叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第19(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第19(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第19(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第19(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 273]
[页 -]

[第273页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] . - .
Vol . 19 .
沃尔 . - .

第19卷

[noʊ] . - .
No . 545 .
不 . - .

第545号。

['sætərdeɪ] , [meɪ] [faɪv] , -
SATURDAY , MAY 5 , 1832
周六 , 可能 5 , -

1832年5月5日，星期六

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , - [pɑːrk] .
ZOOLOGICAL GARDENS , REGENTS'S PARK .
动物学 花园 , - 公园 .

摄政公园动物园。

['iːmjuː] [ɪn'kloʊʒər]
Emu Enclosure
鸸 外壳

鸸鹋围栏

['pelɪkən] [ɪn'kloʊʒər]
Pelican Enclosure
鹈 外壳

鹈鹕围栏

['eɪvieri] [fɔːr; fər] [smɔːl] [bɜːrdz]
Aviary **for** **Small** **Birds**
鸟舍 为了 小的 鸟类

小型鸟类鸟舍

['aʊər; ɑːr] [strəulz] [tuː; tə] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'mjuːzmənt] , ([ɔːr] " [ðə; ði] ['gaːdnz] [wɪð; wɪθ]
Our **strolls** **to** **this** **scene** **of** **intellectual** **amusement** **,** **(** **or** **"** **the** **gardens** **with**
我们的 漫步 到 这 场景 的 知识分子 娱乐 , (或者 " 这 花园 和
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [neɪm] ,
a **long** **name** **,**
一个 长的 姓名 ,

我们漫步到这处充满智慧乐趣的场所（或者说是"名字很长的花园"），

" [æz; əz] [lɔːrd] - [nuː] ['heroʊɪn] [naɪ'iːvli] [kɔːlz] [ðem; ðəm] ,) [ɑːr; ər] ['niːðər] [fjuː] [nɔːr] [fɑːr]
" **as** **Lord** **Mulgrave's** **new** **heroine** **naively** **calls** **them** **,** **)** **are** **neither** **few** **nor** **far**
" 作为 主 - 新的 女英雄 天真地 呼叫 他们 ,) 是 两者都不 很少 也不 远的
[bɪ'twiːn] .
between **.**
之间 .

正如穆尔格雷夫勋爵笔下的新女主角天真地称呼它们的那样，它们既不多也不稀少。

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['stændɪŋ] ,
The **acquaintance** **is** **of** **some** **standing** **,**
这 熟人 是 的 一些 常设 ,

这位熟人颇有地位。

[sɪns] [ðə; ði] ['mɪrər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['dʒɜːrn(ə)l] [ðæt] [kən'teɪnd] ['eni] [pɪk'tɔːriəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]
since **The** **Mirror** **was** **the** **first** **journal** **that** **contained** **any** **pictorial** **representation**
自从 这 镜子 曾是 这 第一的 杂志 那 包含 任何 画报 表示
[ʌv; əv] [ðiːz] ['gaːdnz] ,
of **these** **Gardens** **,**
的 这些 花园 ,

由于《镜报》是第一份刊登这些花园图片的期刊，

[ɔːr] ['eni] [kə'nektɪd] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] . [wʌn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [hæd; həd] [nɑːt]
or **any** **connected** **notice** **of** **the** **animals** **.** **1** **At** **that** **time** **the** **Society** **had** **not**
或者 任何 连接 注意 的 这 动物 . 1 在 那 时间 这 社会 有 不是
['pʌblɪʃt] [ðer; ðər] " [lɪst] ,
published **their** **"** **List** **,**
已发布 他们的 " 列表 ,

或任何与动物相关的通知。1 当时该协会尚未公布其"名单"，

" [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['tʌpəniˌtuːpeni] [gaɪd] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtərz] .
" **and** **our** **twopenny** **guide** **was** **common** **in** **the** **hands** **of** **visiters** **.**
" 和 我们的 两便士 指导 曾是 常见的 在 这 双手 的 访客 .

"而我们这本两便士的指南在游客手中很常见。"

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [æsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɪn] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər]
We **do** **not** **ask** **for** **the** **thanks** **of** **the** **Council** **in** **contributing** **to** **their**
我们 做 不是 问 为了 这 谢谢 的 这 理事会 在 贡献 到 他们的
['ænjuəl] [rɪ'siːts, riː'siːts] ,
annual **receipts** **,**
年度的 收据 ,

我们为理事会的年度收入做出贡献，并不寻求他们的感谢。

[naʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'maʊnt] [tuː; tə] £10 , - . :
now **usually** **amounting** **to** **£10** **,** **000** **.** **:**
现在 通常 金额 到 £10 , - . :

现在通常相当于 10,000 英镑。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] , [wɪtʃ] ['ju:nɪfɔ:rmli] [brɪŋz] [ɪts] [oʊn]

we	were	studying	the	interest	of	our	readers	,	which	uniformly	brings	its	own
我们	是	学习	这	兴趣	的	我们的	读者	,	哪个	均匀地	带来	它是	自己的

[rɪ'wɔ:rd] .

reward	.
报酬	.

我们一直在研究读者的兴趣，而这必然会带来回报。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌilə'streiʃəns] [ɪz][ðə; ði]['i:mju:] [ɪn'kloʊʒər] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['gɑ:rdn] .

The	first	of	the	present	illustrations	is	the	Emu	Enclosure	,	in	the	old	Garden	.
这	第一的	的	这	展示	插图	是	这	鸸	外壳	,	在	这	老的	花园	.

本图的第一幅是老花园里的鸸鹋围栏。

['sevrəl] [bru:dz] [ʌv; əv]['i:mju:z][hæv; həv] [bɪn] [riəd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][æt; ət][ðer; ðər][fɑ:rm][æt; ət]

Several	broods	of	Emus	have	been	reared	by	the	Society	at	their	Farm	at
一些	幼崽	的	鸸鹋	有	到过	饲养	经过	这	社会	在	他们的	农场	在

['kɪŋstən] [hɪl] ;

Kingston	Hill	;
金斯顿	爬坡道	;

该协会在金斯顿山农场饲养了好几窝鸸鹋；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [bɜ:rdz][ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪr] .

and	some	of	the	year's	birds	are	usually	exhibited	here	.
和	一些	的	这	年	鸟类	是	通常	展出	这里	.

这里通常会展出一些当年的鸟类。

[nekst][ɪz][ðə; ði]['pelɪkən] [ɪn'kloʊʒər] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪmɪk] [rɑ:k] - [wɜ:rk] , [ænd; ənd]

Next	is	the	Pelican	Enclosure	,	containing	a	house	of	mimic	rock	-	work	,	and
下一个	是	这	鹈	外壳	,	包含	一个	房子	的	模仿	岩石	-	工作	,	和

[ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] [tæŋk][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

a	capacious	tank	of	water	,
一个	宽敞	坦克	的	水	,

接下来是鹈鹕围栏，里面有一座仿岩石结构的房屋和一个容量很大的水箱。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pelɪkən] .

the	favourite	element	of	the	Pelican	.
这	最喜欢的	元素	的	这	鹈	.

鹈鹕最喜欢的元素。

[wʌn] [per] [ɪn] [mə'tʃʊr] ['plu:mɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [per] ,

One	pair	in	mature	plumage	,	and	a	second	pair	,
一	一对	在	成熟	羽毛	,	和	一个	第二	一对	,

一对羽毛成熟的鸟，以及第二对鸟，

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] , [ɑ:r; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

supposed	to	be	the	young	of	the	same	species	,	are	exhibited	.
据称	到	是	这	年轻的	的	这	相同的	物种	,	是	展出	.

展出的应该是同一物种的幼崽。

[ðə; ði][θɜ:rd] [kʌt] [ɪz][ðə; ði]['eɪvieri] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] - [saɪzd][bɜ:rdz] ,

The	third	Cut	is	the	Aviary	for	small	and	middle	-	sized	birds	,
这	第三	切	是	这	鸟舍	为了	小的	和	中间	-	尺寸	鸟类	,

第三个隔间是小型和中型鸟类的鸟舍，

[æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['i:stərn] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

at	the	north	-	eastern	corner	of	the	Garden	.
在	这	北	-	东	角落	的	这	花园	.

位于花园的东北角。

[hɪr] [ɑːr; ər] [kept] ['veriəs] ['brɪtɪʃ] [bɜːrdz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [krəuz] [ænd; ənd]

Here	are	kept	various	British	Birds	,	as	the	different	species	of	Crows	and
这里	是	保留	各种各样的	英国	鸟类	,	作为	这	不同的	物种	的	乌鸦	和

[sɔːŋ] [bɜːrdz] .

Song	Birds	.
歌曲	鸟类	.

这里饲养着各种英国鸟类，例如不同种类的乌鸦和鸣禽。

[ðə; ði] [ˌbæm'buː] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːr; ər] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] ,

The	bamboo	ornaments	of	the	building	are	not	,	therefore	,
这	竹子	装饰品	的	这	建筑	是	不是	,	所以	,

因此，该建筑的竹制装饰品并非.....

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊpriət] ['kærəktər] [ðæt] [wiː; wi] [soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪər] ['elsˌwer] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] .

of	the	appropriate	character	that	we	so	much	admire	elsewhere	in	the	Gardens	.
的	这	合适的	特点	那	我们	所以	很多	钦佩	别处	在	这	花园	.

具有我们在花园其他地方非常欣赏的那种恰当的气质。

" ['hæpi] ['dʒeri]

"	Happy	Jerry
"	快乐的	杰瑞

“快乐的杰瑞”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	274	]
"	[	页	-	]

[第274页]

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fə'lɪsɪtəs] ['suːbrɪkeɪ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

The	individual	with	this	felicitous	soubriquet	,	was	a	specimen	of	the	great
这	个人	和	这	幸福的	绰号	,	曾是	一个	标本	的	这	伟大的

['mændrɪl] [bæ'buːn] ,

Mandrill	Baboon	,
狒狒	狒狒	,

拥有这个好绰号的个体，是一只体型巨大的山魈。

[ɪn] [ɪts] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [steɪt] , [ðə; ði] ['peɪpioʊ] ['maɪmən] [ʌv; əv] ['dʒefri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪnə'sefələs]

in	its	adult	state	,	the	Papio	Maimon	of	Geoffrey	,	and	the	Cynocephalus
在	它是	成人	状态	,	这	帕皮奥	迈蒙	的	杰弗里	,	和	这	犬头人

['maɪmən] [ʌv; əv] [ˌdɛs'mærəst] .

Maimon	of	Desmarest	.
迈蒙	的	德马雷斯特	.

成年状态下，杰弗里的 Papio Maimon 和德斯马雷斯特的 Cynocephalus Maimon。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] [koʊst] [ænd; ənd] ['gɪni] , [ɪn] ['æfrɪkə] ,

It	is	a	native	of	the	Gold	Coast	and	Guinea	,	in	Africa	,
它	是	一个	本国的	的	这	金子	海岸	和	几内亚	,	在	非洲	,

它原产于非洲的黄金海岸和几内亚。

[wer] [hoʊl] [d'rəʊvz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ɔːf(ə)n] ['plʌndər] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['vɪnjədz] .

where	whole	droves	of	them	often	plunder	the	orchards	and	vineyards	.
在哪里	所有的	成群	的	他们	经常	掠夺	这	果园	和	葡萄园	.

他们成群结队地洗劫果园和葡萄园。

[ðer; ðər] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] ['greɪɪʃ] [braʊn] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːlɪv] [ə'bʌv] ; [ðə; ði] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [bluː]

Their	colours	are	greyish	brown	,	inclining	to	olive	above	;	the	cheeks	are	blue
他们的	颜色	是	灰蒙蒙的	棕色的	,	倾斜	到	橄榄	多于	;	这	脸颊	是	蓝色的

[ænd; ənd] ['fɜːroʊd] ,

and	furrowed	,
和	沟壑	,

它们的毛色呈灰褐色，背部略偏橄榄色；脸颊呈蓝色且有皱纹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] ['ɔrɪndʒ] [bɪrd] ; [ðə; ði][noʊz] [greɪz] [red] ,

and	the	chin	has	a	sharp	-	pointed	orange	beard	;	the	nose	grows	red	,
和	这	下巴	有	一个	锋利的	-	尖	橙子	胡须	;	这	鼻子	生长	红色的	,

[ɪ'speʃəli] [tɔːrdz] [ðə; ði][end] ,

especially	towards	the	end	,
尤其	向	这	结尾	,

下巴上长着尖尖的橙色胡须；鼻子逐渐变红，尤其到了鼻尖部分。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['skɑːrlət] .

where	it	becomes	of	a	bright	scarlet	.
在哪里	它	变成	的	一个	明亮的	猩红	.

它变成了鲜艳的猩红色。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['oʊnli][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt]['ænɪm(ə)l] ; [ðə; ði] [jʌŋ]

Such	are	,	however	,	only	the	colours	of	the	adult	animal	;	the	young
这样的	是	,	然而	,	仅有的	这	颜色	的	这	成人	动物	;	这	年轻的

['difəz] [mə'tɪriəli] ,

differs	materially	,
不同	重大	,

然而，这些只是成年动物的颜色；幼年动物的颜色则截然不同。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [baɪ]['nætʃərələsts][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] .

on	which	account	it	has	been	considered	by	naturalists	as	a	distinct	species	.
在	哪个	帐户	它	有	到过	经过考虑的	经过	自然学家	作为	一个	清楚的	物种	.

因此，博物学家一直将其视为一个独立的物种。

['dʒeri][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv] ['dɛθs] " ['æntɪk] [kɔːrt] ,

Jerry	is	now	a	member	of	death's	"	antic	court	,
杰瑞	是	现在	一个	成员	的	死亡人数	"	滑稽	法庭	,

杰瑞现在是死神的"反法庭"成员之一，

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][neˈkrɑːlədʒi; nəˈkrɑːlədʒi] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

"	but	his	necrology	may	be	interesting	to	the	reader	.
"	但	他的	坏死学	可能	是	有趣的	到	这	读者	.

但读者或许会对他的讣告感兴趣。

['mɪstər] . [krɔːs] [dɪ'skraɪbz] [hɪm; ɪm][æz; əz] " [frʌm; frəm][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [sleɪv] ['ves(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]

Mr	.	Cross	describes	him	as	"	from	on	board	a	slave	vessel	that	had
先生	.	叉	描述	他	作为	"	从	在	木板	一个	奴隶	血管	那	有

[bɪn] ['kæptʃərd] [ɔːf][ðə; ði][goʊld][koʊst] ,

been	captured	off	the	Gold	Coast	,
到过	捕获	离开	这	金子	海岸	,

克罗斯先生形容他"来自一艘在黄金海岸附近被俘获的奴隶船上"，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , " [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

in	the	year	1815	,	"	when	he	was	supposed	to	be	three	years	old	.
在	这	年	-	,	"	什么时候	他	曾是	据称	到	是	三	年	老的	.

1815 年，他本应三岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['lændɪd][æt; ət] ['brɪstl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði][prə'praɪətər]

He	was	landed	at	Bristol	,	and	was	there	purchased	by	the	proprietor
他	曾是	登陆	在	布里斯托尔	,	和	曾是	那里	购买	经过	这	业主

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [mə'nædʒəri] ,

of	a	travelling	menagerie	,
的	一个	旅行	动物园	,

他被运到布里斯托尔港，并在那里被一家流动动物园的老板买下。

[huː] [kept] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['veriəs]
who kept him for some years , and taught him the various
WHO 保留 他 为了 一些 年 , 和 教授 他 这 各种各样的
[ə'kʌmpliʃmənts] [hiː; hi] ['æftər] [ɪk'sɛld] [ɪn] ,
accomplishments he after excelled in ,
成就 他 后 表现出色 在 ,

他们收留了他几年，并教会了他后来让他精通的各种技能。

[æz; əz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] , ['smoʊkɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] [grɑːg] , & [siː] . ;
as sitting in a chair , smoking , drinking grog , & c . ;
作为 坐着 在 一个 椅子 , 吸烟 , 喝 格罗格酒 , & c . ;

比如坐在椅子上，抽烟，喝朗姆酒等等；

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪərd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tu'ɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] ;
probably he required but little tuition in the latter ;
大概 他 必需的 但 小的 学费 在 这 后者 ;

或许他在后者方面几乎不需要任何指导；

[sɪns] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [fər'mentɪd] ['lɪkərz] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [baɪ]
since we find a fondness for fermented liquors numbered among his habits by
自从 我们 寻找 一个 喜爱 为了 发酵 酒 编号 之中 他的 习惯 经过
[ðə; ði] [baɪ'ɔgrəfəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] .
the biographers of his species .
这 传记作家 的 他的 物种 .

因为我们发现，他的传记作者将喜爱发酵酒列为他的习惯之一。

[ɪn] - , ['dʒeri] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ] ['mɪstər] . [krɔːs] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪŋz]
In 1828 , Jerry was purchased by Mr . Cross , and exhibited at the King's
在 - , 杰瑞 曾是 购买 经过 先生 . 叉 , 和 展出 在 这 国王学院
[mjuːz] ,
Mews ,
巷子 ,

1828年，杰瑞被克罗斯先生买下，并在国王马厩展出。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn] [fʊl] ['vɪgər] , [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['deɪli] ['vɪzɪtər]
when he appeared in full vigour , and attracted a large number of daily visitors
什么时候 他 出现 在 满的 活力 , 和 吸引 一个 大的 数字 的 日常的 访客
.
:
.

当他精神矍铄地出现时，每天都吸引着大量游客。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fed] ['deɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊnər] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ə; eɪ]
He was fed daily from the table of his owner , and almost made a
他 曾是 美联储 日常的 从 这 桌子 的 他的 所有者 , 和 几乎 制成 一个
['pɑːrlər] [gest] ;
parlour guest ;
客厅 客人 ;

他每天都从主人的餐桌上取食，几乎成了客厅里的常客；

['teɪkɪŋ] [tiː] , [toʊst] , [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [suːp] , [bɔɪld] [ænd; ənd] [roʊst] [miːts] , ['vedʒtəb(ə)lz] ,
taking tea , toast , bread and butter , soup , boiled and roast meats , vegetables ,
采取 茶 , 吐司 , 面包 和 黄油 , 汤 , 煮沸 和 烤 肉类 , 蔬菜 ,
['peɪstri] ,
pastry ,
糕点 ,

喝茶，吃烤面包、涂黄油的面包、汤、水煮肉和烤肉、蔬菜、糕点，

& [siː] . , [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [gaʊt] [æz; əz] ['eni] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klʌb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [və'sɪnəti] .
& c . , with as much gout as any member of a club in his vicinity .
& c . , 和 作为 很多 痛风 作为 任何 成员 的 一个 俱乐部 在 他的 附近 .

等等，他的痛风程度不亚于附近任何一家俱乐部的成员。

[ɪn] - , [hɪz; ɪz] [ˌeksen'trɪsɪti:z] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪr] [æt; ət] ['wɪnzər] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði]
In 1829 , his eccentricities reached the royal ear at Windsor , and George the
在 - , 他的 怪癖 达到 这 皇家 耳朵 在 温莎 , 和 乔治 这
[fɔ:rθ] ,
Fourth ,
第四 ,

1829年，他的怪癖传到了温莎的王室耳中，乔治四世也听到了这些消息。

([hu:z] [ˌpɑ:rʃi'æləti][tu:; tə][ig'zɔtiks] , ['ænɪmeɪt] [ɔ:r] [ɪn'ænɪmət] , [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ,
(whose partiality to exotics , animate or inanimate , was well known ,
(谁 偏袒 到 异国风情 , 动画 或者 无生命 , 曾是 出色地 已知 ,

（他对奇珍异宝，无论是有生命的还是无生命的，都情有独钟，这是众所周知的，

) [sent] [æn; ən] " [ɪk'spres] [kə'mænd] " [ðæt] ['dʒeri][ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
) sent an " express command " that Jerry should attend at the Castle .
) 发送 一个 " 表达 命令 " 那 杰瑞 应该 出席 在 这 城堡 .

）发出“紧急命令”，要求杰瑞到城堡出席。

[ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz][ˌʌnˌdɪ'klaɪnəbəl] , [ænd; ənd]['dʒeri] [əu'beid] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
The invitations of royalty are always undeclinable , and Jerry obeyed accordingly .
这 邀请函 的 皇室 是 总是 不可拒绝 , 和 杰瑞 服从 因此 .

皇室的邀请总是无法拒绝的，杰瑞自然欣然应允。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mju:zd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] , [sez] ['aʊər; ɑ:r][ɪn'fɔ:rmənt] ,
The King was much amused with his visiter , and , says our informant ,
这 国王 曾是 很多 觉得好笑 和 他的 访客 , 和 , 说道 我们的 线人 ,

国王对这位来访者十分感兴趣，据我们的线人说，

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [i:t] [ðə; ði] [steɪt] ['dɪnər] , [kən'sɪstɪŋ]
" his Majesty was delighted at seeing him eat the state dinner , consisting
" 他的 威严 曾是 高兴极了 在 看到 他 吃 这 状态 晚餐 , 由
[ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn] ,
of venison ,
的 鹿肉 ,

“陛下很高兴看到他享用国宴，国宴的菜肴包括鹿肉。”

& [si:] . , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . " [ˌtu:'tu:]
& c . , which had been prepared for him . " 2
& c . , 哪个 有 到过 准备 为了 他 . " 2

等等，这些都是为他准备的。”2

[ðʌs] , ['dʒeri][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rləs] [steɪt] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['tʌtʃstoʊn] : [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
Thus , Jerry was not in the parlous state described by Touchstone : he was not
因此 , 杰瑞 曾是 不是 在 这 陧 状态 描述 经过 试金石 : 他 曾是 不是
[dæmd] ,
damned ,
该死的 ,

因此，杰瑞并没有像试金石所描述的那样处于危难之中：他没有被诅咒。

[laɪk][ðə; ði] [pʊr] ['ʃepərd] : [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [kɔ:rt] .
like the poor shepherd : he had been to court .
喜欢 这 贫穷的 牧羊人 : 他 有 到过 到 法庭 .

就像那个可怜的牧羊人一样：他上过法庭。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [lɜ:rnt] [gʊd] [ænd; ənd]['gælənt] ['mænərz] .
He had also learnt good and gallant manners .
他 有 还 学会了 好的 和 英勇 礼仪 .

他还学会了良好的绅士风度。

[hi:; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] ['vɪzɪtərz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['fi:meɪl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

He	recognised	many	of	his	frequent	visiters	,	and	if	any	female	among	them
他	已确认	许多	的	他的	频繁	访客	,	和	如果	任何	女性	之中	他们

[wʌz; wəz][leɪd][hoʊld][ʌv; əv] ,

was	laid	hold	of	,
曾是	铺设	抓住	的	,

他认出了许多常客，如果其中有女性被他抓住，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [hi:; hi] [wʊd] ['brɪs(ə)l][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [straɪk] [ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ]

in	his	presence	,	he	would	bristle	with	rage	,	strike	the	bars	of	his	cage
在	他的	在场	,	他	会	鬃	和	愤怒	,	罢工	这	酒吧	的	他的	笼

[wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [fɔ:rs] ,

with	tremendous	force	,
和	巨大的	力量	,

在他面前，他会怒火中烧，用尽全力捶打笼子的栏杆。

[ænd; ənd]['vaɪələntli] [næʃ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'gælənt] [ə'fendər] .

and	violently	gnash	his	teeth	at	the	ungallant	offender	.
和	暴力	咬牙切齿	他的	牙齿	在	这	不绅士	罪犯	.

并对着这个无礼的冒犯者猛烈地咬牙切齿。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - , ['dʒɛri:z] [helθ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'klaɪn] ,

In	the	autumn	of	1831	,	Jerry's	health	began	to	decline	,
在	这	秋天	的	-	,	杰瑞的	健康	开始	到	衰退	,

1831年秋天，杰瑞的健康状况开始恶化。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][sə'bɜ:rbən]

and	he	was	accordingly	removed	from	Charing	Cross	to	the	suburban
和	他	曾是	因此	已移除	从	查令	叉	到	这	郊区

[sə'lu:briti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:ri] [ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] .

salubrity	of	the	Surrey	Zoological	Gardens	.
健康	的	这	萨里	动物学	花园	.

因此，他被从查令十字街转移到郊区环境优美的萨里动物园。

[ɔ:l][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] : [ðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [baɪ'ɑ:grəfər] [wʊd] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊblɝ]

All	was	of	no	avail	:	though	,	as	a	biographer	would	say	of	a	nobler
全部	曾是	的	不	可用	:	尽管	,	作为	一个	传记作家	会	说	的	一个	更高贵

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

一切都无济于事：不过，正如传记作家会用来形容一种更高贵的动物那样，

['evri] ['remədi] [wʌz; wəz][traɪd][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [helθ] .

every	remedy	was	tried	to	restore	him	to	health	.
每一个	补救	曾是	尝试	到	恢复	他	到	健康	.

为了让他恢复健康，人们尝试了各种方法。

['laɪfs] ['fɪtf(ə)l]['fi:vər][wʌz; wəz] [wel] [naɪ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]

Life's	fitful	fever	was	well	nigh	over	with	him	,	and	in	the	month	of
生活的	断断续续	发烧	曾是	出色地	夜	超过	和	他	,	和	在	这	月	的

[dɪ'sembər] [læst] — [hi:; hi][daɪd] .

December	last	—	he	died	.
十二月	最后的	—	他	死亡	.

他的人生起伏不定已接近尾声，去年十二月，他去世了。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ]

His	body	was	opened	and	examined	,	when	it	appeared	that	his	death
他的	身体	曾是	打开	和	检查	,	什么时候	它	出现	那	他的	死亡

[wʌz; wəz] [θru:] [oʊld][eɪdʒ] ;

was	through	old	age	;
曾是	通过	老的	年龄	;

他的遗体被打开检查后，发现他是因年老而死；

[ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [friː] [ˈlɪvər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [krɔːs]

and	,	although	he	had	been	a	free	liver	,	and	,	as	Mr	.	Cross
和	,	虽然	他	有	到过	一个	自由的	肝	,	和	,	作为	先生	.	叉

['fæsit] [əbˈzəːvz] ,

facetely	observes	,
不加掩饰地	观察	,

而且，尽管他一直过着放荡不羁的生活，正如克罗斯先生戏谑地指出的那样，

" [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmembər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempərəns] [səˈsaɪəti] ,

"	was	not	a	member	of	a	Temperance	Society	,
"	曾是	不是	一个	成员	的	一个	节制	社会	,

“并非禁酒协会成员”，

" [hɪz; ɪz][ɪnˈtɜːrn(ə)l][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [wei]

"	his	internal	organization	did	not	seem	to	have	suffered	in	the	way
"	他的	内部的	组织	做过	不是	似乎	到	有	遭受	在	这	方式

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kɑːnsɪkwent] [əˈpɑːn][hɑːrd] ['drɪŋkɪŋ] .

usually	consequent	upon	hard	drinking	.
通常	后果	之上	难的	喝	.

“他的内部组织似乎并没有像酗酒者通常那样受到影响。”

[pərˈhæps][ə; eɪ] [fjuː] [əˈsetɪk] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][kænt][ænd; ənd] [ker] - ['werɪŋ] ['æbstɪnəns] [wɪl] [θɪŋk]

Perhaps	a	few	ascetic	advocates	of	cant	and	care	-	wearing	abstinence	will	think
也许	一个	很少	苦行僧	倡导者	的	不能	和	关心	-	穿着	节制	将要	思考

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðɪs] [ɪkˈsepʃənəb(ə)l] [fækt] ,

that	we	ought	to	conceal	this	exceptionable	fact	,
那	我们	应该	到	隐藏	这	例外	事实	,

或许一些信奉伪善和拘泥于禁欲的苦行僧会认为我们应该掩盖这一例外事实。

[lest] ['dʒɛriːz][ɪgˈzæmp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] ['friːkwəntli] ['fɑːloʊd] .

lest	Jerry's	example	should	be	more	frequently	followed	.
免得	杰瑞的	例子	应该	是	更多的	频繁地	随后	.

以免杰瑞的例子被更频繁地效仿。

['dʒʌstɪs] [dɪˈmændz] ['ʌðərwaɪz] ;

Justice	demands	otherwise	;
正义	需求	否则	;

正义的要求并非如此；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [baiˈɔgrəfəz] [ʌv; əv][oʊld] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌælɪgˈzændər][ðə; ði] [greɪt] [daɪd][ʌv; əv]

and	as	the	biographers	of	old	tell	us	that	Alexander	the	Great	died	of
和	作为	这	传记作家	的	老的	告诉	我们	那	亚历山大	这	伟大的	死亡	的

[hɑːrd] - ['drɪŋkɪŋ] ,

hard	-	drinking	,
难的	-	喝	,

正如古代传记作家所说，亚历山大大帝死于酗酒。

[soʊ] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] ['hæpi] ['dʒɛriːz][laɪf][wʌz; wəz][nɑːt] ['ʃɔːtnd] [baɪ][ðə; ði]

so	ought	we	to	record	that	Happy	Jerry's	life	was	not	shortened	by	the
所以	应该	我们	到	记录	那	快乐的	杰瑞的	生活	曾是	不是	缩短	经过	这

[ɪmˈpɪriəl] [prəˈpensəti] :

imperial	propensity	:
帝国	倾向	:

因此，我们应该记录下，快乐杰瑞的寿命并没有因为帝王的野心而缩短：

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæz; həz] [biːt] [ðə; ði][mæn] : [prəˈvɜːrbiəli] , [ðə; ði][mæn] [biːts] [ðə; ði]

in	this	case	,	the	monkey	has	beat	the	man	:	proverbially	,	the	man	beats	the
在	这	案件	,	这	猴	有	打	这	男人	:	俗语	,	这	男人	节拍	这

['mʌŋki] .

monkey	.
猴	.

在这种情况下，猴子打败了人：俗话说，人打败了猴子。

['dʒeri][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]['eɪlmənt] : [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['mɑ:rtər][tu:; tə]

Jerry	had	,	however	,	his	share	of	ailment	:	he	had	been	a	martyr	to
杰瑞	有	,	然而	,	他的	分享	的	病痛	:	他	有	到过	一个	烈士	到

[ðæt] [lʌv] - [peɪn] ,

that	love	-	pain	,
那	爱	-	疼痛	,

然而，杰瑞也饱受病痛折磨：他成了爱情之痛的殉道者。

[ðə; ði] [tu:θ] - [eɪk] ; ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ]['moʊlər] [ti:θ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'taɪərli] [dɪ'keɪd] .

the	tooth	-	ache	;	several	of	his	large	molar	teeth	being	entirely	decayed	.
这	齿	-	疼痛	;	一些	的	他的	大的	磨牙	牙齿	存在	完全	腐烂的	.

牙痛；他的几颗大臼齿已经完全腐烂了。

[ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['glu:mi] [ə'pɪrəns] [hi:; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [pʊt][ɑ:n]

This	circumstance	accounted	for	the	gloomy	appearance	he	would	sometimes	put	on
这	环境	已记录	为了	这	阴沉	外貌	他	会	有时	放	在

,

,

,

这种情况解释了他有时为何会显得愁眉苦脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

and	his	covering	his	head	with	his	hands	,	and	laying	it	in	his	chair	.
和	他的	覆盖	他的	头	和	他的	双手	,	和	躺下	它	在	他的	椅子	.

他双手抱头，趴在椅子上。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['veri] ['hɑ:rts] — [wi:; wi]

we	could	have	sympathized	with	him	from	our	very	hearts	—	we
我们	可以	有	同情	和	他	从	我们的	非常	心	—	我们

[mi:n] [ti:θ] .

mean	teeth	.
意思是	牙齿	.

我们本可以从内心深处——我们指的是牙齿——对他表示同情。

['dʒɛri:z] [rɪ'meɪnz] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [ɪm'ba:md] , ([wi:; wi][hoʊp][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['spɪrɪt] ,

Jerry's	remains	have	been	carefully	embalmed	,	(	we	hope	in	his	favourite	spirit	,
杰瑞的	遗迹	有	到过	小心	防腐处理	,	(	我们	希望	在	他的	最喜欢的	精神	,

杰瑞的遗体已被精心防腐处理（我们希望这是以他最喜欢的方式进行的），

) [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:ri] ['gɑ:dnz] ;

)	and	are	now	at	the	Surrey	Gardens	;
)	和	是	现在	在	这	萨里	花园	;

）现在位于萨里花园；

[wer] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kɑ:ndʒənər][ɪz] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] .

where	the	arrival	of	a	living	congener	is	daily	expected	.
在哪里	这	到达	的	一个	活的	同系物	是	日常的	预期的	.

每天都有活体同类到来。

['mi:nwaɪl] , [wɪl] ['noʊbɑ:di] [raɪt] [ðə; ði][hɪk] - [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ?

Meanwhile	,	will	nobody	write	the	hic	jacet	of	the	deceased	?
同时	,	将要	无人	写	这	嗝	-	的	这	死者	?

与此同时，难道没有人会为逝者写下这篇悼词吗?

[ɔ:r][noʊ] ['pʌblɪʃər] [ɪn'geɪdʒ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] ?

or	no	publisher	engage	for	his	reminiscences	?
或者	不	出版商	从事	为了	他的	回忆录	?

或者根本没有出版社愿意出版他的回忆录?

['mɪstər] . [krɔːs] [wʊd] ['prɑːbəbli] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] — [ʌv; əv][ðə; ði]['memwɑːr] — [nɑːt][ʌv; əv]

Mr	.	Cross	would	probably	supply	the	skeleton	—	of	the	memoir	—	not	of
先生	.	叉	会	大概	供应	这	骨骼	—	的	这	回忆录	—	不是	的

[hɪz; ɪz] [pʊr] [ded] ['dʒeri] .

his	poor	dead	Jerry	.
他的	贫穷的	死的	杰瑞	.

克罗斯先生可能会提供回忆录的框架，而不是他可怜的死去的杰瑞的框架。

[wʌt] [teɪlz; 'teɪˌliz][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['strɪkən] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

What	tales	could	he	have	told	of	the	slave	-	stricken	people	of	the
什么	故事	可以	他	有	讲述	的	这	奴隶	-	受打击的	人们	的	这

[goʊld] [koʊst] ,

Gold	Coast	,
金子	海岸	,

他究竟能讲述多少关于黄金海岸饱受奴役之苦的人民的故事呢?

[wʌt] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [ʃɪp] [wens]

what	horrors	of	the	slave	-	ship	whence
什么	恐怖	的	这	奴隶	-	船	何处

奴隶船上究竟隐藏着怎样的恐怖?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	275	]
[	页	-	]

[第275页]

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] , [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] ['græfɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	was	taken	,	what	a	fine	graphic	picture	of	his	voyage	,	and	his
他	曾是	已采取	,	什么	一个	美好的	形象的	图片	的	他的	航程	,	和	他的

['trævlz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

travels	in	England	,
旅行	在	英格兰	,

他被俘虏了，多么生动地描绘了他的航程和在英国的游历啊!

- [lɑː] [prɪns] - - , [nɑːt] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] .

à	la	Prince	Puckler	Muskau	,	not	forgetting	his	visit	to	Windsor	Castle	.
-	拉	王子	-	-	,	不是	遗忘	他的	访问	到	温莎	城堡	.

就像普克勒·穆斯考王子一样，别忘了他还参观了温莎城堡。

[bə'buːnz] [meɪ] [biː; bi] ['rendərd] ['dɑːs(ə)l][ɪn] [kən'faɪnmənt] ;

Baboons	may	be	rendered	docile	in	confinement	;
狒狒	可能	是	渲染	温顺	在	监禁	;

狒狒在圈养条件下可能会变得温顺;

[ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [æn; ən]['ɪndʒəri] .

though	they	almost	always	retain	the	disposition	to	revenge	an	injury	.
尽管	他们	几乎	总是	保持	这	处置	到	复仇	一个	受伤	.

但他们几乎总是保留着报复伤害的倾向。

[æt; ət][ðə; ði] [keɪp] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kɔːt] [wen] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][mɪlk] ;

At	the	Cape	,	they	are	often	caught	when	young	,	and	brought	up	with	milk	;
在	这	岬	,	他们	是	经常	捕捉	什么时候	年轻的	,	和	带来	向上	和	牛奶	;

在开普敦，它们通常在幼年时被捕获，并用牛奶喂养长大;

[pər'hæps]['dʒeri][wʌz; wəz][soʊ] ['nəːtʃəd] ; [ænd; ənd][kɑːlbən] [telz] [ˌjuː 'es] ,

perhaps	Jerry	was	so	nurtured	;	and	Kolben	tells	us	,
也许	杰瑞	曾是	所以	培育	;	和	科尔本	讲述	我们	,

或许杰瑞从小就受到很好的培养；科尔本告诉我们，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['wɑ:tʃfl] ['oʊvər][ðer; ðər] ['mæstɚz] ['prɑ:pərti] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]

that	they	will	become	as	watchful	over	their	master's	property	as	the	most
那	他们	将要	变得	作为	警惕	超过	他们的	硕士学位	财产	作为	这	最多

['væljuəb(ə)l] [haʊs] - [dɔ:g][ɪz][ɪn] ['jʊrəp] .

valuable	house	-	dog	is	in	Europe	.
有价值的	房子	-	狗	是	在	欧洲	.

它们会像欧洲最值钱的家犬一样，尽职尽责地守护主人的财产。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [kæn; kən] [spi:k] ,

Many	of	the	Hottentots	believe	they	can	speak	,
许多	的	这	霍屯督人	相信	他们	能	说话	,

许多霍屯督人认为自己会说话，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ə'vɔɪd] ['du:ɪŋ] [soʊ] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [en'sleɪvd] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [tu:; tə]

but	that	they	avoid	doing	so	lest	they	should	be	enslaved	,	and	compelled	to
但	那	他们	避免	正在做	所以	免得	他们	应该	是	奴隶	,	和	被迫	到

[wɜ:rk] !

work	!
工作	!

但他们却避免这样做，以免沦为奴隶，被迫劳动！

[wʌt] [ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ə'pɑ:n]['hju:mən]['neɪtʃər] [ɪz] [kən'veid] [ɪn] [ðɪs] [treɪt] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [krɪ'du:ləti] .

What	a	libel	upon	human	nature	is	conveyed	in	this	trait	of	savage	credulity	.
什么	一个	诽谤	之上	人类	自然	是	传递	在	这	特征	的	野蛮的	轻信	.

这种野蛮的轻信是对人性的莫大亵渎。

[ðə; ði] ['bɪtɚəst] [rɪ'pru:fs] [ʌv; əv]['mænz] ['wɪkɪdnəs] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

The	bitterest	reproofs	of	man's	wickedness	are	not	only	to	be	found	in	the
这	最苦涩的	责备	的	男人的	邪恶	是	不是	仅有的	到	是	成立	在	这

['va:niʃt] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

varnished	lessons	of	civilization	.
涂漆	课程	的	文明	.

对人类邪恶最严厉的谴责，不仅存在于文明的粉饰太平的教训中。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [dʒeɪmz] [mənt'gʌməri] [maɪt] [faʊnd] [ə; eɪ]

Here	is	a	touching	piece	of	simplicity	upon	which	James	Montgomery	might	found	a
这里	是	一个	接触	片	的	简单	之上	哪个	詹姆斯	蒙哥马利	可能	成立	一个

[hoʊl] ['poʊəm] .

whole	poem	.
所有的	诗	.

这是一段感人至深的简洁文字，詹姆斯·蒙哥马利或许可以以此为基础创作一整首诗。

[bə'bu:nz] , [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntriz] , [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] ['hʌntɪd] [wɪð; wɪθ][dɔ:gz] ,

Baboons	,	in	their	native	countries	,	are	sometimes	hunted	with	dogs	,
狒狒	,	在	他们的	本国的	国家	,	是	有时	猎杀	和	狗	,

在狒狒的原产地，人们有时会用猎犬猎杀它们。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [tʃeɪs] [ɪz]['ɔ:f(ə)n]['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ə'seɪlənts] .

but	their	chase	is	often	fatal	to	the	assailants	.
但	他们的	追赶	是	经常	致命的	到	这	袭击者	.

但他们的追逐往往对袭击者来说是致命的。

['mɪstər] . ['bɚ:kəl] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔ:gz][wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] [baɪ][ðə; ði][baɪts]

Mr	.	Burchell	tells	us	that	several	of	his	dogs	were	wounded	by	the	bites
先生	.	伯切尔	讲述	我们	那	一些	的	他的	狗	是	受伤	经过	这	咬

[ʌv; əv] [bə'bu:nz] ,

of	baboons	,
的	狒狒	,

伯切尔先生告诉我们，他的几条狗被狒狒咬伤了。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [dɔːgz][wɜːr; wər] [ðʌs] ['bɪtn] [ə'sʌndər] .

and	two	or	three	dogs	were	thus	bitten	asunder	.
和	二	或者	三	狗	是	因此	被咬	分离	.

两三只狗就这样被咬死了。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][bæ'buːn] ['kɑːmən] [ɪn][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , ['ɔːf(ə)n] [ə'teinz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][mæn] .

A	species	of	baboon	common	in	Ceylon	,	often	attains	the	height	of	man	.
一个	物种	的	狒狒	常见的	在	锡兰	,	经常	达到	这	高度	的	男人	.

锡兰常见的一种狒狒，通常能长到和人一样高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fɪrləs] ;

It	is	very	fearless	;
它	是	非常	无畏	;

它非常无所畏惧;

[ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['hiːbɚ] [rɪ'leɪts] [ðæt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn]

and	Bishop	Heber	relates	that	an	acquaintance	of	his	having	on	one	occasion
和	主教	希伯	相关	那	一个	熟人	的	他的	拥有	在	一	场合

[ʃɑːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bæ'buːn] ,

shot	a	young	baboon	,
射击	一个	年轻的	狒狒	,

希伯主教讲述说，他的一位熟人曾有一次射杀了一只小狒狒。

[ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] ['boʊldli][ʌp][ænd; ənd] [restid] [ðə; ði][gʌn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ]

the	mother	came	boldly	up	and	wrested	the	gun	out	of	his	hand	without	doing
这	母亲	来了	大胆地	向上	和	夺取	这	枪	出去	的	他的	手	没有	正在做

[hɪm; ɪm] ['eni] ['ɪndʒəri] .

him	any	injury	.
他	任何	受伤	.

母亲勇敢地走上前去，从他手中夺过枪，并没有伤害他。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pendənt] , [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,

By	way	of	pendent	,	we	add	the	present	state	of	THE	ZOOLOGICAL	SOCIETY	,
经过	方式	的	吊坠	,	我们	添加	这	展示	状态	的	这	动物学	社会	,

顺便一提，我们补充一下动物学会的现状：

[frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] .

from	the	report	just	completed	.
从	这	报告	只是	完全的	.

根据刚刚完成的报告。

[groʊs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][læst] [jɪr] £17 , -

Gross	amount	of	the	income	of	last	year	£17	,	6333
总的	数量	的	这	收入	的	最后的	年	£17	,	-

去年总收入为 17,633 英镑

['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] ['oʊvər][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] [ʌv; əv][wʌn] , -

Being	an	increase	over	the	preceding	year	of	1	,	857
存在	一个	增加	超过	这	前	年	的	1	,	-

与上一年相比增加了1,857。

[rɪ'siːts, riː'siːts][ʌv; əv] [fɔːr] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr] [θriː] , -

Receipts	of	four	months	of	the	past	year	3	,	330
收据	的	四	几个月	的	这	过去的	年	3	,	-

过去一年中四个月的收入为 3,330 美元

[rɪ'siːts, riː'siːts][ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] [θriː] , -

Receipts	of	corresponding	months	of	the	present	year	3	,	755
收据	的	相应的	几个月	的	这	展示	年	3	,	-

本年度同期收入为3,755美元

[rɪ'siːts, riː'siːts][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [sɪns] [ɪts][fɔːr'meɪʃ(ə)n]

Receipts	**of**	**the**	**Society**	**since**	**its**	**formation**
收据	的	这	社会	自从	它是	形成

该协会自成立以来的收入记录

[ɪn] - £ [fɔːr] , - - , - - , - - , - - , -

In	**1827**	**£**	**4**	**,**	**0791828**	**11**	**,**	**5151829**	**13**	**,**	**9911830**	**15**	**,**	**8061831**	**17**	**,**	**6623**
在	-	£	4	,	-	-	,	-	-	,	-	-	,	-	-	,	-

1827年 £ 4,0791828 11,5151829 13,9911830 15,8061831 17,6623

['toʊt(ə)l] [sɪns] [ɪts][fɔːr'meɪʃ(ə)n] £63 , -

Total	**since**	**its**	**formation**	**£63**	**,**	**053**
全部的	自从	它是	形成	£63	,	-

自成立以来总计 63,053 英镑

['vɪzɪtərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] .

Visiters	**to**	**the**	**Gardens**	**.**
访客	到	这	花园	.

花园游客。

[ɪn] - — - , - ['peɪɪŋ] [naɪn] , 773£1831 — - , - - , 425£

In	**1830**	**—**	**224**	**,**	**745**	**paying**	**9**	**,**	**773£1831**	**—**	**258**	**,**	**936**	**11**	**,**	**425£**
在	-	—	-	,	-	付费	9	,	773£1831	—	-	,	-	-	,	425£

1830年——224,745人，支付9,773英镑；1831年——258,936人，支付11,425英镑。

['vɪzɪtərz] [tuː; tə][ðə; ði][mjuˈziːəm] .

Visiters	**to**	**the**	**Museum**	**.**
访客	到	这	博物馆	.

博物馆参观者。

[ɪn] - — - , - ['peɪɪŋ] 333£

In	**1831**	**—**	**11**	**,**	**636**	**paying**	**333£**
在	-	—	-	,	-	付费	333£

1831年—11,636人支付了333英镑

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ˌtuː'tuː] , -

Number	**of**	**Fellows**	**2**	**,**	**074**
数字	的	研究员	2	,	-

研究员人数：2074人

[ðə; ði][sə'saɪəti][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][naɪn]['eikəs][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][lænd] ,

The	**Society**	**have**	**obtained**	**a**	**grant**	**of**	**nine**	**acres**	**and**	**a**	**half**	**of**	**land**	**,**
这	社会	有	获得	一个	授予	的	九	英亩	和	一个	一半	的	土地	,

该协会已获得九英亩半土地的赠地。

[ɪn][ðə; ði]['riːdʒənts][pɑːrk] , [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ðer; ðər]['gaːdnz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [wʌn] ,

in	**the**	**Regent's**	**Park**	**,**	**contiguous**	**to**	**their**	**gardens**	**;**	**and**	**they**	**intend**	**to**	**devote**	**1**	**,**
在	这	摄政王	公园	,	相邻的	到	他们的	花园	;	和	他们	打算	到	奉献	1	,

在摄政公园内，毗邻他们的花园；他们打算捐赠 1,

000l . ['ænjuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuˈziːəm] .

000l	**.**	**annually**	**to**	**the**	**improvement**	**of**	**the**	**Museum**	**.**
000l	.	每年	到	这	改进	的	这	博物馆	.

每年捐赠 000 升用于博物馆的改善。

[ðə; ði] ['kɜːrfjuː] [bel] .

THE	**CURFEW**	**BELL**	**.**
这	宵禁	钟	.

宵禁钟声。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[əb'zəviŋ, ɔb-][ɪn][jʊr; jər][noʊ] . - , [sʌm; səm][ri'maːks][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['eɪnʃənt] ['kʌstəm]
Observing in your No . 543 , some remarks relating to the ancient custom
观察 在 你的 不 . - , 一些 评论 相关 到 这 古老的 风俗
[ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrfjuː] [bel] ,
of ringing the Curfew Bell ,
的 铃声 这 宵禁 钟 ,

注意到您在第543号来信中提到的有关敲响宵禁钟这一古老习俗的一些评论，

[ænd; ənd] [ðæt] ['redʒinəld] , [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,
and that Reginald , your correspondent ,
和 那 雷金纳德 , 你的 通讯员 ,

还有，雷金纳德，你的通讯员，

[hæd; həd][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['kɜːrfjuː]
had withheld the name of the village where he heard the Curfew
有 隐瞒 这 姓名 的 这 村庄 在哪里 他 听到 这 宵禁
[ræŋ] ,
rang ,
响铃 ,

他没有透露听到宵禁铃声的村庄名称。

[aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['riːdɚz] [tuː; tə]
I am led to suppose that it may not be uninteresting to your readers to
我 是 引领 到 认为 那 它 可能 不是 是 无聊 到 你的 读者 到
[biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] ,
be informed ,
是 知情的 ,

我认为，您的读者或许会对这些信息感兴趣。

[ðæt] [æt; ət] [seɪnt] ['hɛlɪnz] [tʃɜːrtʃ] , ['æbiŋdən] , [ðɪs] ['kʌstəm] [ɪz] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ;
that at Saint Helen's Church , Abingdon , this custom is still continued ;
那 在 圣 海伦的 教会 , 阿宾顿 , 这 风俗 是 仍然 持续 ;

在阿宾顿的圣海伦教堂，这一习俗至今仍在延续；

[ðə; ði] [bel] [ɪz] [rʌŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,
the bell is rung at eight o'clock every night , and four o'clock every morning ,
这 钟 是 梯子 在 八 点钟 每一个 夜晚 , 和 四 点钟 每一个 早晨 ,

每天晚上八点和每天早上四点都会敲钟。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] ; [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ;
during the winter months ; why it is rung in the morning I do not know ;
期间 这 冬天 几个月 ; 为什么 它 是 梯子 在 这 早晨 我 做 不是 知道 ;

冬季期间；至于为什么早上会响起铃声，我不知道；

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [kæn; kən][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] .
perhaps some of your readers can inform me .
也许 一些 的 你的 读者 能 通知 我 .

或许你们的读者中有人能告诉我答案。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [eɪt] ['belz] [ɪn] [seɪnt] ['hɛlɪnz] ['taʊər] ,
There are eight bells in Saint Helen's tower ,
那里 是 八 铃铛 在 圣 海伦的 塔 ,

圣海伦娜塔楼里有八口钟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪfθ] [ɔːr][sɪksθ][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrfjuː] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	fifth	or	sixth	is	generally	used	as	the	Curfew	,	to	distinguish	it
但	这	第五	或者	第六	是	一般来说	用过的	作为	这	宵禁	,	到	区分	它

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] - [bel] ,

from	the	death	-	bell	,
从	这	死亡	-	钟	,

但通常用第五或第六个钟声作为宵禁钟声，以区别于死亡钟声。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [ðə; ði]['tenər][ɪz] [juːst] ,

for	which	purpose	the	tenor	is	used	,
为了	哪个	目的	这	男高音	是	用过的	,

男高音的用途是什么?

[ænd; ənd][ɪz] [rʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æt; ət] [naɪt] [ɪf] [ə; eɪ] [deθ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]

and	is	rung	at	the	same	time	at	night	if	a	death	has	happened	in	the
和	是	梯子	在	这	相同的	时间	在	夜晚	如果	一个	死亡	有	发生	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

course	of	the	day	,
课程	的	这	天	,

如果白天有人去世，晚上同一时间也会响起警报。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [ˌsjuːpə'siːdz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrfjuː] .

and	for	that	night	supersedes	the	necessity	of	ringing	the	Curfew	.
和	为了	那	夜晚	取代	这	必要性	的	铃声	这	宵禁	.

因此，当晚无需再实行宵禁。

[ðə; ði]['kɜːrfjuː] [bel] [ɪz] [rʌŋ] , [ænd; ənd][nɑːt]['toʊld] , [æz; əz]['redʒinəld] [steɪts] : ['ðerfɔːr] , [wʌt]

The	Curfew	Bell	is	rung	,	and	not	tolled	,	as	Reginald	states	:	therefore	,	what
这	宵禁	钟	是	梯子	,	和	不是	收费	,	作为	雷金纳德	各州	:	所以	,	什么

[hiː; hi] [hɜːrd] ,

he	heard	,
他	听到	,

正如雷金纳德所说，宵禁钟声响起，而非鸣响；因此，他听到的.....

[aɪ] [sə'poʊz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [deθ] [bel] .

I	suppose	to	have	been	the	death	bell	.
我	认为	到	有	到过	这	死亡	钟	.

我想，那大概就是死亡的钟声吧。

[em] . [diː] .

M	.	D	.
M	.	D	.

医学博士

([frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .)

(	From	another	Correspondent	.	)
(	从	其他	通讯员	.	)

（另一位通讯员来信。）

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [təulɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrfjuː] [ɪz] [stɪl] [ri'teind] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] ,

The	custom	of	tolling	the	Curfew	is	still	retained	in	the	town	of	Sandwich	,
这	风俗	的	收费	这	宵禁	是	仍然	保留	在	这	镇	的	三明治	,

桑威治镇至今仍保留着鸣钟示警的宵禁习俗。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , ['redʒinəld] , [noʊ] [daʊt] [ə'luːdz] , [æz; əz][ðə; ði] [siː] -

to	which	place	your	correspondent	,	Reginald	,	no	doubt	alludes	,	as	the	sea	-
到	哪个	地方	你的	通讯员	,	雷金纳德	,	不	怀疑	暗示	,	作为	这	海	-

[ʃɔːr] [ɪz]['dɪstənt] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ;

shore	is	distant	about	two	miles	;
支撑	是	遥远	关于	二	英里	;

你的通讯员雷金纳德无疑指的是这个地方，因为海岸线距离这里大约两英里;

[hens] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l][ðə; ði] [red] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɑ:n] ['ræmz,git] [pɪr] ,

hence	is	distinctly	visible	the	red	glare	of	the	Lighthouse	on	Ramsgate	Pier	,
因此	是	明显地	可见的	这	红色的	强光	的	这	灯塔	在	拉姆斯盖特	码头	,

因此，拉姆斯盖特码头灯塔的红色光芒清晰可见。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['fɔ:rlənd] .

as	also	the	North	Foreland	.
作为	还	这	北	福兰	.

以及北福兰半岛。

[dʒi:] . [si:] .

G	.	C	.
G	.	C	.

气相色谱

[kɔɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

COIN	OF	EDWARD	III	.
硬币	的	爱德华	三、	.

爱德华三世的硬币。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [goʊld] [kɔɪn] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [wʌz; wəz]

A	beautiful	gold	coin	,	a	noble	of	the	reign	of	Edward	III	.	,	was
一个	美丽的	金子	硬币	,	一个	高贵	的	这	在位	的	爱德华	三、	.	,	曾是

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

一枚精美的金币被发现，这枚金币是爱德华三世统治时期的贵族金币。

[sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , [baɪ][ðə; ði] ['wɜkmən] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['ekskəveitiŋ][ðə; ði]['rɪvər] ['wɪθəm] , [ɪn][ðə; ði]

some	time	since	,	by	the	workmen	employed	in	excavating	the	river	Witham	,	in	the
一些	时间	自从	,	经过	这	工人	受雇	在	挖掘	这	河	威瑟姆	,	在	这

['sɪti] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] .

city	of	Lincoln	.
城市	的	林肯	.

不久前，林肯市威瑟姆河的挖掘工人们发现了它。

[ðə; ði] [kɔɪn] [ɪz][ɪn] ['eksələnt] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

The	coin	is	in	excellent	preservation	.
这	硬币	是	在	出色的	保存	.

这枚硬币保存状况极佳。

[ðə; ði] [ɪm'pres]

The	impress
这	令人印象深刻

印象

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	276	]
[	页	-	]

[第276页]

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][hæf] - [leŋkθ; leŋθ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['edwərd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ɪn]

represents	the	half	-	length	figure	of	Edward	in	a	ship	,	holding	a	sword	in
代表	这	一半	-	长度	数字	的	爱德华	在	一个	船	,	保持	一个	剑	在

[ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

the	right	hand	,
这	正确的	手	,

描绘的是爱德华在船上的半身像，他右手拿着一把剑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][left][ə; eɪ] ['septər] [ænd; ənd] [ʃiːld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] " -
and **in** **the** **left** **a** **sceptre** **and** **shield** **,** **with** **the** **inscription** **"** **EDWARDUS**
和 在 这 左边 一个 权杖 和 盾 , 和 这 题词 " -
['deɪ,i] [grɑː] .
DEI **GRA** **.**
多元化、公平和包容性 gra .

左侧是权杖和盾牌，上面刻着“EDWARDUS DEI GRA”。

[reks]['æŋgəl] . , [dɪs] . ['haɪb] .
REX **ANGL** **.** **,** **DYS** **.** **HYB** **.**
雷克斯 安格尔 . , dys . 杂交 .

REX ANGL.，DYS. HYB.

[et][ˌeɪ dʒiː 'tiː] .
ET **AGT** **.**
ET AGT .

ET AGT。

" [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːld] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] ['kwɔːrtərli] .
" **On** **the** **shield** **are** **the** **arms** **of** **England** **and** **France** **quarterly** **.**
" 在 这 盾 是 这 武器 的 英格兰 和 法国 季刊 .

盾牌上绘有英格兰和法国的四分纹章。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , [ə; eɪ] [krɔːs] ['flɜːri] [wɪð; wɪθ] - , [ɪn'skraɪbd] , " [dʒɛsvz] ['ɔːtəm] -
On **the** **reverse** **,** **a** **cross** **fleury** **with** **lionaux** **,** **inscribed** **,** **"** **JESVS** **AUTEM** **TRANSIENS**
在 这 撤销 , 一个 叉 弗勒里 和 - , 铭文 , " 耶稣 奥特姆 -
[pər] ['miːdiəm] [ɪlɔrəm] [ɪbət] .
PER **MEDIUM** **ILLORUM** **IBAT** **.**
每 中等的 illorum IBAT .

背面是带有狮子的十字花，刻有“JESVS AUTEM TRANSIENS PER MEDIUM ILLORUM IBAT”。

" [ðiːz] [kɔɪnz] [ɑːr; ər] ['veri] [skers] ,
" **These** **coins** **are** **very** **scarce** **,**
" 这些 硬币 是 非常 稀少 ,

这些硬币非常稀少，

[ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ;
and **remarkable** **as** **being** **the** **first** **impressed** **with** **the** **figure** **of** **a** **ship** **;**
和 卓越 作为 存在 这 第一的 印象深刻 和 这 数字 的 一个 船 ;

尤其值得一提的是，他是第一个对船的图案印象深刻的人；

[ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [əb'teɪnd] [baɪ]['edwərd]
this **is** **said** **to** **have** **been** **done** **to** **commemorate** **the** **victory** **obtained** **by** **Edward**
这 是 说 到 有 到过 完毕 到 纪念 这 胜利 获得 经过 爱德华
['oʊvər][ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [ɔːf] [slaɪz] ,
over **the** **French** **fleet** **off** **Sluys** **,**
超过 这 法语 舰队 离开 sluys ,

据说这样做是为了纪念爱德华在斯鲁伊斯海战中战胜法国舰队。

[ɑːn] [ˌmɪd'sʌmər] - [deɪ] , - ,
on **Midsummer** **-** **day** **,** **1340** **,**
在 盛夏 - 天 , - ,

1340年仲夏日

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]['edwərd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

and	which	is	supposed	to	have	suggested	to	Edward	the	idea	of
和	哪个	是	据称	到	有	建议	到	爱德华	这	主意	的

['kleɪmɪŋ] [suːˌpɪri'ɔːrəti]['oʊvər] ['evri] ['ʌðər] ['mærɪtaɪm]['paʊər] — [ə; eɪ] [də'mɪnjən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

claiming	superiority	over	every	other	maritime	power	—	a	dominion	which	his
声称	优势	超过	每一个	其他	海上	力量	—	一个	统治权	哪个	他的

[sək'sesəz] [hæv; həv] [naʊ] [meɪn'teɪnd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

successors	have	now	maintained	for	nearly	five	hundred	years	.
继承人	有	现在	维持	为了	几乎	五	百	年	.

据说正是这一点让爱德华萌生了凌驾于所有其他海上强国之上的想法——他的继任者们已经保持这一统治地位近五百年了。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .

W	.	G	.	C	.
W	.	G	.	C	.

世界高尔夫锦标赛

- ['dʒuːəl] .

PENDERELL	JEWEL	.
-	宝石	.

彭德雷尔珠宝。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['med(ə)l] , [ɔːr][kɔɪn] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] , [ə; eɪ]

An	ancient	medal	,	or	coin	,	ornamented	with	jewels	,	was	purchased	,	a
一个	古老的	勋章	,	或者	硬币	,	装饰	和	珠宝	,	曾是	购买	,	一个

[fjuː] ['jɪrz] [sɪns] ,

few	years	since	,
很少	年	自从	,

几年前，我买了一枚镶嵌着宝石的古代奖章或硬币。

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] - , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd]

of	one	of	the	descendants	of	Penderell	,	to	whom	it	was	presented
的	一	的	这	后代	的	-	,	到	谁	它	曾是	呈现

[baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . ,

by	Charles	II	.	,
经过	查尔斯	二	.	,

这件物品属于彭德雷尔的后裔之一，由查理二世赠予。

[æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [prə'tekʃn] [ə'fɔːd] [baɪ]

as	a	valuable	token	of	his	gratitude	for	certain	protection	afforded	by
作为	一个	有价值的	令牌	的	他的	感激	为了	肯定	保护	提供	经过

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [prɪns] ,

him	to	that	prince	,
他	到	那	王子	,

作为他感激王子给予他保护的珍贵信物，

[wen] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr]

when	endeavouring	to	effect	his	escape	in	disguise	from	England	,	in	the	year
什么时候	努力	到	影响	他的	逃脱	在	伪装	从	英格兰	,	在	这	年

- .

1648	.
-	.

1648 年，他试图乔装逃离英国。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld][kɔɪn] [ʌv; əv]['fəːdəˌnænd][iː] . , ['deɪtɪd] - ,

It	consists	of	a	gold	coin	of	Ferdinand	II	. ,	dated	1638	,
它	由	的	一个	金子	硬币	的	费迪南德	二	. ,	日期	-	,

它包括一枚斐迪南二世时期的金币，铸造于1638年。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] ['brɪliənts] [in'tʃeist] [ɪn]['sɪlvər] , [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ] [bluː]

surrounded	by	a	row	of	sixteen	brilliants	enchased	in	silver	,	enriched	with	blue
包围	经过	一个	排	的	十六	才华横溢	加固	在	银	,	富含	和	蓝色的

[ɪ'næm(ə)l] ,

enamel	,
搪瓷	,

周围环绕着一排十六颗镶嵌在银框中的璀璨宝石，并饰以蓝色珐琅。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði]['maːtoʊ] , " ['ʌskwi] [æd][ɜ'iːs]['fɪdəˌlɪs] .

and	bearing	the	motto	,	"	Usque	ad	aris	fidelis	.
和	轴承	这	座右铭	,	"	乌斯克	广告	阿里斯	忠诚者	.

并以座右铭"Usque ad aris fidelis"为座右铭。

" [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪ'næmld] ,

"	The	reverse	is	also	enameled	,
"	这	撤销	是	还	珐琅	,

背面也饰有珐琅，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəl][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][æz; əz][æn; ən]['ɔːrnəmənt][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

and	the	jewel	is	intended	to	be	worn	as	an	ornament	to	the	person
和	这	宝石	是	故意的	到	是	磨损	作为	一个	装饰品	到	这	人

.

:

.

这件珠宝是用来作为佩戴者的装饰品的。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .

W	.	G	.	C	.
W	.	G	.	C	.

世界高尔夫锦标赛

[pɪ'kjuːnieri] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪndʒəriz] .

PECUNIARY	COMPENSATION	FOR	PERSONAL	INJURIES	.
金钱	赔偿	为了	个人的	受伤	.

人身伤害的经济赔偿。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔːz] [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][əb'teɪn] [pɪ'kjuːnieri] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

The	present	laws	which	enable	a	person	to	obtain	pecuniary	compensation	for
这	展示	法律	哪个	使能够	一个	人	到	获得	金钱	赔偿	为了

['pɜːrsən(ə)l]['ɪndʒəriz] ,

personal	injuries	,
个人的	受伤	,

现行法律允许个人因人身伤害获得金钱赔偿，

[ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['veri] ['eɪnʃənt] ['presɪdənt] .

appear	to	be	founded	on	very	ancient	precedent	.
出现	到	是	创立	在	非常	古老的	先例	.

似乎是建立在非常古老的先例之上的。

['mɪstər] . ['ʃærən] ['tɜːrnər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksnz] ,

Mr	.	Sharon	Turner	,	in	his	History	of	the	Anglo	-	Saxons	,
先生	.	莎伦	车工	,	在	他的	历史	的	这	盎格鲁	-	撒克逊人	,

沙伦·特纳先生在其著作《盎格鲁-撒克逊人史》中写道：

['gɪvz] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌmz] [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz]['vælju:d][ðə; ði] ['veriəs]

gives	a	statement	of	the	sums	at	which	our	ancestors	valued	the	various
给予	一个	陈述	的	这	总和	在	哪个	我们的	祖先	有价值的	这	各种各样的

[pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrθli] ['tenəmənts] .

parts	of	their	earthly	tenements	.
部分	的	他们的	尘世的	廉租公寓	.

列出了我们的祖先对他们世俗财产各个部分的估值。

[hiː; hi] [sez] " ['hoʊmər][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪroʊz]

He	says	"	Homer	is	celebrated	for	discriminating	the	wounds	of	his	heroes
他	说道	"	荷马	是	著名	为了	歧视性的	这	伤口	的	他的	英雄

[wɪð; wɪθ][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l][prɪ'sɪʒ(ə)n] .

with	anatomical	precision	.
和	解剖学	精确	.

他说："荷马因能以解剖学上的精确度辨别英雄们的伤口而闻名。"

[ðə; ði]['sæksn]['ledʒɪsleɪtəz][wɜːr; wər][nɑːt] [les] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

The	Saxon	legislators	were	not	less	anxious	to	distinguish	between	the	different
这	撒克逊	立法者	是	不是	较少的	焦虑的	到	区分	之间	这	不同的

['wuːndz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz]['laɪəb(ə)l] ,

wounds	to	which	the	body	is	liable	,
伤口	到	哪个	这	身体	是	容易	,

撒克逊立法者同样热衷于区分人体可能遭受的不同损伤。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːz] , [wiː; wi][ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðeɪ] ['friːkwəntli] ['sʌfərd] .

and	which	from	their	laws	,	we	infer	that	they	frequently	suffered	.
和	哪个	从	他们的	法律	,	我们	推断	那	他们	频繁地	遭受	.

从他们的法律中，我们可以推断他们经常遭受苦难。

[ɪn][ðer; ðər][moʊst] ['eɪnʃənt] [lɔːz] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] :

In	their	most	ancient	laws	these	were	the	punishments	:
在	他们的	最多	古老的	法律	这些	是	这	惩罚	:

在他们最古老的法律中，惩罚措施如下：

" [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][leg] ,

"	The	loss	of	an	eye	or	of	a	leg	,
"	这	损失	的	一个	眼睛	或者	的	一个	腿	,

"失去一只眼睛或一条腿，

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['ægrəveɪtɪd] ['ɪndʒəri] [ðæt] [kʊd; kəd]

appears	to	have	been	considered	as	the	most	aggravated	injury	that	could
出现	到	有	到过	经过考虑的	作为	这	最多	加重	受伤	那	可以

[ə'raɪz][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'sɔːlt] ,

arise	from	an	assault	,
出现	从	一个	突击	,

这似乎被认为是袭击事件中可能造成的最严重的伤害。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][faɪn] , [ɔːr] ['fɪfti] ['ʃɪlɪŋ] .

and	was	therefore	punished	by	the	highest	fine	,	or	fifty	shillings	.
和	曾是	所以	受到惩罚	经过	这	最高	美好的	,	或者	五十	先令	.

因此被处以最高罚款，即五十先令。

" [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [leɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'fens] ,

"	To	be	made	lame	,	was	the	next	most	considerable	offence	,
"	到	是	制成	瘸	,	曾是	这	下一个	最多	大量	罪行	,

"致残是仅次于重罪的第二大罪行。"

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] .

and	the	compensation	for	it	was	thirty	shillings	.
和	这	赔偿	为了	它	曾是	三十	先令	.

而补偿金是三十先令。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wuːnd] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['defnəs] , ['twenti] - [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .
" For a wound which caused deafness , twenty - five shillings .
" 为了 一个 伤口 哪个 导致 耳聋 , 二十 - 五 先令 .

"因伤口导致耳聋，赔偿二十五先令。"

" [tuː; tə] [leɪm] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [tʃaɪn] [boʊn] , [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [θʌm] , [pɪrs] [ðə; ði]
" To lame the shoulder , divide the chine bone , cut off the thumb , pierce the
到 瘸 这 肩膀 , 划分 这 中国 骨 , 切 离开 这 拇指 , 刺穿 这
['daɪəfræm] ,
diaphragm ,
隔膜 ,

"要使肩膀跛行，就要劈开脊骨，切掉拇指，刺穿横膈膜，

[ɔːr][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ɔːf][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] ['frækʧər] [ðə; ði] [skʌl] ,
or to tear off the hair and fracture the skull ,
或者 到 撕 离开 这 头发 和 断裂 这 颅骨 ,

或者扯掉头发，打碎头骨，

[wʌz; wəz] [iːʧ] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] .
was each punished by a fine of twenty shillings .
曾是 每个 受到惩罚 经过 一个 美好的 的 二十 先令 .

每人被处以二十先令的罚款。

" [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] , [ɪ'lev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] .
" For cutting off the little finger , eleven shillings .
" 为了 切割 离开 这 小的 手指 , 十一 先令 .

"砍掉小指，罚款十一先令。"

" [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [greɪt] [toʊ] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['terɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [her] [ɪn'taɪərli] , [ten] ['ʃɪlɪŋ] .
" For cutting off the great toe , or for tearing off the hair entirely , ten shillings .
" 为了 切割 离开 这 伟大的 脚趾 , 或者 为了 撕裂 离开 这 头发 完全 , 十 先令 .

"砍掉大脚趾，或者把头发全部扯掉，罚款十先令。"

" [fɔːr; fər] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði][noʊz] , [naɪn] ['ʃɪlɪŋ] .
" For piercing the nose , nine shillings .
" 为了 冲孔 这 鼻子 , 九 先令 .

"穿鼻环，九先令。"

" [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [fɔːr] ['fɪŋgər] , [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] .
" For cutting off the fore finger , eight shillings .
" 为了 切割 离开 这 前 手指 , 八 先令 .

"砍掉食指，罚款八先令。"

" [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][goʊld] - ['fɪŋgər] , [fɔːr; fər] ['evri] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] , [fɔːr; fər]
" For cutting off the gold - finger , for every wound in the thigh , for
" 为了 切割 离开 这 金子 - 手指 , 为了 每一个 伤口 在 这 大腿 , 为了
['wuːndɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] ,
wounding the ear ,
受伤 这 耳朵 ,

"为了砍掉金手指，为了大腿上的每一处伤口，为了伤了耳朵，

[fɔːr; fər] ['pɪrsɪŋ] [bəuθ] [ʧiːks] , [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] ['iːðər] ['nɑːstrəl] , [fɔːr; fər] [iːʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt]
for piercing both cheeks , for cutting either nostril , for each of the front
为了 冲孔 两个都 脸颊 , 为了 切割 任何一个 鼻孔 , 为了 每个 的 这 正面
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

用于在双颊穿孔，用于在鼻孔开孔，用于在每颗门牙上开孔，

[fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒɔː][boʊn] , [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] , [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] .
for breaking the jaw bone , for breaking an arm , six shillings .
为了 打破 这 颚 骨 , 为了 打破 一个 手臂 , 六 先令 .

打断下颌骨，打断手臂，罚款六先令。

" [fɔːr; fər] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [her] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði][boʊn] ,
" For seizing the hair so as to hurt the bone ,
" 为了 抓住 这 头发 所以 作为 到 伤害 这 骨 ,

"为了抓住头发伤到骨头，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [tiːθ] , [ɔːr][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['fɪŋgər] , [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] .
for the loss of either of the eye teeth , or the middle finger , four shillings .
为了 这 损失 的 任何一个 的 这 眼睛 牙齿 , 或者 这 中间 手指 , 四 先令 .

失去一颗犬齿或一根中指，罚款四先令。

" [fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [her] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][boʊn] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] , [fɔːr; fər] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] [ɔːr]
" For pulling the hair so that the bone become visible , for piercing the ear or
[wʌn] [tʃiːk] ,
one cheek ,
一 脸颊 ,

"拔掉头发露出骨头，或者穿耳洞或脸颊洞，

[fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [θʌm] [neɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['dʌb(ə)l] [tuːθ] ,
for cutting off the thumb nail , for the first double tooth ,
为了 切割 离开 这 拇指 指甲 , 为了 这 第一的 双倍的 齿 ,

用于剪掉拇指指甲，用于长出第一颗双齿，

[fɔːr; fər] ['wuːndɪŋ] [ðə; ði][noʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɪst] , [fɔːr; fər] ['wuːndɪŋ] [ðə; ði]['elboʊ] , [fɔːr; fər]
for wounding the nose with the fist , for wounding the elbow , for
['breɪkɪŋ] [ə; eɪ][rɪb] ,
breaking a rib ,
打破 一个 肋骨 ,

用拳头打伤鼻子，打伤肘部，打断肋骨，

[ɔːr][fɔːr; fər] ['wuːndɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːrtɪbrə] , [θriː] ['ʃɪlɪŋ] .
or for wounding the vertebrae , three shillings .
或者 为了 受伤 这 椎骨 , 三 先令 .

脊椎受伤，罚款三先令。

" [fɔːr; fər] ['evri] [neɪl] (['prɑːbəbli][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz]) [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] [tuːθ] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði]
" For every nail (probably of the fingers) and for every tooth beyond the
[fɜːrst]['dʌb(ə)l] [tuːθ] ,
first double tooth ,
第一的 双倍的 齿 ,

"对于每一根指甲（可能是手指上的指甲）以及第一颗双齿之后的每一颗牙齿，

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
one shilling .
一 先令 .

一先令。

" [fɔːr; fər] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [her] , ['fɪfti] - .
" For seizing the hair , fifty scoettas .
" 为了 抓住 这 头发 , 五十 - .

"因抓取头发，罚款五十斯科塔。"

" [fɔːr; fər][ðə; ði][neɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [toʊ] , ['θɜːrti] - .
" For the nail of the great toe , thirty scoettas .
" 为了 这 指甲 的 这 伟大的 脚趾 , 三十 - .

"大脚趾甲，三十个斯科塔。"

" [fɔːr; fər] ['evri] ['ʌðər] [neɪl] , [ten] - .
" For every other nail , ten scoettas .
" 为了 每一个 其他 指甲 , 十 - .

"每隔一个钉子，就加十个斯科塔。"

" ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] .
" W . 一个 . 拉 .

“战争

[ðə; ðɪ] [kɑːz'mɑːpəˌlaɪt] .
THE 这 COSMOPOLITE 世界公民 .

世界公民。

[ðə; ðɪ] ['poʊətrɪ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] .
THE 这 POETRY 诗 OF 的 ANCIENT 古老的 DAYS 天 .

古代诗歌。

([fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɪrər] .)
(为了 For 这 the 镜子 Mirror .) .

（致镜报。）

['lɪt(ə)l][dʒæk]['hɔːnə(r)] , [sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
Little 小的 Jack 杰克 Horner 霍纳 , sat 卫星 in 在 a 一个 corner 角落 ,

小杰克·霍纳坐在角落里，

['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [paɪ] ,
Eating 吃 a 一个 Christmas 圣诞节 pie 馅饼 ,

吃圣诞馅饼，

[hiː; hɪ] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [plʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] ,
He 他 pulled 拉 out 出去 a 一个 plum 李子 with 和 his 他的 finger 手指 and 和 thumb 拇指 ,

他用拇指和食指拔出一颗李子，

[ænd; ənd] [sed] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] .
And 和 said 说 what 什么 a 一个 good 好的 boy 男生 am 是 I 我 .

然后他说我真是个好孩子。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['poʊəmz] [ðæt] [dɪ'laɪt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfənsi] ,
Of 的 all 全部 the 这 poems 诗歌 that 那 delight 喜 our 我们的 infancy 婴儿期 ,

在所有令我们童年时期感到愉悦的诗歌中，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][pər'hæps] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [mɔːr] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['meməri]
there 那里 is 是 no 不 one 一 perhaps 也许 which 哪个 makes 制作 a 一个 more 更多的 lasting 持久 impression 印象 on 在 the 这 memory 记忆
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and 和 the 这 imagination 想像力 ,

或许没有谁比他更能给人留下深刻的记忆和想象。

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] .
than 比 the 这 preceding 前 .

比前一个。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] [ɪz][lɔːst][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [rɪ'moʊt] [æn'tɪkwətɪ] ;
The 这 name 姓名 of 的 its 它是 author 作者 is 是 lost 丢失的 in 在 the 这 shades 色调 of 的 remote 偏僻的 antiquity 古代 ;

作者的名字已湮没在遥远的古代历史长河中；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 277]
[页 -]

[第277页]

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sentʃəri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] , [hæz; həz] [ɪ'luːdid] [ðə; ði]
and 和 | even 甚至 | the 这 | century 世纪 | when 什么时候 | it 它 | first 第一的 | made 制成 | its 它是 | appearance 外貌 | , , | has 有 | eluded 躲避 | the 这
['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ˌæntɪ'kweriən] ['riːsɜːrtʃ] .
vigilance 警觉 | of 的 | antiquarian 古玩 | research 研究 | . .

甚至连它首次出现的那个世纪，也逃过了古物研究者的密切关注。

[bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] [poʊ'etɪkl] ['merɪts] , [wiː; wi][mʌst; məst] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pɪˌkjuːli'ærəti]
Before 前 | entering 进入 | upon 之上 | its 它是 | poetical 诗意的 | merits 优点 | , , | we 我们 | must 必须 | observe 观察 | a 一个 | striking 引人注目 | peculiarity 特点
[ɪn][ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n] :
in 在 | the 这 | diction 措辞 | : :

在探讨其诗歌价值之前，我们必须注意到其用词中一个显著的特点：

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['ɔːrɪdʒɪn] ,
there 那里 | is 是 | not 不是 | a 一个 | single 单身的 | word 单词 | in 在 | it 它 | , , | but 但 | that 那 | is 是 | of 的 | Anglo 盎格鲁 | - - | Saxon 撒克逊 | origin 起源 | , ,

里面没有一个词是盎格鲁-撒克逊语起源的。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [pjʊr] ['ɪŋglɪʃ] ,
so 所以 | that 那 | it 它 | may 可能 | be 是 | considered 经过考虑的 | as 作为 | an 一个 | admirable 令人钦佩的 | specimen 标本 | of 的 | pure 纯的 | English 英语 | , ,

因此，它可以被视为纯正英语的杰出范例。

[ænd; ənd][æz; əz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði]['ɪnfənt][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and 和 | as 作为 | calculated 计算 | to 到 | inspire 启发 | the 这 | infant 婴儿 | mind 头脑 | with 和 | a 一个 | distaste 厌恶 | for 为了 | the 这
['nuːmərəs] [ɪg'zɑːtɪk][tɜːrmz] ,
numerous 很多的 | exotic 异域风情 | terms 条款 | , ,

并且，其目的在于使婴儿对众多奇特的词汇产生厌恶感。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] , [dɪs'fɪgjər] ['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] .
which 哪个 | , , | in 在 | the 这 | present 展示 | age 年龄 | , , | disfigure 变丑 | our 我们的 | language 语言 | . .

在当今时代，这扭曲了我们的语言。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [riˈmɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['poʊəm] , [dʒæk][ænd; ənd]
It 它 | has 有 | been 到过 | well 出色地 | remarked 评论 | in 在 | the 这 | review 审查 | of 的 | that 那 | ancient 古老的 | poem 诗 | , , | Jack 杰克 | and 和
[dʒɪl] ,
Jill 吉尔 | , ,

在对那首古老的诗歌《杰克与吉尔》的评论中，人们已经充分指出：

[ðæt] [ðə; ði] ['riːdɚz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd]['heroʊɪn][ɪz][nɑːt][dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [sə'bɔːrdɪnət]
that 那 | the 这 | reader's 读者的 | interest 兴趣 | in 在 | the 这 | hero 英雄 | and 和 | heroine 女英雄 | is 是 | not 不是 | divided 分割 | with 和 | subordinate 下属
['kærəktərz] .
characters 人物 | . .

读者对男女主角的兴趣不会被次要角色分散。

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv][dʒæk]['hɔ:nə(r)] [pə'zesiz] [ðɪs] ['eksələns] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['emɪnənt] [dɪ'gri:]

But	the	poem	of	Jack	Horner	possesses	this	excellence	in	a	more	eminent	degree
但	这	诗	的	杰克	霍纳	拥有	这	卓越	在	一个	更多的	杰出	程度

;
;
;

但杰克·霍纳的诗歌在这方面表现得更为出色；

[ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər][ðə; ði] ['ɪntrəst] , [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [tu:] , [ɪn][ðə; ði]['lætər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:nsntreɪtɪd]

in	the	former	the	interest	,	is	divided	between	two	,	in	the	latter	it	is	concentrated
在	这	以前的	这	兴趣	,	是	分割	之间	二	,	在	这	后者	它	是	集中

[ɪn][wʌn] ;

in	one	;
在	一	;

前者中，利息由两人平分；后者中，利息集中在一人手中。

[ænd; ənd] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vju:ər] ,

and	,	notwithstanding	the	ingenuity	of	the	reviewer	,
和	,	虽然	这	独创性	的	这	评论员	,

尽管评论者颇具巧思，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [soʊ]['lɪt(ə)l][ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['poʊət] ,

it	must	be	confessed	that	so	little	is	indicated	by	the	poet	,
它	必须	是	坦白	那	所以	小的	是	表明的	经过	这	诗人	,

必须承认，诗人所暗示的内容非常少。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] , [ðæt] [wi:; wi] [fi:l] [noʊ] [mɔ:r] ['ɪntrəst] [ɪn]

as	to	the	character	of	Jack	and	Jill	,	that	we	feel	no	more	interest	in
作为	到	这	特点	的	杰克	和	吉尔	,	那	我们	感觉	不	更多的	兴趣	在

[ðer; ðər] [feɪt] ,

their	fate	,
他们的	命运	,

至于杰克和吉尔这两个角色，我们对他们的命运已经不再感兴趣了。

['trædʒɪkl][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

tragical	as	it	is	,
悲剧	作为	它	是	,

虽然这很悲惨，

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['letərz] [eks][ænd; ənd][waɪ][ʌv; əv][ˌældʒi'breiik,-kəl]

than	if	they	were	designated	by	the	letters	X	and	Y	of	algebraical
比	如果	他们	是	指定的	经过	这	信件	X	和	是	的	代数

[ˌnoʊtə'raɪəti] ;

notoriety	;
恶名	;

如果用著名的代数字母 X 和 Y 来表示它们，那就好多了；

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜ:sənɪdʒz] , [hu:] ['fɪgjər] [ɪn]['li:g(ə)l] ['fɪkʃənz] , [dʒɑ:n][doʊ]

or	by	the	names	of	those	personages	,	who	figure	in	legal	fictions	,	John	Doe
或者	经过	这	姓名	的	那些	人物	,	WHO	数字	在	合法的	虚构	,	约翰	牝鹿

[ænd; ənd] ['ritʃəd] [roʊ] .

and	Richard	Roe	.
和	理查德	鱼子	.

或者用法律虚构人物的名字，比如约翰·多伊和理查德·罗伊。

[nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ][dʒæk]['hɔ:nə(r)] :

Not	so	with	Jack	Horner	:
不是	所以	和	杰克	霍纳	:

但杰克·霍纳的情况并非如此：

[ðə; ði] ['veri] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][laɪn] [lets] [ˌju: 'es]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ;

the	very	incident	recorded	in	the	first	line	lets	us	into	his	character	;
这	非常	事件	记录	在	这	第一的	线	让我们	我们	进入	他的	特点	;

第一句话所记录的事件本身就让我们了解了他的性格;

[hi:; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv]['sɑ:lətu:d][ænd; ənd][ʌv; əv]['sɑ:ləteri] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] .

he	is	evidently	a	lover	of	solitude	and	of	solitary	contemplation	.
他	是	显然	一个	情人	的	孤独	和	的	孤	沉思	.

他显然喜欢独处和独自沉思。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['glu:mi] [ə'setɪk] ; [hi:; hi] [teɪks] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['kɔ:rnər][ə; eɪ] ['krɪsməs] [paɪ] ,

He	is	not	,	however	,	a	gloomy	ascetic	;	he	takes	into	his	corner	a	Christmas	pie	,
他	是	不是	,	然而	,	一个	阴沉	苦行僧	;	他	需要	进入	他的	角落	一个	圣诞节	馅饼	,

然而，他并非一个阴郁的苦行僧；他会在角落里放一块圣诞馅饼。

[ænd; ənd] , [waɪl] [hi:; hi] ['li:ʒərli] ['grætəˌfaɪz][hɪz; ɪz] ['pælət] ,

and	,	while	he	leisurely	gratifies	his	palate	,
和	,	尽管	他	悠闲	满足	他的	味蕾	,

而当他悠闲地满足自己的味蕾时，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [fi:sts] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪər] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] ['kɑ:nʃəns] .

his	mind	feasts	on	the	higher	luxury	of	an	approving	conscience	.
他的	头脑	盛宴	在	这	更高	奢华	的	一个	批准	良心	.

他渴望获得良心的认可，这是一种更高层次的享受。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt][ðə; ði][mæn] [hu:] [lʌvz] ['sɑ:lətu:d][mʌst; məst][bi:; bi] ['i:ðər] [æn; ən] ['eɪndʒl][ɔ:r][ə; eɪ]['di:mən] .

It	has	been	said	that	the	man	who	loves	solitude	must	be	either	an	angel	or	a	demon	.
它	有	到过	说	那	这	男人	WHO	爱	孤独	必须	是	任何一个	一个	天使	或者	一个	恶魔	.

有人说，喜欢独处的人，要么是天使，要么是魔鬼。

['hɔ:nə(r)][hæd; həd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ;

Horner	had	more	of	the	former	in	his	composition	;
霍纳	有	更多的	的	这	以前的	在	他的	作品	;

霍纳的作品中前者成分更多;

[hi:; hi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [hɔ:nts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [nɑ:t][tu:; tə] ['medɪteɪt] ['mɪstʃɪf] , , ,

he	retired	from	the	busy	haunts	of	his	playmates	not	to	meditate	mischief
他	退休	从	这	忙碌的	闹鬼的地方	的	他的	玩伴	不是	到	幽思	恶作剧

他从玩伴们热闹的玩耍场所退了出来，不再谋划恶作剧。

[bʌt; bət][tu:; tə] [fi:st] [ə'pɑ:n][ðə; ði][paɪ] ,

but	to	feast	upon	the	pie	,
但	到	盛宴	之上	这	馅饼	,

但要尽情享用馅饼，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['prɑ:bəbli] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] ,

which	had	probably	been	given	him	as	a	reward	for	his	good	conduct	,
哪个	有	大概	到过	给定	他	作为	一个	报酬	为了	他的	好的	执行	,

这很可能是因为他表现良好而获得的奖励。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɔ:ts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rvɪŋ]

and	indulge	in	the	delightful	thoughts	to	which	the	consciousness	of	deserving
和	放纵	在	这	愉快	想法	到	哪个	这	意识	的	值得

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [raɪz] .

it	gave	rise	.
它	给予	上升	.

尽情享受那种因觉得自己值得拥有美好事物而产生的愉悦感受吧。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɔbdʒiktid] , [waɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] ,

But	here	it	may	be	objected	,	why	instead	of	eating	his	pie	in	a	corner	,
但	这里	它	可能	是	反对	,	为什么	反而	的	吃	他的	馅饼	在	一个	角落	,

但有人可能会质疑，为什么不躲在角落里吃他的馅饼呢?

[dɪd] [hi:; hi] [nɑ:t] [ʃer] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ?

did	he	not	share	it	with	his	companions	?
做过	他	不是	分享	它	和	他的	同伴	?

他难道没有和同伴们分享吗?

[ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ɪz] ['pɜ:rt(ə)nənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] ['oʊnli] [ɪ'vɪnsiz] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l]

The	remark	is	pertinent	,	but	the	circumstance	only	evinces	the	admirable
这	评论	是	相关	,	但	这	环境	仅有的	表现	这	令人钦佩的

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] ;

management	of	the	poet	;
管理	的	这	诗人	;

这句话虽然中肯，但这件事恰恰体现了诗人高超的驾驭能力;

[tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['hɪroʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['di:fekt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] ['aʊtreɪdʒ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]

to	represent	his	hero	without	a	defect	would	be	to	outrage	nature	,	and
到	代表	他的	英雄	没有	一个	缺点	会	是	到	暴行	自然	,	和

[tu:; tə] ['rendər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['hoʊpləs] .

to	render	imitation	hopeless	.
到	使成为	模仿	绝望	.

如果把他的英雄描绘得完美无瑕，那就违背了自然规律，也使模仿变得毫无希望。

['hɔ:nə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['eksələns] , [wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:nd] [ʌv; əv]

Horner	,	it	must	be	admitted	,	with	all	his	excellence	,	was	too	fond	of
霍纳	,	它	必须	是	承认	,	和	全部	他的	卓越	,	曾是	也	喜爱	的

[gʊd] ['i:tɪŋ] ;

good	eating	;
好的	吃	;

必须承认，霍纳虽然才华横溢，但他太喜欢美食了;

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'ti:] ;

it	is	in	vain	to	deny	it	;
它	是	在	徒劳	到	否定	它	;

否认它是徒劳的;

[hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbərətli] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [plʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] , [ʃoʊz] [ðə; ði]

his	deliberately	pulling	out	a	plum	with	his	finger	and	thumb	,	shows	the
他的	故意地	拉	出去	一个	李子	和	他的	手指	和	拇指	,	演出	这

['epɪkjʊr] ,

epicure	,
美食家	,

他故意用拇指和食指拔出一颗李子，展现了美食家的风范。

[nɑ:t] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [və'ræsəti] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['eɪmɪŋ] [tu:; tə] [proʊ'trækt] [hɪz; ɪz]

not	excited	by	the	voracity	of	hunger	,	but	evidently	aiming	to	protract	his
不是	兴奋的	经过	这	贪婪	的	饥饿	,	但	显然	瞄准	到	延长	他的

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

他并非被饥饿的渴望所驱使，而是显然想要延长享受的时间。

[ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] ['seɪvəz] [ʌv; əv]['vænəti] ; [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪz]

The	exclamation	which	follows	savours	of	vanity	;	but	when	his	youth	is
这	感叹	哪个	跟随	味道	的	虚荣	;	但	什么时候	他的	青年	是

[ˌrekə'lektɪd] ,

recollected	,
回忆	,

随后的感叹带着虚荣的意味；但当他的青春岁月被回忆起来时，

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ]['viːniəl] ['erər] ,

this	will	be	deemed	a	venial	error	,
这	将要	是	被认为	一个	可怜的	错误	,

这将被视为轻微错误。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fjuː] [fɔːlts] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli]

and	it	must	also	be	considered	that	his	few	faults	were	probably
和	它	必须	还	是	经过考虑的	那	他的	很少	故障	是	大概

['kɔmpenseitid] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eksələnsiːz] .

compensated	by	a	constellation	of	excellencies	.
补偿	经过	一个	星座	的	卓越	.

还必须考虑到，他为数不多的缺点很可能被他诸多优点所弥补。

[ðɪs] ['poʊəm][hæz; həz] [bɪn] ['ɪmɪˌteɪtɪd] , ([aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [sək'sesfəli] ,

This	poem	has	been	imitated	,	(	I	will	not	say	successfully	,
这	诗	有	到过	模仿	,	(	我	将要	不是	说	成功地	,

这首诗曾被模仿过，（我不会说模仿得很成功，）

[fɔːr; fər][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ɪz][ɪn][fækt][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ,

for	its	beautiful	simplicity	is	in	fact	inimitable	,
为了	它是	美丽的	简单	是	在	事实	无比	,

因为它的美感简洁得无可比拟。

) [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

)	by	one	of	the	greatest	statesmen	and	classical	scholars	of	the	present
) 经过	一	的	这	最	政治家	和	古典	学者们	的	这	展示

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

由本世纪最伟大的政治家和古典学者之一撰写，

['mɪstər] . ['kænɪŋ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meləŋkɑːli] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] ,

Mr	.	Canning	;	and	it	is	melancholy	to	reflect	that	,
先生	.	罐头	;	和	它	是	忧郁	到	反映	那	,

坎宁先生；想到这一点，令人感到悲伤。

[waɪl] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ɪz] [ɪ'rɛktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm]

while	a	monument	is	erecting	to	the	memory	of	the	latter	and	his	name
尽管	一个	纪念碑	是	竖立	到	这	记忆	的	这	后者	和	他的	姓名

[laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][men] ,

lives	in	the	mouths	of	men	,
生活	在	这	嘴	的	男人	,

人们正在为纪念他而建造纪念碑，他的名字也流传于世。

[ɔːl]['treɪsɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊət] , [huːz] [ˌɪnspə'reiʃənz][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] , [ɑːr; ər]

all	traces	of	that	original	poet	,	whose	inspirations	he	sought	to	imitate	,	are
全部	痕迹	的	那	原来的	诗人	,	谁	灵感	他	寻求	到	模拟	,	是

[ɪn'taɪərli] [lɔːst] .

entirely	lost	.
完全	丢失的	.

他试图模仿的那位原诗人的所有痕迹都已完全消失。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kænɪŋ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] " [lʌvz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	lines	of	Mr	.	Canning	are	to	be	found	in	his	"	Loves	of	the
这	线条	的	先生	.	罐头	是	到	是	成立	在	他的	"	爱	的	这

[t'raɪæŋglz] :

Triangles	:
三角形	:

坎宁先生的这些话可以在他的《三角恋》一书中找到：

" [ðʌs] ['juːθfl] ['hoʊmər] [roʊld] [ðə; ði] ['roʊgɪʃ] [aɪ] .

"	Thus	youthful	Homer	rolled	the	roguish	eye	.
"	因此	青春	荷马	滚动	这	调皮	眼睛	.

于是，年轻的荷马翻了个白眼，露出了顽皮的神情。

[kʌld] [ðə; ði] [dɑːrk] [plʌm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [paɪ] ,

Culled	the	dark	plum	from	out	the	Christmas	pie	,
已筛选	这	黑暗的	李子	从	出去	这	圣诞节	馅饼	,

从圣诞馅饼里挑出深色李子，

[ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] [self] [ə'plɔːz] , [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] .

And	cried	in	self	applause	,	how	good	a	boy	am	I	.
和	哭	在	自己	掌声	,	如何	好的	一个	男生	是	我	.

我为自己鼓掌，哭了起来，我真是个好孩子。

[piː] . [kjuː] .

P	.	Q	.
P	.	问	.

PQ

['ænɪkdoʊt] ['gæləri] .

ANECDOTE	GALLERY	.
轶事	画廊	.

轶事集锦。

[dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [fɜːrst] .

GEORGE	THE	FIRST	.
乔治	这	第一的	.

乔治一世。

['priːviəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ə; eɪ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd]

Previously	to	the	King's	arrival	in	this	country	,	a	proclamation	had	been	issued
之前	到	这	国王学院	到达	在	这	国家	,	一个	公告	有	到过	发布

,

,

,

在国王抵达该国之前，已经发布了一份公告。

['ɔːfərɪŋ] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [prɪ'tendər] [ʃʊd; ʃəd] [lænd] [ɪn] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] ,

offering	,	in	case	the	Pretender	should	land	in	any	part	of	the	British	isles	,
提供	,	在	案件	这	冒名顶替者	应该	土地	在	任何	部分	的	这	英国	岛屿	,

如果冒名顶替者登陆不列颠群岛的任何地方，就准备以下物品：

[ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - , 000l . [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] .

the	sum	of	100	,	000l	.	for	his	apprehension	.
这	和	的	-	,	000l	.	为了	他的	忧虑	.

逮捕他的罚款为 100,000 英镑。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌmæskə'reɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'tendid] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [æn; ən] [ˌʌn'noʊn]

At	the	first	masquerade	which	the	King	attended	in	this	country	,	an	unknown
在	这	第一的	化装舞会	哪个	这	国王	参加	在	这	国家	,	一个	未知

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

国王在这个国家参加的第一次化装舞会上，一位不知名的女士

[ɪn][ə; eɪ]['dɑːmɪnoʊ] , [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][drɪŋk][ə; eɪ][glæs][ʌv; əv][waɪn][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd]
in **a** **domino** **,** **invited** **him** **to** **drink** **a** **glass** **of** **wine** **at** **one** **of** **the** **side**
在 一个 骨牌 , 受邀 他 到 喝 一个 玻璃 的 葡萄酒 在 一 的 这 边
- [teiblz] ;
- **tables** **;**
- 表格 ;

在多米诺骨牌中，他邀请他到旁边的一张桌子上喝一杯葡萄酒；

[hiː; hi] ['redɪli] [ə'sentid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ]['bʌmpər] , [sed] , " [hɪr] , [mæsk] , [ðə; ði]
he **readily** **assented** **,** **and** **the** **lady** **filling** **a** **bumper** **,** **said** **,** **"** **Here** **,** **mask** **,** **the**
他 容易 同意 , 和 这 女士 填充 一个 保险杠 , 说 , " 这里 , 面具 , 这
[-] [helθ] .
Pretender's **health** **.**
伪装者 健康 .

他欣然同意，那位正在往保险杠上放东西的女士说："来，面具，祝冒名顶替者身体健康。"

" — [ðen] ['fɪlɪŋ] [ə'nʌðər] [glæs] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]
" **—** **Then** **filling** **another** **glass** **,** **she** **presented** **it** **to** **the** **King** **,** **who** **received** **it**
" — 然后 填充 其他 玻璃 , 她 呈现 它 到 这 国王 , WHO 已收到 它
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,
with **a** **smile** **,**
和 一个 微笑 ,

"——然后她又倒了一杯酒，呈给国王，国王微笑着接过酒杯。"

['seɪɪŋ] , " [aɪ][drɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] ['evri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [prɪns]
saying **,** **"** **I** **drink** **,** **with** **all** **my** **heart** **,** **to** **the** **health** **of** **every** **unfortunate** **prince**
说 , " 我 喝 , 和 全部 我的 心 , 到 这 健康 的 每一个 不幸 王子
.
:
.

他说："我衷心祝愿每一位不幸的王子身体健康。"

" [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [sez] ['wɔːlpəul] ,
" **The** **person** **of** **the** **King** **,** **says** **Walpole** **,**
" 这 人 的 这 国王 , 说道 沃尔波尔 ,

沃尔波尔说："国王这个人，

[ɪz][æz; əz]['pɜːrfɪkt][ɪn][maɪ] ['meməri] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] :
is **as** **perfect** **in** **my** **memory** **as** **if** **I** **saw** **him** **but** **yesterday** **:**
是 作为 完美的 在 我的 记忆 作为 如果 我 锯 他 但 昨天 :

在我的记忆中，他完美无瑕，仿佛我昨天才见过他一样：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] [mæn] , ['rɑːðər] [peɪl] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli][laɪk][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz]
it **was** **that** **of** **an** **elderly** **man** **,** **rather** **pale** **,** **and** **exactly** **like** **his** **pictures**
它 曾是 那 的 一个 老年 男人 , 相当 苍白 , 和 确切地 喜欢 他的 图片
[ænd; ənd][kɔɪnz] ;
and **coins** **;**
和 硬币 ;

那是一位上了年纪的老人，脸色苍白，和他的画像和钱币一模一样；

[nɑːt][tɔːl] , [ʌv; əv][æn; ən]['æspekt]['rɑːðər] [gʊd] [ðæn; ðən] ['ɔːgəst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk][taɪ][wɪg] ,
not **tall** **,** **of** **an** **aspect** **rather** **good** **than** **august** **,** **with** **a** **dark** **tie** **wig** **,**
不是 高的 , 的 一个 方面 相当 好的 比 八月 , 和 一个 黑暗的 领带 假发 ,

他个子不高，相貌平平而非威严，戴着一顶深色系带假发。

[ə; eɪ][pleɪn][koʊt] , ['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] , [ʌv; əv] [snʌf] - ['kʌlərd] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ]
a **plain** **coat** **,** **waistcoat** **and** **breeches** **,** **of** **snuff** **-** **coloured** **cloth** **,** **with**
一个 清楚的 外套 , 马甲 和 马裤 , 的 鼻烟 - 有色 布 , 和
['stɑːkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] ,
stockings **of** **the** **same** **colour** **,**
长筒袜 的 这 相同的 颜色 ,

一件素色外套、背心和马裤，面料为鼻烟色，配同色长袜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbənd]['oʊvər][ɔːl] .

and	a	blue	riband	over	all	.
和	一个	蓝色的	丝带	超过	全部	.

并荣获最高荣誉。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [daind] , ['æftər] ['ʃuːtɪŋ] , [æt; ət][sɜːr]['rɑːbərt] [wɔːlpoʊlz] [haʊs] [ɑːn] ['rɪtʃmənd] [hɪl] ;

He	often	dined	,	after	shooting	,	at	Sir	Robert	Walpole's	house	on	Richmond	Hill	;
他	经常	用餐	,	后	射击	,	在	先生	罗伯特	沃尔波尔的	房子	在	里士满	爬坡道	;

他经常在狩猎结束后，到罗伯特·沃波尔爵士位于里士满山的家中用餐；

[wer] [hiː; hi] [in'dʌldʒd] [hɪz; ɪz][ˌpɑːrʃi'ælәti][fɔːr; fər] [pʌntʃ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] ,

where	he	indulged	his	partiality	for	punch	to	such	an	extent	,
在哪里	他	沉溺其中	他的	偏袒	为了	冲床	到	这样的	一个	程度	,

他在那里对潘趣酒的偏爱达到了如此程度，

[ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['kendl] [en'dʒɔɪnd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpənid]

that	the	Duchess	of	Kendal	enjoined	the	Germans	who	usually	accompanied
那	这	公爵夫人	的	肯德尔	禁止	这	德国人	WHO	通常	伴随

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

肯德尔公爵夫人告诫那些通常陪伴他的德国人：

[tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt][ðer; ðər][tæsk]

to	restrain	him	from	drinking	too	much	:	but	they	went	about	their	task
到	抑制	他	从	喝	也	很多	:	但	他们	去	关于	他们的	任务

[wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'dres] ,

with	so	little	address	,
和	所以	小的	地址	,

为了阻止他过度饮酒：但他们完成任务时却很少提及此事。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ə'fens] , [ænd; ənd] ['saɪlənst] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] ['epəˌθets] [ɪn]

that	the	King	took	offence	,	and	silenced	them	by	the	coarsest	epithets	in
那	这	国王	采取	罪行	,	和	沉默	他们	经过	这	最粗糙	绰号	在

[ðer; ðər] ['mʌðər] [tʌŋ] .

their	mother	tongue	.
他们的	母亲	舌头	.

国王对此感到愤慨，用他们母语中最粗俗的辱骂让他们闭嘴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	278	]
[	页	-	]

[第278页]

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'tegrəti]

He	appears	to	have	entertained	a	very	low	opinion	of	the	political	integrity
他	出现	到	有	娱乐	一个	非常	低的	观点	的	这	政治的	正直

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] ,

of	his	courtiers	,
的	他的	朝臣	,

他似乎对朝臣的政治操守评价极低。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .

and	the	honesty	of	his	household	.
和	这	诚实	的	他的	家庭	.

以及他家人的诚实。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [meɪd] [baɪ][sɜːr]['rɑːbərt]['wɔːlpəul] [ə'genst] [ðə; ði]

He	laughed	at	the	complaints	made	by	Sir	Robert	Walpole	against	the
他	笑了	在	这	投诉	制成	经过	先生	罗伯特	沃尔波尔	反对	这

['hænəu'viəriən] , [fɔːr; fər] ['selɪŋ] ['pleɪsɪz] ;

Hanoverians	,	for	selling	places	;
汉诺威人	,	为了	销售	地方	;

他嘲笑罗伯特·沃波尔爵士对汉诺威王朝出售土地的抱怨；

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sæŋkʃənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ]

and	would	not	believe	that	the	custom	was	not	sanctioned	by	his	English
和	会	不是	相信	那	这	风俗	曾是	不是	已制裁	经过	他的	英语

[əd'vaɪzəz][ænd; ənd] [ə'tendənts] .

advisers	and	attendants	.
顾问	和	服务员	.

他不会相信这种习俗没有得到他的英国顾问和随从的认可。

[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kʊk] ,

Soon	after	his	first	arrival	in	this	country	,	a	favourite	cook	,
很快	后	他的	第一的	到达	在	这	国家	,	一个	最喜欢的	厨师	,

他初到这个国家不久，一位他最喜欢的厨师

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm]['hænoʊvər] [gruː] ['meləŋkɑːli] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə]

whom	he	had	brought	from	Hanover	grew	melancholy	,	and	wanted	to
谁	他	有	带来	从	汉诺威	生长	忧郁	,	和	通缉	到

[rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

return	home	.
返回	家	.

他从汉诺威带来的那个人变得忧郁，想要回家。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [ɪn'kwaɪəd] [waɪ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] , [ðə; ði] ['feloʊ] [rɪ'plaɪd]

The	King	having	inquired	why	he	wanted	to	quit	his	household	,	the	fellow	replied
这	国王	拥有	询问	为什么	他	通缉	到	辞职	他的	家庭	,	这	同伴	回复

,

,

,

国王问他为何要离开家，那人回答说：

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɜːrvd] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ['ɑːnɪstli] , [nɑːt] ['sʌfərɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

"	I	have	long	served	your	Majesty	honestly	,	not	suffering	any	thing	to	be
"	我	有	长的	服务	你的	威严	诚实地	,	不是	痛苦	任何	事物	到	是

[em'bezəld] [ɪn][jʊr; jər] ['kɪtʃɪn] ;

embezzled	in	your	kitchen	;
挪用公款	在	你的	厨房	;

"我长期以来一直忠诚地侍奉陛下，绝不容许在您的厨房里发生任何贪污行为；

[bʌt; bət] [hɪr] , [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [noʊ] ['suːnər] [kʌm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['teɪbl] , [ðæn; ðən][wʌn] [stiːlz] [ə; eɪ]

but	here	,	the	dishes	no	sooner	come	from	your	table	,	than	one	steals	a
但	这里	,	这	菜肴	不	很快	来	从	你的	桌子	,	比	一	偷窃	一个

[faʊl] ,

fowl	,
鸡	,

但是在这里，菜肴刚从你的餐桌上端下来，就有人偷走了一只鸡。

[ə'nʌðər] [ə; eɪ][pɪg] , [ə; eɪ][θɜːrd][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ʌv; əv] [miːt] , [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ə; eɪ][paɪ] ,

another	a	pig	,	a	third	a	joint	of	meat	,	a	fourth	a	pie	,
其他	一个	猪	,	一个	第三	一个	联合的	的	肉	,	一个	第四	一个	馅饼	,

另一个是猪，第三个是一块肉，第四个是馅饼。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [gɔːn] ;

and	so	on	,	till	the	whole	is	gone	;
和	所以	在	,	直到	这	所有的	是	已消失	;

如此反复，直到全部消失；

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər]['mædʒəsti][soʊ]['ɪndʒərd] !
and **I** **cannot** **bear** **to** **see** **your** **Majesty** **so** **injured** **!**
和 我 不能 熊 到 看 你的 威严 所以 受伤 !

我实在不忍心看到陛下受如此重伤!

" [ðə; ði] [kɪŋ] , ['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] , [sed] , " [maɪ] ['revənju:z] [hɪr] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə] [ber] [ði:z] [θɪŋz] ;
" **The** **King** **,** **laughing** **heartily** **,** **said** **,** **"** **My** **revenues** **here** **enable** **me** **to** **bear** **these** **things** **;**
" 这 国王 , 笑 衷心地 , 说 , " 我的 收入 这里 使能够 我 到 熊 这些 事物 ;

国王哈哈大笑，说道："我在这里的收入使我能够承受这些;

[ænd; ənd] , [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [pleɪs] , [du:][ju:; jʊ] [sti:l] [laɪk][ðə; ði][rest] ,
and **,** **to** **reconcile** **you** **to** **your** **place** **,** **do** **you** **steal** **like** **the** **rest** **,**
和 , 到 调和 你 到 你的 地方 , 做 你 偷 喜欢 这 休息 ,

为了让你安于现状，你是否也像其他人一样去偷窃?

[ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ] [teɪk] [ɪ'nʌf] .
and **mind** **you** **take** **enough** **.**
和 头脑 你 拿 足够的 .

记住要带足量。

" [ðə; ði] [kʊk] ['fɑ:loʊd] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['ekspɜ:rt] [θi:f] .
" **The** **cook** **followed** **this** **advice** **,** **and** **soon** **became** **a** **very** **expert** **thief** **.**
" 这 厨师 随后 这 建议 , 和 很快 成为 一个 非常 专家 贼 .

"厨师听从了这个建议，很快就成了一名非常专业的窃贼。"

['təulənd] [sez] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - ,
Toland **says** **,** **in** **a** **pamphlet** **published** **about** **the** **year** **1705** **,**
托兰德 说道 , 在 一个 小册子 已发布 关于 这 年 - ,

托兰德在大约1705年出版的一本小册子中写道:

[aɪ] [ni:d] [gɪv] [noʊ] [mɔ:r] [pər'tɪkjələr] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [fru:'gæləti][ɪn] ['leɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['pʌblɪk] ['mʌni] ,
I **need** **give** **no** **more** **particular** **proof** **of** **the** **King's** **frugality** **in** **laying** **out** **the** **public** **money** **,**
我 需要 给 不 更多的 特别的 证明 的 这 国王学院 节俭 在 躺下 出去 这 民众 钱 ,

我无需提供更多具体证据来证明国王在公共资金使用上的节俭。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] , [æz; əz][tu:; tə] ['i:tɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['faɪər] ,
than **that** **all** **the** **expenses** **of** **his** **court** **,** **as** **to** **eating** **,** **drinking** **,** **fire** **,**
比 那 全部 这 开支 的 他的 法庭 , 作为 到 吃 , 喝 , 火 ,

此外，还有他宫廷的所有开支，包括饮食、用火等。

['kændlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [ɑ:r; ər]['du:li] [peɪd] ['evri] ['sætərdeɪ] [naɪt] ;
candles **,** **and** **the** **like** **,** **are** **duly** **paid** **every** **Saturday** **night** **;**
蜡烛 , 和 这 喜欢 , 是 正式地 有薪酬的 每一个 周六 夜晚 ;

每周六晚上都会按时支付蜡烛等费用;

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] [rɪ'si:v] [ðer; ðər] [peɪ] ['evri] [mʌnθ] ,
the **officers** **of** **his** **army** **receive** **their** **pay** **every** **month** **,**
这 警官 的 他的 军队 收到 他们的 支付 每一个 月 ,

他麾下的军官每月都领取薪饷。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['sɪv(ə)l][lɪst][ɑ:r; ər] [klɪrd] ['evri] [hæf] [jɪr] .
and **all** **the** **civil** **list** **are** **cleared** **every** **half** **year** **.**
和 全部 这 民用 列表 是 已清除 每一个 一半 年 .

所有民事案件每半年清理一次。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'kɑːnəmi] , [dɪ'spleɪd]

He	was	greatly	annoyed	by	the	want	of	confidence	in	his	economy	,	displayed
他	曾是	非常	恼怒	经过	这	想	的	信心	在	他的	经济	,	显示

[baɪ][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts] ;

by	his	British	subjects	;
经过	他的	英国	主题	;

英国臣民对他的经济政策缺乏信心，这让他非常恼火；

[lə'mentɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [frendz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektərət] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

lamenting	to	his	private	friends	that	he	had	left	his	electorate	to	become
哀叹	到	他的	私人的	朋友们	那	他	有	左边	他的	选民	到	变得

[ə; eɪ] ['bɛgɪŋ] [kɪŋ] ;

a	begging	King	;
一个	乞讨	国王	;

他向私下的朋友抱怨说，自己抛弃了选民，沦落为乞丐国王；

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [ə'poʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	adding	,	that	he	thought	it	very	hard	to	be	constantly	opposed	in	his
和	添加	,	那	他	想法	它	非常	难的	到	是	不断地	反对	在	他的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [sə'plaɪz] ,

application	for	supplies	,
应用	为了	补给品	,

他还补充说，他觉得自己在申请物资时不断遭到反对，这让他感到非常沮丧。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

which	it	was	his	intention	to	employ	for	the	benefit	of	the	nation	.
哪个	它	曾是	他的	意图	到	采用	为了	这	益处	的	这	国家	.

他打算将其用于造福国家。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][fɜːrst] [brɔːt] [tuː; tə]['wɔːlpəul]

The	account	of	the	death	of	George	the	First	was	first	brought	to	Walpole
这	帐户	的	这	死亡	的	乔治	这	第一的	曾是	第一的	带来	到	沃尔波尔

,

,

,

乔治一世之死的消息最初传到了沃尔波尔耳中。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] ['taʊnʃɛnd] , [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðæt] ['mɑːnərk] [tuː; tə][ðə; ði]

in	a	dispatch	from	Townshend	,	who	had	accompanied	that	monarch	to	the
在	一个	派遣	从	汤森德	,	WHO	有	伴随	那	君主	到	这

['kɑːntɪnənt] .

continent	.
大陆	.

汤森德曾陪同那位君主前往欧洲大陆，他在一份报告中写道。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['ɪnstəntli] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] .

The	minister	instantly	repaired	to	the	palace	at	Richmond	.
这	部长	即刻	已修复	到	这	宫殿	在	里士满	.

大臣立即赶往里士满的宫殿。

[ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [hæd; həd] [ðen] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ˌæftər'nuːn] [næp] .

The	new	King	had	then	retired	to	take	his	usual	afternoon	nap	.
这	新的	国王	有	然后	退休	到	拿	他的	通常	下午	午睡	.

新国王随后便像往常一样去睡午觉了。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] ,

On	being	informed	that	his	father	was	dead	,
在	存在	知情的	那	他的	父亲	曾是	死的	,

得知父亲去世的消息后，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][pʊt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ,

he	could	scarcely	be	brought	to	put	faith	in	the	intelligence	,
他	可以	几乎	是	带来	到	放	信仰	在	这	智力	,

他几乎不可能相信情报部门的说法。

[ʌn'tɪl][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstər][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][lɔːrd]

until	told	that	the	minister	was	waiting	in	the	ante	-	chamber	with	Lord
直到	讲述	那	这	部长	曾是	等待	在	这	赌注	-	房间	和	主

['taʊnzˌhɛndz] [dɪ'spætʃ] .

Townshend's	despatch	.
汤森德	调度	.

直到有人告诉他，大臣正带着汤森勋爵的信件在候客厅等候。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['wɔːlpəul] , [huː] , ['niːlɪŋ] , [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] ,

At	length	,	he	received	Walpole	,	who	,	kneeling	,	kissed	his	hand	,
在	长度	,	他	已收到	沃尔波尔	,	WHO	,	跪着	,	亲吻	他的	手	,

最后，他接见了沃波尔，沃波尔跪下，亲吻了他的手。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪəd] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [pliːz] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə]

and	inquired	whom	he	would	please	to	appoint	to	draw	up	the	address	to
和	询问	谁	他	会	请	到	委	到	画	向上	这	地址	到

[ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] .

the	Privy	Council	.
这	私处	理事会	.

并询问他希望委任谁来起草呈递给枢密院的演说。

" [sɜːr] ['spensər] ['kɑːmptən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æn; ən] ['ænsər] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd][sɜːr] ['rɑːbɝts]

"	Sir	Spencer	Compton	,	"	replied	the	King	,	an	answer	which	signified	Sir	Robert's
"	先生	斯宾塞	康普顿	,	"	回复	这	国王	,	一个	回答	哪个	表示	先生	罗伯特的

[dɪs'mɪs(ə)l] .

dismissal	.
解雇	.

“斯宾塞·康普顿爵士，”国王回答道，这个回答意味着罗伯特爵士被解职了。

[deθ] [ʌv; əv] [kwiːn] ['kærəlɪn] .

DEATH	OF	QUEEN	CAROLINE	.
死亡	的	女王	卡罗琳	.

卡罗琳王后之死。

[wen] ['veri] [nɪr] [hɜːr; hər][end] , [ʃiː; ʃi][ɪn'kwaɪəd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn] [ə'tendəns] ,

When	very	near	her	end	,	she	inquired	of	one	of	the	physicians	in	attendance	,
什么时候	非常	靠近	她	结尾	,	她	询问	的	一	的	这	医生	在	出席	,

临终之际，她向一位在场的医生询问：

" [haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən] [ðɪs] [læst] ? "

"	How	long	can	this	last	?	"
"	如何	长的	能	这	最后的	?	"

这种情况能持续多久？

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [iːzd] [ʌv; əv][jʊr; jər][peɪnz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Your	Majesty	will	soon	be	eased	of	your	pains	,	"	was	the	reply	.
"	你的	威严	将要	很快	是	缓解	的	你的	疼痛	,	"	曾是	这	回复	.

“陛下很快就会摆脱痛苦，”对方回答道。

" [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [moʊst] ['fɜːrvəntli] [ɪn'geɪdʒd]

"	The	sooner	the	better	,	"	said	the	Queen	:	and	she	then	most	fervently	engaged
"	这	很快	这	更好的	,	"	说	这	女王	:	和	她	然后	最多	热切地	已订婚的

[ɪn] [ɪk'stempəri] [prer] .

in	extempore	prayer	.
在	即兴	祷告	.

“越快越好，”女王说，然后她虔诚地进行了即兴祈祷。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] , [ʃiː; ʃi] [twaɪs] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [koʊld]['wɔːtər] [maɪt] [biː; bi] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,
Shortly **afterwards** **,** **she** **twice** **desired** **that** **cold** **water** **might** **be** **thrown** **over** **her** **,**
不久 然后 , 她 两次 想要的 那 寒冷的 水 可能 是 抛掷 超过 她 ,

此后不久，她两次要求别人用冷水泼她。

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] [streŋθ] , [waɪl] [hɜːr; hər]['fæməli][pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][pə'tɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]
to **support** **her** **strength** **,** **while** **her** **family** **put** **up** **a** **final** **petition** **in** **her**
到 支持 她 力量 , 尽管 她 家庭 放 向上 一个 最终的 请愿 在 她
[bɪ'hæf] .
behalf **.**
代表 .

为了支持她，她的家人也代表她递交了最后的请愿书。

" [preɪ] [ə'laʊd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hɪr] [juː; jʊ] .
" **Pray** **aloud** **,** **"** **said** **she** **,** **"** **that** **I** **may** **hear** **you** **.**
" 祈祷 大声 , " 说 她 , " 那 我 可能 听到 你 .

"大声祷告吧，"她说，"好让我能听到你们的祷告。"

" [ʃiː; ʃi] [ðen] ['feɪntli] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ɪts]
" **She** **then** **faintly** **joined** **them** **in** **repeating** **the** **Lord's** **prayer** **;** **and** **,** **at** **its**
" 她 然后 淡淡的 加入 他们 在 重复 这 主场 祷告 ; 和 , 在 它是
[kən'kluːʒ(ə)n] ,
conclusion **,**
结论 ,

"然后她微弱地加入他们，一起重复主祷文；祷文结束时，

['kɑːmli] [leɪd] [daʊn] , [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ɪk'spaɪərd] .
calmly **laid** **down** **,** **waved** **her** **hand** **,** **and** **expired** **.**
平静地 铺设 向下 , 挥手 她 手 , 和 已到期 .

她平静地躺下，挥了挥手，然后咽了气。

[dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] ['sekənd] .
GEORGE **THE** **SECOND** **.**
乔治 这 第二 .

乔治二世。

[æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] , [waɪl] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] [wʌz; wəz][ɪn] ['paʊər] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
At **one** **period** **,** **while** **the** **Duke** **of** **Newcastle** **was** **in** **power** **,** **in** **the** **reign** **of**
在 一 时期 , 尽管 这 公爵 的 纽卡斯尔 曾是 在 力量 , 在 这 在位 的
[dʒɔːrdʒ] [iː] .
George **II** **.**
乔治 二 .

在乔治二世统治时期，纽卡斯尔公爵掌权的那段时间里，曾发生过这样的事件。

['meni] ['sɪriəs] [kəm'pleɪnts] [wɜːr; wər] [meɪd] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'kaʊnts]
many **serious** **complaints** **were** **made** **relative** **to** **the** **settlement** **of** **public** **accounts**
许多 严肃的 投诉 是 制成 相对的 到 这 沉降 的 民众 账户
.
:
.

许多严重的投诉都与公共账目的结算有关。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ,
The **King** **,** **at** **length** **,** **became** **acquainted** **with** **the** **alleged** **grievances** **,**
这 国王 , 在 长度 , 成为 熟人 和 这 据称 不满 ,

国王最终了解了这些所谓的冤屈。

[ænd; ənd] ['wɔ:rmli] [rɪ'mɔn,streɪtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnə'tenʃn]

and	warmly	remonstrated	with	the	Duke	on	his	carelessness	and	inattention
和	热情地	抗议	和	这	公爵	在	他的	疏忽	和	注意力不集中

; [prəu'testid] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,

;	protested	that	he	was	determined	,
;	抗议	那	他	曾是	决定	,

他严厉地斥责了公爵的粗心和疏忽；并抗议说他决心已定。

[æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'gri:vd] ['pi:p(ə)l] ,

at	once	for	his	own	satisfaction	and	that	of	his	aggrieved	people	,
在	一次	为了	他的	自己的	满意	和	那	的	他的	受委屈的	人们	,

立即为满足他自己的愿望，也为他受委屈的人民的愿望，

[tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]['pepərz] [hɪm'self] .

to	look	into	the	papers	himself	.
到	看	进入	这	文件	他自己	.

亲自查阅文件。

" [ɪz][jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪn] ['ɜ:rnɪst] ? " [æskt] [ðə; ði] [du:k] .

"	Is	your	Majesty	in	earnest	?	"	asked	the	Duke	.
"	是	你的	威严	在	认真	?	"	问	这	公爵	.

“陛下是认真的吗？”公爵问道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][send][hɪm; ɪm][ðə; ði]

The	King	replied	in	the	affirmative	,	and	the	Duke	promised	to	send	him	the
这	国王	回复	在	这	肯定	,	和	这	公爵	承诺	到	发送	他	这

[ə'kaʊnts] .

accounts	.
账户	.

国王给予了肯定的答复，公爵承诺会将账目寄给他。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

At	an	early	hour	on	the	following	morning	,
在	一个	早期的	小时	在	这	下列的	早晨	,

第二天清晨，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	King	was	disturbed	by	an	extraordinary	noise	in	the	courtyard	of	his
这	国王	曾是	不安	经过	一个	非凡的	噪音	在	这	庭院	的	他的

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

国王被宫殿庭院里传来的异常声响惊扰了。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	,	looking	out	of	the	window	,
和	,	寻找	出去	的	这	窗户	,

然后，他望向窗外，

[hi:; hi] [pər'si:vd] [ə; eɪ][kɑ:rt][ɔ:r][ə; eɪ]['wægən] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] , [wɪtʃ] ,

he	perceived	a	cart	or	a	wagon	laden	with	books	and	papers	,	which	,
他	感知	一个	大车	或者	一个	车皮	满载	和	图书	和	文件	,	哪个	,

他看到一辆装满书籍和文件的手推车或货车，

[ɑ:n]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hi:; hi] [faʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] .

on	inquiry	he	found	had	been	sent	by	the	Duke	of	Newcastle	.
在	询问	他	成立	有	到过	发送	经过	这	公爵	的	纽卡斯尔	.

经询问，他发现此信是纽卡斯尔公爵派来的。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hɪm'self] [ə'pɪrd] ,

Shortly	afterwards	the	minister	himself	appeared	,
不久	然后	这	部长	他自己	出现	,

随后不久，部长本人出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['wægən] - [loʊd][ʌv; əv]

and	the	King	asked	him	what	he	meant	by	sending	a	wagon	-	load	of
和	这	国王	问	他	什么	他	意思是	经过	发送	一个	车皮	-	加载	的

['steɪʃəneri] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

stationery	to	the	palace	.
静止的	到	这	宫殿	.

国王问他，送一车文具到宫里是什么意思。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dɑːkjuments] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'kaʊnts] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,

"	These	are	the	documents	relative	to	the	public	accounts	,	"	replied	his	grace	,
"	这些	是	这	文件	相对的	到	这	民众	账户	,	"	回复	他的	优雅	,

“这些是与公共账目有关的文件，”阁下回答道。

" [wɪtʃ] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ;

"	which	your	Majesty	insisted	on	examining	;
"	哪个	你的	威严	坚持	在	检查	;

“陛下坚持要仔细检查；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [moʊd][ʌv; əv] ['fɔːwədɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [baɪ][kɑːrts][ɔːr]['wægənz] .

and	there	is	no	other	mode	of	forwarding	them	except	by	carts	or	wagons	.
和	那里	是	不	其他	模式	的	转发	他们	除了	经过	购物车	或者	马车	.

除了用马车或货车运输外，没有其他运输方式。

[aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ]['sekənd][loʊd] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] . "

I	expect	a	second	load	will	arrive	in	a	few	minutes	.	"
我	预计	一个	第二	加载	将要	到达	在	一个	很少	分钟	.	"

我预计第二批货物几分钟后就会送到。

" [ðen] , [maɪ] [lɔːrd] [duːk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər][ʌv; əv]

"	Then	,	my	Lord	Duke	,	"	replied	the	King	,	"	you	may	make	a	bonfire	of
"	然后	,	我的	主	公爵	,	"	回复	这	国王	,	"	你	可能	制作	一个	篝火	的

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

them	for	me	.
他们	为了	我	.

“那么，我的公爵大人，”国王回答说，“你可以为我把它们烧成一堆篝火。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] ['gæli] - [sleɪv] [ðæn; ðən][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ; [soʊ] [ə'weɪ]

I	would	rather	be	a	galley	-	slave	than	go	through	the	rubbish	;	so	away
我	会	相当	是	一个	厨房	-	奴隶	比	去	通过	这	垃圾	;	所以	离开

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

我宁愿当苦役也不愿翻垃圾桶；所以，滚开吧。

[ænd; ənd] ['kaʊntərmænd] [ðə; ði][kɑːrt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ;

and	countermand	the	cart	which	you	say	is	coming	;
和	撤销	这	大车	哪个	你	说	是	未来	;

并取消你所说的即将到来那辆马车；

[bʌt; bət] [preɪ] [let][ˌem 'iː] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [kəm'pleɪnts] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

but	pray	let	me	hear	no	more	complaints	on	this	subject	.
但	祈祷	让	我	听到	不	更多的	投诉	在	这	主题	.

但请别再让我听到关于此事的任何抱怨了。

" [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , [hiː; hi] [sent] , [ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːks] ['brʌðər] , ['mɪstər] .

"	On	another	occasion	,	he	sent	,	in	a	fury	,	for	the	duke's	brother	,	Mr	.
"	在	其他	场合	,	他	发送	,	在	一个	愤怒	,	为了	这	公爵的	兄弟	,	先生	.

['peləm] ,

Pelham	,
佩勒姆	,

“还有一次，他勃然大怒，派人去请公爵的弟弟佩勒姆先生来。”

[ænd; ənd][in'kwaiəd] , [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ænd; ənd]['æŋgri]
and inquired , in a coarse and angry
和 询问 , 在 一个 粗 和 生气的

他粗鲁而愤怒地问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 279]
[页 -]

[第279页]

['mænər] , [waɪ] [ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][lɪst][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [peɪd] .
manner , why the civil list had not been paid .
方式 , 为什么 这 民用 列表 有 不是 到过 有薪酬的 .

解释为什么民事清单上的款项没有缴纳。

['peləm] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
Pelham replied that he had been compelled to use the money for some
佩勒姆 回复 那 他 有 到过 被迫 到 使用 这 钱 为了 一些
['pʌblɪk][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrpəs] .
public and more important purpose .
民众 和 更多的 重要的 目的 .

佩勒姆回答说，他被迫将这笔钱用于一些公共的、更重要的用途。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'skjuːs] ; [ænd; ənd] [swɔːr] ,
The King , however , would not admit of this excuse ; and swore ,
这 国王 , 然而 , 会 不是 承认 的 这 原谅 ; 和 发誓 ,

然而，国王并不接受这种借口；他发誓说：

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ə'rɪrz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪnstəntli] [peɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə'nʌðər] ['mɪnɪstər] .
if the arrears were not instantly paid , he would get another minister .
如果 这 欠款 是 不是 即刻 有薪酬的 , 他 会 得到 其他 部长 .

如果拖欠的款项不能立即支付，他将更换部长。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I am determined , " said he ,
" 我 是 决定 , " 说 他 ,

“我决心已定，”他说。

" [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['oʊnli]['mæstər][ɪn][maɪ] [də'mɪnjənz] [huː] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] -
" not to be the only master in my dominions who does not pay his servants '
" 不是 到 是 这 仅有的 掌握 在 我的 领地 WHO 做 不是 支付 他的 仆人 -
['weɪdʒɪz] .
wages .
工资 .

“我不愿成为我领地内唯一一个不支付仆人工资的主人。”

" [wʌn] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;
" One day , it appears that he was actually without a shilling in his pocket ;
" 一 天 , 它 出现 那 他 曾是 实际上 没有 一个 先令 在 他的 口袋 ;

“有一天，他发现自己口袋里竟然一分钱都没有了；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][hæf]['ɪdiət] ['leɪbərər] [waɪl] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ðɪ]
for it is related that a half idiot labourer while the King was inspecting the
为了 它 是 有关的 那 一个 一半 笨蛋 劳动者 尽管 这 国王 曾是 检查 这
['prɑːgres] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'per] [æt; ət] ['kenzɪŋtən] ,
progress of some repairs at Kensington ,
进步 的 一些 维修 在 肯辛顿 ,

据传，国王在肯辛顿视察修缮工程进度时，一名半傻的劳工.....

['hævɪŋ] [æskt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ə'fendɪd] ,
having asked his Majesty for something to drink , the King , although offended ,
拥有 问 他的 威严 为了 某物 到 喝 , 这 国王 , 虽然 被冒犯了 ,

国王向陛下讨要饮料，陛下虽然感到不悦，

[wʌz; wəz] [jet] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] ['feloʊ] ,
was **yet** **ashamed** **to** **refuse** **the** **fellow** **,**
曾是 然而 羞愧 到 拒绝 这 同伴 ,

但他羞于拒绝那个人。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [rɪ'septək(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kæʃ] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
and **put** **his** **hand** **into** **the** **usual** **receptacle** **of** **his** **cash** **;** **but** **,** **to** **his**
和 放 他的 手 进入 这 通常 容器 的 他的 现金 ; 但 , 到 他的
[sər'praɪz] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,
surprise **and** **confusion** **,**
惊喜 和 困惑 ,

他把手伸进平时放现金的袋子里；但令他惊讶和困惑的是，

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['empti] .
found **it** **empty** **.**
成立 它 空的 .

发现它是空的。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['mʌni] , " [sed] [hi:; hi] , ['æŋgrəli] .
" **I** **have** **no** **money** **,** **"** **said** **he** **,** **angrily** **.**
" 我 有 不 钱 , " 说 他 , 愤怒地 .

"我没钱，"他生气地说。

" [nɔ:r] [aɪ] ['i:ðər] , " [kwoʊθ] [ðə; ði] ['leɪbərər] ; " [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] ,
" **Nor** **I** **either** **,** **"** **quoth** **the** **labourer** **;** **"** **and** **for** **my** **part** **,**
" 也不 我 任何一个 , " 引用 这 劳动者 ; " 和 为了 我的 部分 ,

"我也是，"工人说道；"至于我，

[aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .
I **can't** **think** **what** **has** **become** **of** **it** **all** **.**
我 不能 思考 什么 有 变得 的 它 全部 .

我简直无法想象这一切最终变成了什么样子。

" [fju:] [men] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['di:pli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
" **Few** **men** **were** **more** **deeply** **impressed** **with** **the** **value** **of** **money** **,**
" 很少 男人 是 更多的 深 印象深刻 和 这 价值 的 钱 ,

很少有人比他更深刻地体会到金钱的价值。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['stɑ:rtld] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['lɪbərəl] ,
although **he** **occasionally** **startled** **those** **about** **him** **,** **by** **being** **unexpectedly** **liberal** **,**
虽然 他 偶尔 惊慌 那些 关于 他 , 经过 存在 不料 自由主义 ,

虽然他偶尔会因为出人意料的开明立场而让周围的人感到惊讶，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [doʊ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,
as **in** **the** **cases** **of** **his** **donation** **to** **the** **university** **of** **Cambridge** **,**
作为 在 这 案例 的 他的 捐款 到 这 大学 的 剑桥 ,

例如他向剑桥大学捐款的情况，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səb'mitɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'stɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['ɪnki:pər] .
and **his** **submitting** **to** **the** **extortion** **of** **the** **Dutch** **innkeeper** **.**
和 他的 提交 到 这 勒索 的 这 荷兰语 旅店老板 .

以及他屈服于荷兰旅店老板的勒索。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [waɪl] ['pæsɪŋ] [baɪ] [ə, eɪ] ['klɑ:zɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [wʌz; wəz] [kept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv]
One **evening** **while** **passing** **by** **a** **closet** **in** **which** **wood** **was** **kept** **for** **the** **use** **of**
一 晚上 尽管 通过 经过 一个 壁橱 在 哪个 木头 曾是 保留 为了 这 使用 的
[ðə; ði] [bed] - ['tʃeɪmbər] ,
the **bed** **-** **chamber** **,**
这 床 - 房间 ,

一天晚上，我路过一个壁橱，里面存放着供卧室使用的木柴。

[hiː; hi] [drɑːpt] [sʌm; səm] ['gɪnɪ] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [roʊld] ['ʌndər][ðə; ði] [dɔːr] ,

he	dropped	some	guineas	,	one	of	which	having	rolled	under	the	door	,
他	掉落	一些	几内亚	,	一	的	哪个	拥有	滚动	在下面	这	门	,

他掉了一些金币，其中一个滚到了门底下。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ][ɪn] ['weɪtɪŋ] , " [wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ðɪs] ['gɪni] :

he	said	to	the	page	in	waiting	,	"	We	must	get	out	this	guinea	:
他	说	到	这	页	在	等待	,	"	我们	必须	得到	出去	这	几内亚	:

他对侍从说："我们必须把这枚金币弄出去："

[let][juː 'es] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['fjuːəl] .

let	us	remove	the	fuel	.
让	我们	消除	这	燃料	.

让我们把燃料移除。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tɛndənts] [eɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['gɪni] , [wɪtʃ] ,

"	In	a	short	time	,	with	the	attendant's	aid	,	he	found	the	guinea	,	which	,
"	在	一个	短的	时间	,	和	这	服务员	援助	,	他	成立	这	几内亚	,	哪个	,

"在侍者的帮助下，他很快就找到了那枚金币，

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['leɪbərər] , [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz]

however	,	he	gave	to	his	fellow	-	labourer	,	as	a	reward	for	the	exertions
然而	,	他	给予	到	他的	同伴	-	劳动者	,	作为	一个	报酬	为了	这	努力

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

of	the	latter	,
的	这	后者	,

然而，为了奖励同伴的辛勤付出，他给了他一些东西。

[ɪn] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [əb'zəviŋ, ɔb-] ,

in	helping	him	to	take	the	wood	out	of	the	closet	,	observing	,
在	帮助	他	到	拿	这	木头	出去	的	这	壁橱	,	观察	,

在帮他把木头从壁橱里拿出来的时候，我观察着，

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] ,

"	I	do	not	like	any	thing	to	be	lost	,
"	我	做	不是	喜欢	任何	事物	到	是	丢失的	,

我不喜欢任何东西丢失，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] ['evri] [mæn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

but	I	wish	every	man	to	receive	the	value	of	his	work	.
但	我	希望	每一个	男人	到	收到	这	价值	的	他的	工作	.

但我希望每个人都能获得他工作应有的价值。

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪstɪnəs] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] ['sɛkəndz] ['tempər] , ['sevrəl] [ɪg'zæmpəlz][hæv; həv] [bɪn]

"	Of	the	hastiness	of	George	the	Second's	temper	,	several	examples	have	been
"	的	这	匆忙	的	乔治	这	秒	脾气	,	一些	示例	有	到过

['gɪv(ə)n] :

given	:
给定	:

"关于乔治二世脾气暴躁，已有诸多例证：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] , [pər'hæps] , [mɔːr] ['luːdɪkrəsli] [dɪ'spleɪd] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]

but	it	was	never	,	perhaps	,	more	ludicrously	displayed	than	in	his	first
但	它	曾是	绝不	,	也许	,	更多的	荒谬地	显示	比	在	他的	第一的

['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɔːrd] .

interview	with	Dr	.	Ward	.
面试	和	博士	.	沃德	.

但或许最荒谬地表现出来的时刻，莫过于他在与沃德博士的第一次访谈中。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'flɪktɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz]

The	King	having	been	afflicted	for	some	time	with	a	violent	pain	in	his
这	国王	拥有	到过	受苦的	为了	一些	时间	和	一个	暴力	疼痛	在	他的

[θʌm] ,

thumb	,
拇指	,

国王的拇指已经疼痛难忍一段时间了，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['regjələr]['medɪk(ə)l] [ə'tendənts] [kʊd; kəd][ə'fɔːrd][hɪm; ɪm][noʊ] [rɪ'liːf] , [hiː; hi]

for	which	his	regular	medical	attendants	could	afford	him	no	relief	,	he
为了	哪个	他的	常规的	医疗的	服务员	可以	买得起	他	不	宽慰	,	他

[sɔːt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][wɔːrd] ,

sought	the	assistance	of	Ward	,
寻求	这	协助	的	沃德	,

由于他的常规医生无法给他提供任何帮助，他便向沃德寻求帮助。

[huːz] ['feɪməs] [pɪlz] [ænd; ənd][drɑːps][wɜːr; wər] [ðen] [ɪn] [greɪt] [ˌestɪ'meɪʃn] .

whose	famous	pills	and	drops	were	then	in	great	estimation	.
谁	著名的	药片	和	滴	是	然后	在	伟大的	估算	.

他著名的药丸和滴剂当时备受推崇。

[ðə; ði]['dɑːktər] , ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [kəm'pleɪnt] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [æt; ət]

The	doctor	,	being	aware	of	the	King's	complaint	,	went	to	the	palace	,	at
这	医生	,	存在	意识到的	的	这	国王学院	抱怨	,	去	到	这	宫殿	,	在

[ðə; ði] [taɪm] [kə'mɑːndid] ,

the	time	commanded	,
这	时间	命令	,

医生得知国王的病情后，立即前往王宫，当时他下令：

[wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

with	,	it	is	said	,	a	specific	concealed	in	the	hollow	of	his	hand	.
和	,	它	是	说	,	一个	具体的	暗	在	这	空洞的	的	他的	手	.

据说，他的手掌凹陷处藏着一个特别的东西。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [prə'siːdid] [tuː; tə]

On	being	admitted	to	his	Majesty's	presence	,	he	,	of	course	,	proceeded	to
在	存在	承认	到	他的	陛下的	在场	,	他	,	的	课程	,	继续	到

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [θʌm] ;

examine	the	royal	thumb	;
检查	这	皇家	拇指	;

获准觐见国王陛下后，他自然而然地检查了国王的拇指；

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rentʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

which	he	suddenly	wrenched	with	such	violence	,	that	the	King	called	him	a
哪个	他	突然	扭动	和	这样的	暴力	,	那	这	国王	称为	他	一个

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['ræskl] ,

cursed	rascal	,
被诅咒的	恶棍	,

他突然猛地一扭，力道之大，以至于国王骂他是个该死的恶棍。

[ænd; ənd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [kɪk] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] .

and	condescended	to	kick	his	shins	.
和	居高临下的	到	踢	他的	小腿	.

然后纡尊降贵地踢了他的小腿。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] , [hæd; həd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['mædʒɪkli]

He	soon	found	,	however	,	that	the	doctor	,	had	as	it	were	,	magically
他	很快	成立	,	然而	,	那	这	医生	,	有	作为	它	是	,	神奇地

[rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [frʌm; frəm][peɪn] :

relieved	his	thumb	from	pain	:
松了口气	他的	拇指	从	疼痛	:

然而，他很快发现，医生仿佛施了魔法一般，解除了他拇指的疼痛：

[ænd; ənd][soʊ]['greɪtf(ə)l][dɪd][hiː; hi] [fiːl] [tuː; tə][wɔːrd] , [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [tɜːm] [hɪz; ɪz][esˈkuːleipiəs] ,

and	so	grateful	did	he	feel	to	Ward	,	whom	he	now	termed	his	Esculapius	,
和	所以	感激的	做过	他	感觉	到	沃德	,	谁	他	现在	称为	他的	埃斯库拉庇俄斯	,

他对沃德感激不尽，现在称沃德为他的救星埃斯克勒庇俄斯。

[ðæt] [hiː; hi] [priˈveild] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][əkˈsept][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd][ˈhɔːrsɪz] ,

that	he	prevailed	on	him	to	accept	a	handsome	carriage	and	horses	,
那	他	最终获胜	在	他	到	接受	一个	英俊的	运输	和	马匹	,

[ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] ,

and	shortly	afterwards	,
和	不久	然后	,

他劝说对方接受了一辆漂亮的马车和马匹，不久之后，

[prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] , [huː] [ˈsʌbsɪkwəntli] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈensainsi]

presented	his	nephew	,	who	subsequently	became	a	general	,	with	an	ensigncy
呈现	他的	侄子	,	WHO	随后	成为	一个	一般的	,	和	一个	旗帜

[ɪn][ðə; ði] [gɑːrdz] . — [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɔːrdʒən][ˈɪrə] .

in	the	guards	.	—	From	the	Georgian	Era	.
在	这	守卫	.	—	从	这	格鲁吉亚	时代	.

授予他的侄子（后来成为将军）一枚近卫军少尉军衔。——摘自乔治时代。

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːdər] .

NOTES	OF	A	READER	.
笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

[ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk] .

THE	HUNCHBACK	.
这	偻	.

驼背。

[ə; eɪ] [pleɪ] , [baɪ][dʒeɪmz] [ˈʃəridən] [ˈnoʊlz] .

A	Play	,	by	James	Sheridan	Knowles	.
一个	玩	,	经过	詹姆斯	谢里丹	诺尔斯	.

詹姆斯·谢里丹·诺尔斯创作的戏剧。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈrædər] [mæl] - [ˌæprəˈpoʊ][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk] ,

It	would	be	rather	mal	-	apropos	to	write	the	Beauties	of	the	Hunchback	,
它	会	是	相当	马尔	-	恰好	到	写	这	美女	的	这	偻	,

写《驼背美女》这本书似乎不太合适。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜːrm][ɪz] [ɪˈlɪptɪkli] [ˈæplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz]

but	such	a	term	is	elliptically	applicable	to	the	following	passages
但	这样的	一个	学期	是	椭圆	适用的	到	这	下列的	段落

[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [noʊlzɪz] [ˈklevər][ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] [pleɪ] : —

from	Mr	.	Knowles's	clever	and	original	play	:	—
从	先生	.	诺尔斯	聪明的	和	原来的	玩	:	—

但这个术语巧妙地适用于诺尔斯先生这部构思巧妙、别具一格的剧作中的以下段落：

[ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ˈenəmi] .

INSIGNIFICANT	ENEMIES	.
微不足道	敌人	.

微不足道的敌人。

[ɪznt][fɪt][juː; jʊ] [weɪst] [jʊr; jər] [ˈkɑːlər] [ɑːn][ə; eɪ] [bɜːr] ?

Is't	fit	you	waste	your	choler	on	a	burr	?
不是	合身	你	浪费	你的	霍乱	在	一个	刺果	?

你难道不应该把你的怒气浪费在磨碎的食物上吗?

[ðə; ði] [ˈnʌθiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ; [huːz] [spɔːrt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

The	nothings	of	the	town	;	whose	sport	it	is
这	什么也没有	的	这	镇	;	谁	运动	它	是

小镇上的琐事；这是谁的消遣

[tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] ['vɪlən] [dʒests][ɑːn] ['wɜːrði] [men] ,

To	break	their	villain	jests	on	worthy	men	,
到	休息	他们的	恶棍	笑话	在	值得	男人	,

为了打破他们对正直之士的恶毒玩笑，

[ðə; ði]['greɪvər] [stɪl] [ðə; ði] ['fɪtər] !

The	graver	still	the	fitter	!
这	刻刀	仍然	这	钳工	!

越是严肃的人越健康！

[faɪ] , [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !

Fie	,	for	shame	!
菲	,	为了	耻辱	!

呸，真丢人！

[rɪ'gɑːrd] [wʌt] [sʌtʃ] [wʊd] [seɪ] ?

Regard	what	such	would	say	?
看待	什么	这样的	会	说	?

想想他们会怎么说?

[soʊ] [wʊd] [nɑːt][aɪ] ,

So	would	not	I	,
所以	会	不是	我	,

我当然不会。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiːd] [ə; eɪ][kɜːr] .

No	more	than	heed	a	cur	.
不	更多的	比	注意	一个	库尔	.

连狗都不听话。

['ɑːnərəb(ə)l] [sək'ses] .

HONOURABLE	SUCCESS	.
光荣的	成功	.

光荣的成功。

[wʌt] ['merɪt][tuː; tə][biː; bi] [ɑːn]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [hɪl] ?

What	merit	to	be	dropp'd	on	fortune's	hill	?
什么	优点	到	是	掉落	在	命运的	爬坡道	?

什么样的功德才能被抛向命运之丘?

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ɪz][tuː; tə] [maʊnt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	honour	is	to	mount	it	.
这	荣誉	是	到	山	它	.

安装它是一种荣幸。

* * * ['nɑːlɪdʒ] , ['ɪndəstri] ,

*	*	*	Knowledge	,	industry	,
*	*	*	知识	,	行业	,

知识、产业、

[fruː'gæləti] , [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] ; — [ðə; ði] ['sɪnjuːz]

Frugality	,	and	honesty	;	—	the	sinews
节俭	,	和	诚实	;	—	这	肌腱

节俭和诚实；——筋骨

[ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [help][ðə; ði]['klaɪmər][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

The	surest	help	the	climber	to	the	top	,
这	最可靠的	帮助	这	登山者	到	这	顶部	,

帮助登山者登顶的最可靠方法

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

And	keep	him	there	.
和	保持	他	那里	.

把他留在那里。

[waɪz] ['priːsept] .
WISE **PRECEPT** **.**
明智的 戒律 .

至理名言。

['betər] [oʊ]
Better **owe**
更好的 欠

最好欠债

[ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][lænd][tuː; tə] ['leɪbər] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [tʃæns]
A **yard** **of** **land** **to** **labour** **,** **than** **to** **chance**
一个 院子 的 土地 到 劳动 , 比 到 机会

与其听天由命，不如辛勤耕耘一码土地。

[biː; bi] ['detər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['ruːd] !
Be **debtor** **for** **a** **rood** **!**
是 债务人 为了 一个 rood !

为了一个rood而负债!

[ðə; ði] [taʊn] .
THE **TOWN** **.**
这 镇 .

小镇。

[naɪn] [taɪmz] [ɪn][ten][ðə; ði] ['taʊnz] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [θɪŋ] ,
Nine **times** **in** **ten** **the** **town's** **a** **hollow** **thing** **,**
九 时代 在 十 这 镇上的 一个 空洞的 事物 ,

十有八九，这座小镇都是空洞的。

[wer] [wʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪz] [nɔːt] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ʃoʊ] ;
Where **what** **things** **are** **is** **naught** **to** **what** **they** **show** **;**
在哪里 什么 事物 是 是 零 到 什么 他们 展示 ;

事物的本来面目与它们所展现的本质相比，简直微不足道;

[wer] [-] [neɪm] [lɑːfs] [-] [self][tuː; tə][skɔːrn] !
Where **merit's** **name** **laughs** **merit's** **self** **to** **scorn** **!**
在哪里 优点 姓名 笑声 优点 自己 到 轻蔑 !

功德之名竟被功德本身所嘲笑!

[wer] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
Where **friendship** **and** **esteem** **that** **ought** **to** **be**
在哪里 友谊 和 尊重 那 应该 到 是

友谊和尊重本应存在的地方

[ðə; ði] ['tenənts] [ʌv; əv][menz] ['hɑːrts] , [lɑːdʒ] [ɪn][ðer; ðər] [lʊks]
The **tenants** **of** **men's** **hearts** **,** **lodge** **in** **their** **looks**
这 租户 的 男士 心 , 小屋 在 他们的 看起来

男人的心灵寄宿于他们的容貌之中

[ænd; ənd] [tʌŋz] [ə'loʊn] .
And **tongues** **alone** **.**
和 舌头 独自的 .

只有舌头。

[wer] ['lɪt(ə)l]['vɜːrtʃuː] , [wɪð; wɪθ]
Where **little** **virtue** **,** **with**
在哪里 小的 美德 , 和

美德匮乏之处，

[ə; eɪ] ['kɔːstli] ['kiːpər] , ['paːsiz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hiːp] ;
A **costly** **keeper** **,** **passes** **for** **a** **heap** **;**
一个 昂贵 守门员 , 通过 为了 一个 堆 ;

昂贵的管理员，看起来像一堆垃圾;

[ə; eɪ] [hiːp] [fɔːr; fər] [nʌn] , [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hoʊmli] [wʌn] !
A heap for none , that has a homely one !
一个 堆 为了 没有任何 , 那 有 一个 家常的 一 !

一堆没人要的东西，却有一个温馨的!

[wer] ['fæʃ(ə)n] [meɪks] [ðə; ði] [lɔː] — [jʊr; jər] ['ʌmpaɪər] [wɪtʃ]
Where fashion makes the law — your umpire which
在哪里 时尚 制作 这 法律 — 你的 裁判 哪个

时尚即法律——你的裁判是谁

[juː; jʊ] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [breɪnz] [ɔːr] [nɑːt] .
You bow to , whether it has brains or not .
你 弓 到 , 无论 它 有 大脑 或者 不是 .

无论它有没有大脑，你都要向它鞠躬。

[wer] ['fɑːli] ['teɪkəθ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] ['belz] ,
Where Folly taketh off his cap and bells ,
在哪里 蠢事 拿 离开 他的 帽 和 铃铛 ,

愚昧脱下帽子和铃铛的地方，

[tuː; tə] [klæp] [ɑːn] ['wɪzdəm] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [dʒest] !
To clap on Wisdom , which must bear the jest !
到 拍 在 智慧 , 哪个 必须 熊 这 笑话 !

为智慧鼓掌，它必须承受玩笑!

[wer] , [tuː; tə] [pæs] ['kɜːrənt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [siːm] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
Where , to pass current you must seem the thing ,
在哪里 , 到 经过 当前的 你 必须 似乎 这 事物 ,

在那里，要让电流通过，你必须看起来像那个东西，

[ðə; ði] ['pæsɪv] [θɪŋ] , [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [nɑːt]
The passive thing , that others think , and not
这 被动的 事物 , 那 其他的 思考 , 和 不是

被动的一面，别人的想法，而不是

[jʊr; jər] ['sɪmp(ə)l] , ['ɑːnɪst] , [ˌɪndɪ'pendənt] [self] !
Your simple , honest , independent self !
你的 简单的 , 诚实的 , 独立的 自己 !

你就是那个简单、诚实、独立的自己!

[lʌv] .
LOVE .
爱 .

爱。

[seɪ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [stɪl] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
Say but a moment , still I say I love you .
说 但 一个 片刻 , 仍然 我 说 我 爱 你 .

哪怕只说片刻，我依然要说我爱你。

['lʌvz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] [grəuz] [ɑːn] [ðə; ði] [dʌl] [ɜːrθ] ;
Love's not a flower that grows on the dull earth ;
爱的 不是 一个 花 那 生长 在 这 乏味的 地球 ;

爱情不是生长在贫瘠土地上的花朵;

[sprɪŋz] [baɪ] [ðə; ði] ['kælɪndər] ; [mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər] [sʌn] —
Springs by the calendar ; must wait for sun —
斯普林斯 经过 这 日历 ; 必须 等待 为了 太阳 —

按日历算春天；必须等到太阳出来——

[fɔːr; fər] [reɪn] ; — [mə'tjuəz] [baɪ] [pɑːrts] , — [mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [taɪm]
For rain ; — matures by parts , — must take its time
为了 雨 ; — 成熟 经过 部分 , — 必须 拿 它是 时间

雨水；——分阶段成熟，——需要时间

[tuː; tə] [stem] , [tuː; tə] [liːf] , [tuː; tə] [bʌd] , [tuː; tə] [bloʊ] .

To	stem	,	to	leaf	,	to	bud	,	to	blow	.
到	干	,	到	叶子	,	到	芽	,	到	吹	.

茎，叶，芽，风。

[ˌaɪ ˈtiː] [oʊnz]

It	owns
它	拥有

它拥有

[ə; eɪ] ['rɪtʃər] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [boʊsts] [ə; eɪ] ['kwɪkər] [siːd] !

A	richer	soil	,	and	boasts	a	quicker	seed	!
一个	更富有	土壤	,	和	吹嘘	一个	更快	种子	!

土壤更肥沃，种子发芽更快!

[juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] ; [ænd; ənd] [loʊ] !

You	look	for	it	,	and	see	it	not	;	and	lo	!
你	看	为了	它	,	和	看	它	不是	;	和	洛	!

你寻找它，却找不到它；瞧!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	280	]
[	页	-	]

[第280页]

[iːn] [waɪl] [juː; jʊ] [lʊk] , [ðə; ði] ['pɪrləs] ['flaʊər] [ɪz] [ʌp] ,

E'en	while	you	look	,	the	peerless	flower	is	up	,
e'en	尽管	你	看	,	这	无与伦比	花	是	向上	,

就在你注视的那一刻，那绝世之花已经绽放。

['kɑːnsəˌmeɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bɜːrθ] !

Consumate	in	the	birth	!
完美	在	这	出生	!

圆满完成分娩!

[ɪn] ['dʒɔɪnɪŋ] ['kɔntræsts] [liːθ] ['lʌvz] [dɪ'laɪt] .

In	joining	contrasts	lieth	love's	delight	.
在	加入	对比	谎言	爱的	喜	.

爱情的乐趣就蕴藏在对比之中。

[kəm'plekʃ(ə)n] , ['stætʃər] , ['neɪtʃər] , - [ˌaɪ 'tiː] ,

Complexion	,	stature	,	nature	,	mateth	it	,
肤色	,	身材	,	自然	,	-	它	,

肤色、体型、性格，与它相配

[nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kaɪndz] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ɑpəzɪt] .

Not	with	their	kinds	,	but	with	their	opposites	.
不是	和	他们的	种类	,	但	和	他们的	相反的	.

不是与同类，而是与对立面。

[hens] [hændz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn] [pɑːmz] [ʌv; əv] ['rʌsɪt] [laɪ] ;

Hence	hands	of	snow	in	palms	of	russet	lie	;
因此	双手	的	雪	在	棕榈树	的	赤褐色	说谎	;

因此，雪白的手放在赤褐色的掌心;

[ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['həːkjuliːz] [ə'fekts; 'æfˌekts] [ðə; ði] [sɪlfs]

The	form	of	Hercules	affects	the	sylph's
这	形式	的	赫拉克勒斯	影响	这	精灵的

赫拉克勒斯的形态会影响仙女的

[ænd; ənd] [brests] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['laɪənz] [fɪr] - [pruːf] [hɑːrt] ,

And	breasts	that	case	the	lion's	fear	-	proof	heart	,
和	乳房	那	案件	这	狮子的	害怕	-	证明	心	,

还有那包裹着狮子无所畏惧之心的乳房，

[faɪnd][ðer; ðər] [lʌvd] [lɑːdʒ] [ɪn][ɑːrmz] [wer] ['treməz] [dwel] !
Find their lov'd lodge in arms where tremors dwell !
寻找 他们的 喜爱 小屋 在 武器 在哪里 震颤 住 !

在颤抖栖息的怀抱中，找到他们挚爱的庇护所!

['hæpli][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ɑːn][æfrɪks] ['swɔːrði] [nek] ,
Haply for this , on Afric's swarthy neck ,
或许 为了 这 , 在 非洲的 黝黑的 脖子 ,

幸运的是，在阿弗里克黝黑的脖子上，

[hæθ] ['jʊrəps] ['praɪsləs] [pɜːrl] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [hæŋ] ,
Hath Europe's priceless pearl been seen to hang ,
有 欧洲的 无价 珍珠 到过 已见 到 悬挂 ,

欧洲的无价之宝是否已被人目睹悬挂?

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['ɔːrient] [pʊr] !
That makes the orient poor !
那 制作 这 东方 贫穷的 !

那会让东方变得贫穷!

[soʊ][wɪð; wɪθ] [dɪ'griːz] ,
So with degrees ,
所以 和 学位 ,

所以，有了学位，

[ræŋk] ['paːsiz][baɪ][ðə; ði]['sɜːrklət] - ['greɪst] [braʊ]
Rank passes by the circlet - graced brow
秩 通过 经过 这 圆环 - 恩赐 眉头

等级从头戴冠冕的眉间掠过。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ber] [ʌv; əv] ['noʊtləsnəs] ,
Upon the forehead bare of notelessness ,
之上 这 前额 裸 的 无名性 ,

在光秃秃、毫无瑕疵的额头上，

[tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [kɪs] !
To print the nuptial kiss !
到 打印 这 婚礼 吻 !

打印出结婚之吻!

['kʌntri] [laɪf] .
COUNTRY LIFE .
国家 生活 .

乡村生活。

[ðə; ði][laɪf][aɪ'd] [liːd] !
The life I'd lead !
这 生活 ID 带领 !

我想要的生活!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第19(The Mirror of Literature, Amusement,)

[bʌt; bət] [fuːlz] [wʊd] [flai][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ; [fɔːr; fər][oʊ] ! - [tɪz] [swiːt] !

But	fools	would	fly	from	it	;	for	O	!	'	-	tis	sweet	!
但	傻瓜	会	飞	从	它	;	为了	哦	!	-		的	甜的	!

但傻瓜会逃离它；因为哦！它是甜蜜的！

[ˌaɪ ˈtiː][faindz][ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] , [biː; bi][ðer; ðər][wʌn][tuː; tə][faɪnd] ;

It	finds	the	heart	out	,	be	there	one	to	find	;
它	发现	这	心	出去	,	是	那里	一	到	寻找	;

它能找到内心深处，成为被找到的人；

[ænd; ənd]['kɔːrnərz] [ɪnt] [wer] [stɔːr] [ʌv; əv] ['pleʒərz] [lɑːdʒ] ,

And	corners	in't	where	store	of	pleasures	lodge	,
和	角落	不	在哪里	店铺	的	快乐	小屋	,

还有一些角落，那里藏着各种各样的享乐物。

[wiː; wi]['nevər] [drɛmd] [wɜːr; wər][ðer; ðər] !

We	never	dream'd	were	there	!
我们	绝不	梦见	是	那里	!

我们做梦也没想到会到那里！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [dwel]

It	is	to	dwell
它	是	到	住

居住

- [mɪd] [smaɪlz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['neɪbərz] [tuː; tə] [dɪ'siːt] ;

'	Mid	smiles	that	are	not	neighbours	to	deceit	;
-	中	微笑	那	是	不是	邻居	到	欺骗	;

“笑容灿烂，却并非欺骗的邻居；

['mjuːzɪk] [huːz] ['meləDi] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt]

Music	whose	melody	is	of	the	heart
音乐	谁	旋律	是	的	这	心

旋律源自内心的音乐

[ænd; ənd] [gɪfts] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] ['ɪntrəst] , —

And	gifts	that	are	not	made	for	interest	,	—
和	礼物	那	是	不是	制成	为了	兴趣	,	—

以及那些不以赚取利息为目的的礼物——

[ə'bʌndəntli] , [baɪ] ['neɪtʃɚz] [tʃiːk] ,

Abundantly	bestow'd	,	by	nature's	cheek	,
大量	授予	,	经过	自然的	脸颊	,

大自然慷慨赐予，

[ænd; ənd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hænd] !

And	voice	,	and	hand	!
和	嗓音	,	和	手	!

还有声音，还有手！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][laɪf] ,

It	is	to	live	on	life	,
它	是	到	居住	在	生活	,

生命的意义就在于此。

[ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ˌaɪ 'tiː] !
And **husband** **it** **!**
和 丈夫 它 !

嫁给他!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['kɑːnstənt][skæn]
It **is** **to** **constant** **scan**
它 是 到 持续的 扫描

这是持续扫描

[ðə; ði]['hændiwɜːrk][ʌv; əv]['hev(ə)n] !
The **handiwork** **of** **heaven** **!**
这 手工制品 的 天堂 !

这是上天的杰作!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][kɑːn]
It **is** **to** **con**
它 是 到 康

这是为了欺骗

[ɪts] ['mɜːrsi] , ['baʊnti] , ['wɪzdəm] , ['paʊər] !
Its **mercy** **,** **bounty** **,** **wisdom** **,** **power** **!**
它是 怜悯 , 赏金 , 智慧 , 力量 !

它的仁慈、慷慨、智慧、力量!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]
It **is**
它 是

这是

[tuː; tə] ['nɪrər] [siː] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] !
To **nearer** **see** **our** **God** **!**
到 更近 看 我们的 上帝 !

更近距离地瞻仰我们的上帝!

['dʒeləsi] .
JEALOUSY **.**
妒忌 .

妒忌。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kwestʃən] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [wiː; wi] [lʌv] ,
A **dreadful** **question** **is** **it** **,** **when** **we** **love** **,**
一个 可怕 问题 是 它 , 什么时候 我们 爱 ,

这是一个可怕的问题，当我们相爱时，

[tuː; tə][æsk] [ɪf] ['lʌvz] [rɪ'tɜːrnd] !
To **ask** **if** **love's** **return'd** **!**
到 问 如果 爱的 已返回 !

问问爱情是否已经回归!

[aɪ][dɪd] [bɪ'liːv]
I **did** **believe**
我 做过 相信

我确实相信

[fer] ['dʒuːljəz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][maɪn] — [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Fair **Julia's** **heart** **was** **mine** **—** **I** **doubt** **it** **now** **.**
公平的 茱莉亚的 心 曾是 矿 — 我 怀疑 它 现在 .

美丽的朱莉娅曾经是我的心——我现在对此表示怀疑。

[bʌt; bət][wʌns] [læst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [hɜːr; hər][hænd]
But **once** **last** **night** **she** **danced** **with** **me** **,** **her** **hand**
但 一次 最后的 夜晚 她 跳舞 和 我 , 她 手

但昨晚她曾与我共舞，她的手

[tuː; tə] [ðɪs] ['gælənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'geɪdʒd] , [æz; əz] [suːn]
To this gallant and that engaged , as soon
到 这 英勇 和 那 已订婚的 , 作为 很快

致这位英勇的战士和那位订婚的战士，很快

[æz; əz] [æskt] [fɔːr; fər] !
As asked for !
作为 问 为了 !

照要求做了!

[meɪd] [ðæt] [lʌvd] [wʊd] [skers] [duː] [ðɪs] !
Maid that loved would scarce do this !
女佣 那 喜爱 会 稀少 做 这 !

真正爱我的女仆绝不会做这种事!

[nɔːr] ['vɪzɪt] [wiː; wi] [tə'geðər] [æz; əz] [wiː; wi] [juːst] ,
Nor visit we together as we used ,
也不 访问 我们 一起 作为 我们 用过的 ,

我们也没有像以前那样一起拜访，

[wen] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] .
When first she came to town .
什么时候 第一的 她 来了 到 镇 .

她刚来镇上的时候。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [les]
She loves me less
她 爱 我 较少的

她不再那么爱我了。

[ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [dɪd] — [ɔːr] [lʌvz] [ˌem 'iː] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
Than once she did — or loves me not at all .
比 一次 她 做过 — 或者 爱 我 不是 在 全部 .

她以前爱过我——或者她根本不爱我。

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [lɪkɪθ] ['kʌmpəni] : [ˌaɪ 'tiː] ['seldəm]
Misfortune liketh company : it seldom
不幸 像 公司 : 它 很少

不幸总是喜欢作伴：它很少

['vɪzɪts] [ɪts] [frendz] [ə'loʊn] .
Visits its friends alone .
访问 它是 朋友们 独自的 .

独自拜访朋友。

[ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [hɑːrt] .
A MAIDEN HEART .
一个 少女 心 .

一颗纯洁的心。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmənz] [hɑːrt] ,
A young woman's heart ,
一个 年轻的 女性的 心 ,

一位年轻女子的心，

[ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [kɑːrv] [ə; eɪ] ['poʊzi] [ɑːn] !
Is not a stone to carve a posey on !
是 不是 一个 石头 到 雕刻 一个 波西 在 !

这不是一块可以用来雕刻花束的石头!

[wɪtʃ] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [ɪz] [rɪt] [ˌɒnt] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [baɪ] ,
Which knows not what is writ on't — which you may buy ,
哪个 知道 不是 什么 是 写 不 — 哪个 你 可能 买 ,

它不知道上面写着什么——你可以买它，

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔ:r] [sel] , — [ki:p] [ɔ:r] [gɪv] [ə'weɪ] ,
Exchange or sell , — keep or give away ,
交换 或者 卖 , — 保持 或者 给 离开 ,

交换或出售，——保留或赠送，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['rɪtʃər] — [jet] [ə; eɪ] ['pu:rɝ] [θɪŋ] !
It is a richer — yet a poorer thing !
它 是 一个 更富有 — 然而 一个 贫穷 事物 !

它既丰富又贫乏!

['praɪsləs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [oʊnz] [ænd; ənd]['praɪzɪz][ˌaɪ 'ti:] ;
Priceless to him that owns and prizes it ;
无价 到 他 那 拥有 和 奖品 它 ;

对于拥有并珍视它的人来说，它是无价之宝；

['wɜ:rθləs] [wen] - , [nɑ:t] - ; [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][mæn]
Worthless when own'd , not priz'd ; which makes the man
毫无价值 什么时候 - , 不是 - ; 哪个 制作 这 男人

拥有时毫无价值，未获珍视时则毫无价值；这使得男人

[ðæt] ['kʌvɪts] [ˌaɪ 'ti:] , [əb'teinz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dɪ'skɑ:rdz][ˌaɪ 'ti:] , —
That covets it , obtains it , and discards it , —
那 觊觎 它 , 获得 它 , 和 丢弃 它 , —

贪恋它，得到它，然后又抛弃它——

[ə; eɪ] [fu:l] , [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] ['vɪlən] .
A fool , if not a villain .
一个 傻子 , 如果 不是 一个 恶棍 .

如果不是个恶棍，那也是个傻瓜。

[ə; eɪ] ['kjʊrəts] [sʌn] .
A CURATE'S SON .
一个 策展人的 儿子 .

一位牧师的儿子。

['betər] [bi:; bi][ə; eɪ] ['joʊmənz] [sʌn] !
Better be a yeoman's son !
更好的 是 一个 乡绅 儿子 !

最好是自耕农的儿子!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['rɛktərz] [sʌn] , [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [noʊn] ,
Was it the rector's son , he might be known ,
曾是 它 这 校长 儿子 , 他 可能 是 已知 ,

如果他是教区长的儿子，他或许会为人所知。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['rektər][ɪz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][mæn] ,
Because the rector is a rising man ,
因为 这 校长 是 一个 上升 男人 ,

因为校长是一位冉冉升起的新星，

[ænd; ənd] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] .
And may become a bishop .
和 可能 变得 一个 主教 .

并有可能成为主教。

[hi:; hi][goʊz] [laɪt] .
He goes light .
他 去 光 .

他轻装上阵。

[ðə; ði] ['kjʊrət] ['evər] [hæθ] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [bæk] .
The curate ever hath a loaded back .
这 策展 曾经 有 一个 已加载 后退 .

这位牧师总是肩负重任。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
He may be called yeoman of the church
他 可能 是 称为 乡绅 的 这 教会

他可以被称为教会的仆役。

[ðæt] ['swetɪŋ] [dʌz] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd] [drʌdʒz] [ɑːn]
That sweating does his work , and drudges on
那 出汗 做 他的 工作 , 和 苦役 在

他汗流浃背地干活，日复一日地辛勤劳作。

[waɪl] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði]['hoʊpf(ə)l]['rektər][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
While lives the hopeful rector at his ease .
尽管 生活 这 充满希望 校长 在 他的 舒适 .

而这位满怀希望的校长则过着安逸的生活。

['kærəktər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]
CHARACTER OF GEORGE
特点 的 乔治

乔治的性格

[ðə; ði] [fɔːrθ] .
THE FOURTH .
这 第四 .

第四。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] ['vɑːljəm][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [reɪn] [ʌv; əv][dʒɔːrdʒ][ˌaɪ 'viː] .
In the third and concluding volume of the Life and Reign of George IV .
在 这 第三 和 总结 体积 的 这 生活 和 在位 的 乔治 第四 .
,
,
,

在《乔治四世生平与统治》的第三卷，也是最后一卷中，

([ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɑːrdnɚz] ['kæbɪnət]['laɪbreri] ,
(a portion of Dr . Lardner's Cabinet Library ,
(一个 部分 的 博士 . 拉德纳 内阁 图书馆 ,

（拉德纳博士私人图书馆的一部分，

) [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθli] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] —
) we find the following summary of the earthly career of the late King —
) 我们 寻找 这 下列的 概括 的 这 尘世的 职业 的 这 晚的 国王 —
['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] ,
shaded with some admixture of severity ,
阴影 和 一些 混合物 的 严重性 ,

我们发现对这位已故国王尘世生涯的总结如下——其中夹杂着一些严厉的成分：

[bʌt; bət] , [ˌɔːltə'geðər] , [tuː; tə][biː; bi] [kə'mendid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænlinəs] [ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋ]
but , altogether , to be commended for the manliness and unflinching
但 , 共 , 到 是 赞扬 为了 这 男子气概 和 坚定不移
['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] .
spirit in which it is written .
精神 在 哪个 它 是 书面 .

但总的来说，这本书所展现的男子气概和毫不动摇的精神值得称赞。

['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] [baɪ'ɑːgrəfi] ['sædli] [læks] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [pleɪn] - ['spiːkɪŋ]
Our contemporary biography sadly lacks vigorous and plain - speaking
我们的 当代的 传 令人遗憾的是 缺乏 蓬勃 和 清楚的 - 请讲
['sʌməriz] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
summaries of character .
摘要 的 特点 .

令人遗憾的是，我们当代的传记缺乏对人物性格生动而直白的概括。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ə'tʃi:vmənts] [wɪtʃ] [gɪv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['lʌstər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

"	In	the	events	and	achievements	which	give	interest	and	lustre	to	his
"	在	这	活动	和	成就	哪个	给	兴趣	和	光泽	到	他的

['ri:dʒənsi][ænd; ənd] [reɪn] ,

regency	and	reign	,
摄政时期	和	在位	,

“在他摄政和统治时期发生的种种事件和取得的成就中，充满了趣味和光彩，

[dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ 'vi:] . [hæd; həd] ['pɜ:rsənəli] [noʊ] [ʃer] .

George	IV	.	had	personally	no	share	.
乔治	第四	.	有	亲自	不	分享	.

乔治四世本人没有分得任何份额。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [kən'tempərəri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

He	was	but	contemporary	with	them	.
他	曾是	但	当代的	和	他们	.

他不过是和他们同时代的人而已。

[tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [hi:; hi]

To	the	progress	of	science	,	of	literature	,	of	legislation	,	he
到	这	进步	的	科学	,	的	文学	,	的	立法	,	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

was	a	stranger	.
曾是	一个	陌生人	.

对于科学、文学和立法的发展而言，他都是一个局外人。

[ðə; ði] ['dʒeləs] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:gl] ['paʊər] , — [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] , ['entərpraɪz] ,

The	jealous	limitations	of	the	regal	power	,	—	the	independence	,	enterprise	,
这	嫉妒的	限制	的	这	尊贵	力量	,	—	这	独立	,	企业	,

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

and	social	advancement	of	the	nation	,
和	社会的	进步	的	这	国家	,

君权神授的权力所造成的种种限制，限制了国家的独立、进取和社会进步。

[wʊd] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [ə'fɔ:rd] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ðɪs] : [bʌt; bət][wɜ:r; wər][hi:; hi] ['æbsəlu:t] [æz; əz] ['lu:ɪs]

would	account	and	afford	excuse	for	this	:	but	were	he	absolute	as	Louis
会	帐户	和	买得起	原谅	为了	这	:	但	是	他	绝对	作为	路易斯

[ˌɛksˌaɪ'vi:] . ,

XIV	.	,
十四	.	,

他会对此做出解释和辩解：但如果他像路易十四那样绝对权威的话。

— [əu'beid] [ænd; ənd]['ɪmɪˌteɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'plɪsɪt] [sɜ:r'vɪləti] ,

—	obeyed	and	imitated	with	the	same	implicit	servility	,
—	服从	和	模仿	和	这	相同的	隐式	奴性	,

——被以同样的卑躬屈膝的态度服从和模仿，

— [ðə; ði] ['haɪər] ['pɜ·:pəsəz, 'pɜ·:pəsɪz][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bi:ɪŋ] [wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz][reɪndʒ] .

—	the	higher	purposes	of	intellectual	being	were	beyond	his	range	.
—	这	更高	目的	的	知识分子	存在	是	超过	他的	范围	.

——更高层次的知识分子目标超出了他的理解范围。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [a:ts][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [kloʊz][ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] .

With	the	fine	arts	his	relations	were	more	close	and	personal	.
和	这	美好的	艺术	他的	关系	是	更多的	关闭	和	个人的	.

他与美术界的关系更加密切和私人化。

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['epək]
The 这 **progress** 进步 **of** 的 **architecture** 建筑学 **was** 曾是 **sudden** 突然 **and** 和 **astonishing** 惊人 **,** , **during** 期间 **the** 这 **epoch** 时代

[wɪtʃ] [wɪl] [ber] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
which 哪个 **will** 将要 **bear** 熊 **his** 他的 **name** 姓名 **.** .

在他所处的时代，建筑的发展是迅猛而惊人的。

['lʌndən] , [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['pɑ:pjələs] ,
London 伦敦 **,** , **before** 前 **his** 他的 **accession** 加入 **to** 到 **the** 这 **executive** 管理人员 **power** 力量 **,** , **was** 曾是 **a** 一个 **rich** 富有的 **,** , **populous** 人口众多 **,** ,

['elɪgəntli] [bɪlt] ['kæpɪt(ə)l] ,
elegantly 优雅地 **built** 建造 **capital** 首都 **,** ,

在他掌握行政权力之前，伦敦是一座富裕、人口众多、建筑精美的首都。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [du:] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prɑ:mɪnənt] ['strʌktʃər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl]
but 但 **without** 没有 **a** 一个 **due** 到期的 **proportion** 部分 **of** 的 **prominent** 著名的 **structures** 结构 **characterized** 特征化的 **by** 经过 **architectural** 建筑

['grændʒər] , ['bju:ti] , [ɔ:r][ˌkjʊri'ɑ:səti] .
grandeur 宏伟 **,** , **beauty** 美丽 **,** , **or** 或者 **curiosity** 好奇心 **.** .

但缺乏足够数量的具有建筑宏伟、美观或奇特之处的杰出建筑。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [laɪnz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [wɜ:r; wər] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd]
In 在 **a** 一个 **few** 很少 **years** 年 **magnificent** 壮丽 **lines** 线条 **and** 和 **masses** 群众 **of** 的 **building** 建筑 **were** 是 **begun** 开始 **and** 和

[kəm'pli:tɪd] ;
completed 完全的 **;** ;

短短几年内，宏伟的建筑群拔地而起，拔地而起；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪnli] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [welθ] , ['vænəti] , [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pi:s]
but 但 **they** 他们 **were** 是 **mainly** 主要 **the** 这 **growth** 生长 **of** 的 **wealth** 财富 **,** , **vanity** 虚荣 **,** , **speculation** 推测 **,** , **and** 和 **peace** 和平

.
:
.

但它们主要体现在财富增长、虚荣心、投机取巧和和平等方面。

[wer] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][felt][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .
Where 在哪里 **his** 他的 **influence** 影响 **was** 曾是 **directly** 直接地 **felt** 毛毡 **it** 它 **proved** 已证实 **unfortunate** 不幸 **.** .

他的影响直接波及的地方，结果却往往令人遗憾。

[hi:; hi] ['læviʃt] ['mɪljənz] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] ['vɪʃəs] ['mɒdlz] , [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [staɪlz] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər]
He 他 **lavished** 慷慨的 **millions** 百万 **in** 在 **creating** 创建 **vicious** 恶毒 **models** 模型 **,** , **and** 和 **fantastic** 极好的 **styles** 风格 **of** 的 **architecture** 建筑学

,
,
,

他斥资数百万美元打造邪恶的模型和奇幻的建筑风格，

[ænd; ənd] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['fæʃ(ə)n] ['ɑ:rtɪsts] [wɪ'ðaʊt] [kə'pæsəti][ɔ:r] [teɪst] .
and 和 **brought** 带来 **into** 进入 **fashion** 时尚 **artists** 艺术家 **without** 没有 **capacity** 容量 **or** 或者 **taste** 品尝 **.** .

并将一些没有能力或品味的艺术家引入时尚界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [dʒʌdʒ][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ;
There 那里 **was** 曾是 **not** 不是 **in** 在 **his** 他的 **kingdom** 王国 **a** 一个 **more** 更多的 **discerning** 有洞察力 **judge** 法官 **of** 的 **painting** 绘画 **;** ;

在他的王国里，没有比他更有鉴赏力的绘画鉴赏家了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪər] [klæs] [ʌv; əv][ɑːrt] .

but	he	had	no	imagination	for	the	higher	class	of	art	.
但	他	有	不	想像力	为了	这	更高	班级	的	艺术	.

但他对更高层次的艺术却缺乏想象力。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['peɪntəz] [tuː; tə]

He	preferred	the	exquisite	and	humorous	realities	of	the	Dutch	painters	to
他	首选	这	精美的	和	幽默	现实	的	这	荷兰语	画家	到

[ðə; ði][poʊ'etɪk][ɔːr][hɪ'stɔːrɪk] [skuːlz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ;

the	poetic	or	historic	schools	of	Italy	;
这	诗意的	或者	历史性	学校	的	意大利	;

他更喜欢荷兰画家笔下精致幽默的现实主义作品，而不是意大利的诗意或历史画派；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['stuːdiəs] [kə'lektər] , [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [greɪt] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['neɪtɪv] ['tælənt] .

and	,	though	a	studious	collector	,	he	gave	no	great	impulse	to	native	talent	.
和	,	尽管	一个	好学的	集电极	,	他	给予	不	伟大的	冲动	到	本国的	天赋	.

虽然他是一位勤奋的收藏家，但他并没有大力提拔本土人才。

[ɪn]['mjuːzɪk][hiː; hi][hæd; həd][bəuθ] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] :

In	music	he	had	both	taste	and	skill	:
在	音乐	他	有	两个都	品尝	和	技能	:

他在音乐方面既有品味又有技巧:

[hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [æn; ən][ɑːrt] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

he	encouraged	an	art	which	formed	one	of	his	enjoyments	;
他	鼓励	一个	艺术	哪个	形成	一	的	他的	享受	;

他鼓励人们从事艺术活动，这也是他的一大乐趣；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənɪdʒ] [hæz; həz] [brɔːt] [fɔːrθ] [noʊ][kəm'poʊzər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər] ,

and	if	his	patronage	has	brought	forth	no	composer	of	the	first	order	,
和	如果	他的	赞助	有	带来	前进	不	作曲家	的	这	第一的	命令	,

如果他的赞助没有催生出一位一流作曲家，

[ðə; ði] [kɔːz] [meɪ] [ɪg'zɪst][ɪn][sʌm; səm]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ɪn'æptəˌtjuːd] .

the	cause	may	exist	in	some	circumstances	of	national	inaptitude	.
这	原因	可能	存在	在	一些	情况	的	国家的	不称职	.

造成这种情况的原因可能是国家能力不足。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [sʌm; səm] ['sentʃəriz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] [tuː; tə] [huːm]

"	It	is	necessary	to	go	back	some	centuries	for	an	English	king	to	whom
"	它	是	必要的	到	去	后退	一些	几个世纪	为了	一个	英语	国王	到	谁

[hiː; hi] [berz] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['laɪknəs] [ɪn][ɑːn'sɑːmb(ə)l][ʌv; əv] ['kærəktər] .

he	bears	the	nearest	likeness	in	ensemble	of	character	.
他	熊	这	最近的	相似	在	合奏	的	特点	.

“要找到一位与他性格最相似的英国国王，我们必须追溯到几个世纪以前。”

[ðə; ði] ['pærəlel] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ɪn'dʒʊriəs] ,

The	parallel	at	first	sight	may	be	thought	injurious	,
这	平行线	在	第一的	视线	可能	是	想法	有害的	,

乍一看，这种类比似乎有害。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪknəs] [wɪl] [ə'pɑːn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][biː; bi] [faʊnd] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .

but	the	likeness	will	upon	consideration	be	found	striking	and	complete	.
但	这	相似	将要	之上	考虑	是	成立	引人注目	和	完全的	.

但仔细观察就会发现，这相似之处非常显著且完全吻合。

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] . [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ðə; ði] [eɪ'klɑː] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'daʊmənt] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

George	IV	.	had	in	his	youth	the	eclat	of	personal	endowment	,	education	,
乔治	第四	.	有	在	他的	青年	这	埃克拉特	的	个人的	捐赠基金	,	教育	,

[ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

and	accomplishment	,
和	成就	,

乔治四世年轻时拥有令人瞩目的个人天赋、教育和成就。

— [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd]['greɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

—	of	success	in	the	fashionable	exercises	and	graces	of	his	age	,
—	的	成功	在	这	时髦	练习	和	恩典	的	他的	年龄	,

——在当时流行的运动和礼仪方面取得成功，

— [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['rekləs] [ˌprɑːdɪ'gæləti] [wɪtʃ] [əb'teinz]['pɑːpjələr]['hɑːmɪdʒ][ænd; ənd] [ə'plɔːz]

—	and	of	that	reckless	prodigality	which	obtains	popular	homage	and	applause
—	和	的	那	鲁莽	挥霍无度	哪个	获得	受欢迎的	尊敬	和	掌声

[ɪn][ə; eɪ] [prɪns] .

in	a	prince	.
在	一个	王子	.

——以及那种在王子身上赢得民众崇敬和掌声的肆意挥霍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	281	]
[	页	-	]

[第281页]

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Henry	VIII	.
亨利	八	.

亨利八世。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

in	his	youth	was	one	of	the	most	brilliant	personages	of	Europe	.
在	他的	青年	曾是	一	的	这	最多	杰出的	人物	的	欧洲	.

他年轻时是欧洲最杰出的人物之一。

[ə; eɪ] [faɪn] ['pɜːrs(ə)n] , — [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

A	fine	person	,	—	the	accomplishments	of	his	time	in	literature
一个	美好的	人	,	—	这	成就	的	他的	时间	在	文学

[ænd; ənd][ðə; ði][aːts] ,

and	the	arts	,
和	这	艺术	,

他是一位优秀的人，——他在文学艺术领域取得了时代成就，

— [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] [ˌprɑːdɪ'gæləti] ,

—	the	display	of	gorgeous	prodigality	,
—	这	展示	的	华丽的	挥霍无度	,

——展现出惊人的挥霍无度，

— [reɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃɪvəlrəs] ['raɪv(ə)lri][wɪð; wɪθ]['frænsɪs][aɪ] . [ɪn]['ment(ə)l]

—	raised	him	to	a	sort	of	chivalrous	rivalry	with	Francis	I	.	In	mental
—	提高	他	到	一个	种类	的	骑士精神	对抗	和	弗朗西斯	我	.	在	精神的

['kʌltʃər] [hiː; hi] [ɪk'sɛld] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] . ,

culture	he	excelled	George	IV	.	,
文化	他	表现出色	乔治	第四	.	,

——这使他与弗朗西斯一世之间形成了一种骑士般的竞争关系。在精神修养方面，他超越了乔治四世。

[huː] [oʊz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][kə'pæsəti][ænd; ənd] [ə'kwaɪrmənt] [tuː; tə][æn; ən]

who	owes	much	of	his	reputation	for	capacity	and	acquirement	to	an
WHO	欠款	很多	的	他的	名声	为了	容量	和	取得	到	一个

[ɪm'poʊzɪŋ] ['mænər] ,

imposing	manner	,
气势磅礴	方式	,

他的能力和学识之所以为人称道，很大程度上要归功于他威严的气质。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [ə; eɪ] [prɪns] : [strɪpt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɑːrm] ,

and	the	eagerness	to	applaud	a	prince	:	stripped	of	this	charm	,
和	这	渴望	到	鼓掌	一个	王子	:	脱衣舞	的	这	魅力	,

以及对王子的热情赞美：一旦失去了这种魅力，

[hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] [ə'pɪrd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['kɑ:mən] [wen] [hi:; hi][pʊt][ðem; ðəm]

his	ideas	and	language	appeared	worse	than	common	when	he	put	them
他的	想法	和	语言	出现	更糟	比	常见的	什么时候	他	放	他们

[ɑ:n]['peɪpər] .

on	paper	.
在	纸	.

他把自己的想法和语言写下来之后，显得比普通人还要糟糕。

[bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['dɑ:mɪnənt][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd]['ɪmɪˌteɪtɪd] ,

Both	had	the	same	dominant	ambition	to	be	distinguished	and	imitated	,
两个都	有	这	相同的	主导的	志向	到	是	杰出的	和	模仿	,

他们都怀着同样的强烈愿望，那就是脱颖而出，被人效仿。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:bɪtəz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [dres] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔ:stlinəs] , ['splendər] , [ɔ:r]['nɑ:v(ə)lti]

as	the	arbiters	of	fashion	in	dress	for	the	costliness	,	splendour	,	or	novelty
作为	这	仲裁者	的	时尚	在	裙子	为了	这	昂贵	,	辉煌	,	或者	新奇

[ʌv; əv][ðer; ðər]['tɔɪlət] .

of	their	toilet	.
的	他们的	洗手间	.

她们以服饰的昂贵、华丽或新颖为时尚评判标准。

['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Henry	VIII	.
亨利	八	.

亨利八世。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ 'vi:] . [sə'raʊndɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:r; fər]

and	George	IV	.	surrounded	themselves	with	the	men	most	distinguished	for
和	乔治	第四	.	包围	他们自己	和	这	男人	最多	杰出的	为了

[wɪt][ænd; ənd]['tælənt] ,

wit	and	talent	,
有	和	天赋	,

乔治四世任用了最有才智和能力的人来辅佐自己。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][koʊ'ɪnsɪdəns][ʌv; əv]['moʊtɪv] , [æz; əz] ['mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['vænəti][ɔ:r]

with	a	remarkable	coincidence	of	motive	,	as	ministering	to	their	vanity	or
和	一个	卓越	巧合	的	动机	,	作为	服侍	到	他们的	虚荣	或者

['pleʒərz] ;

pleasures	;
快乐	;

动机惊人地巧合，都是为了满足他们的虚荣心或享乐；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['trʌb(ə)lsəm] [ɔ:r] ['ju:sləs] ,

but	as	soon	as	they	became	troublesome	or	useless	,
但	作为	很快	作为	他们	成为	麻烦的	或者	无用	,

但一旦它们变得麻烦或无用，

[bəuθ][kæst][ðem; ðəm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kerləs] [ɪn'dɪfrəns] .

both	cast	them	off	with	the	same	careless	indifference	.
两个都	投掷	他们	离开	和	这	相同的	粗心	漠不关心	.

两人都以同样的漫不经心的态度将它们抛弃了。

['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ['sækrifaist] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'pri:siz] , [ɔ:r][tu:; tə] [kɔ:rt] [ɪn'tri:g]

Henry	VIII	.	,	it	is	true	,	sacrificed	to	his	own	caprices	,	or	to	court	intrigue
亨利	八	.	,	它	是	真的	,	牺牲	到	他的	自己的	一掷千金	,	或者	到	法庭	阴谋

,

,

,

亨利八世的确为了满足自己的任性或卷入宫廷阴谋而牺牲了自己。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l][fə,mɪli'ærəti] ; —

the	lives	of	those	whom	he	had	chosen	for	his	social	familiarity	;	—
这	生活	的	那些	谁	他	有	选定	为了	他的	社会的	熟悉	;	—

[waɪlst] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] .

whilst	George	IV	.
而	乔治	第四	.

他选择与他保持社交关系的人的生活；——而乔治四世。

['mɪrli] [tɜːrnd] [ɔːf] [hɪz; ɪz][soʊ] [kɔːld] [frendz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] .

merely	turned	off	his	so	called	friends	,	and	thought	of	them	no	more	.
仅仅	转向	离开	他的	所以	称为	朋友们	,	和	想法	的	他们	不	更多的	.

他只是断绝了与所谓朋友的联系，从此不再想起他们。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['bɑːrbərɪzəm][ænd; ənd] ['tɪrəni] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,

But	such	is	the	difference	between	barbarism	and	tyranny	on	the	one	side	,
但	这样的	是	这	不同之处	之间	野蛮	和	暴政	在	这	一	边	,

但这就是野蛮和暴政之间的区别。

[ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] : [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [deθ] [ɪn][ðə; ði]

and	civilization	and	freedom	on	the	other	:	that	which	was	death	in	the
和	文明	和	自由	在	这	其他	:	那	哪个	曾是	死亡	在	这

['fɔːrmər] ,

former	,
以前的	,

而另一方面则是文明和自由：前者意味着死亡，

[ɪz][bʌt; bət] [kɔːrt] [dɪs'greɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] .

is	but	court	disgrace	in	the	latter	.
是	但	法庭	耻辱	在	这	后者	.

后者不过是法庭上的耻辱。

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] . [wʌz; wəz][nɑːt]['kruːəl] — [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sə,septə'bɪlәti] ; [ðə; ði]

George	IV	.	was	not	cruel	—	he	had	even	a	certain	susceptibility	;	the
乔治	第四	.	曾是	不是	残忍的	—	他	有	甚至	一个	肯定	易感性	;	这

['spektək(ə)l][ʌv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] [rɪ'voʊltɪd][hɪm; ɪm] :

spectacle	of	human	suffering	revolted	him	:
奇观	的	人类	痛苦	反抗	他	:

乔治四世并非残暴之人——他甚至还有一丝柔情；目睹人类的苦难令他感到厌恶：

[bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪm; ɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] .

but	suffering	to	affect	him	must	have	been	present	to	his	sense	.
但	痛苦	到	影响	他	必须	有	到过	展示	到	他的	感觉	.

但痛苦对他的影响必然是真切的。

[wʌz; wəz] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Was	Henry	VIII	.
曾是	亨利	八	.

是亨利八世。

[grə'tuːɪtəsli] ['kruːəl] ?

gratuitously	cruel	?
免费	残忍的	?

无端残忍?

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] .

That	does	not	appear	.
那	做	不是	出现	.

似乎没有。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ɪt'self][ɪn] ['ʃedɪŋ] [blʌd] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs]

He	took	no	pleasure	for	itself	in	shedding	blood	,	and	avoided	being	a	witness
他	采取	不	乐趣	为了	本身	在	脱落	血	,	和	避免	存在	一个	证人

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他并不以杀戮为乐，也避免目睹杀戮。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [waɪlst] [æn] [bu'lin] [ænd; ənd][sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr]

Had	he	been	obliged	to	look	on	whilst	Anne	Boleyn	and	Sir	Thomas	More
有	他	到过	有义务	到	看	在	而	安妮	博林	和	先生	托马斯	更多的

[wɜːr; wər] ['bliːdɪŋ] ,

were	bleeding	,
是	出血	,

如果他被迫眼睁睁地看着安妮·博林和托马斯·莫尔爵士流血，

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [sperd] [ðem; ðəm] .

he	probably	would	have	spared	them	.
他	大概	会	有	幸存	他们	.

他或许会饶他们一命。

[hiː; hi] ['sækrifaist] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪmpʌlsɪz] [frʌm; frəm] [mɪr] ['selfɪʃ] [ɪn'dɪfrəns] .

He	sacrificed	them	to	his	impulses	from	mere	selfish	indifference	.
他	牺牲	他们	到	他的	冲动	从	仅仅	自私	漠不关心	.

他出于自私的冷漠，为了满足自己的冲动而牺牲了他们。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mistrisiz] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

With	their	wives	and	mistresses	Henry	VIII	.
和	他们的	妻子们	和	情妇们	亨利	八	.

与他们的妻子和情妇亨利八世。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] . [wɜːr; wər] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [self] - [ɪn'dʌldʒənt]['despətɪzəm] — [ðə; ði]

and	George	IV	.	were	governed	by	the	same	self	-	indulgent	despotism	—	the
和	乔治	第四	.	是	受统治	经过	这	相同的	自己	-	放纵的	专制主义	—	这

[seɪm] ['ænɪm(ə)l] [dis'gʌsts] .

same	animal	disgusts	.
相同的	动物	令人厌恶	.

乔治四世也同样受制于放纵自我的专制统治——同样令人作呕的兽性。

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Henry	VIII	.
亨利	八	.

亨利八世。

[hæd; həd][sɪks] [waɪvz] , [ænd; ənd] [sent] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld][æz; əz][ðə; ði] ['preljuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

had	six	wives	,	and	sent	one	to	the	scaffold	as	the	prelude	to	his
有	六	妻子们	,	和	发送	一	到	这	脚手架	作为	这	序幕	到	他的

['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

marriage	with	another	.
婚姻	和	其他	.

他娶了六个妻子，为了迎娶另一个妻子，他把其中一个送上了断头台。

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] . [hæd; həd]['oʊnli][wʌn][waɪf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [ðə; ði][ˌpɝːsə'kjuːʃəns][ʌv; əv][sɪks] ;

George	IV	.	had	only	one	wife	,	but	she	suffered	the	persecutions	of	six	;
乔治	第四	.	有	仅有的	一	妻子	,	但	她	遭受	这	迫害	的	六	;

乔治四世只有一位妻子，但她却遭受了六次迫害；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] [ɔ:r] [dɪ'vɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][noʊ] ['feɪljər] [ʌv; əv]

and	if	she	escaped	decapitation	or	divorce	,	it	was	from	no	failure	of
和	如果	她	逃脱	斩首	或者	离婚	,	它	曾是	从	不	失败	的

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɔ:r] ['ɪnstrʊmənts] .

inclination	or	instruments	.
倾角	或者	仪器	.

如果她侥幸逃过了斩首或离婚，那绝非因为她的意愿或手段出了问题。

['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪrənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ 'vi:] . [wʌz; wəz]

Henry	VIII	.	was	the	tyrant	of	his	people	,	and	George	IV	.	was
亨利	八	.	曾是	这	暴君	的	他的	人们	,	和	乔治	第四	.	曾是

[nɑ:t] :

not	:
不是	:

亨利八世是人民的暴君，而乔治四世则不是：

[jet] [ɪz][ðer; ðər]['i:v(ə)n] [hɪr] [ə; eɪ] [sɪ'mɪlɪtu:d] .

yet	is	there	even	here	a	similitude	.
然而	是	那里	甚至	这里	一个	相似性	.

然而，这里真的存在相似之处吗？

[bəuθ] [sə'rendərd] [ðer; ðər] [ʌndəs'tændɪŋz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ministəz] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Both	surrendered	their	understandings	to	their	ministers	,	upon	the	condition	of
两个都	投降	他们的	理解	到	他们的	部长们	,	之上	这	状况	的

[sʌb'sɜ:rviənsi] [tu:; tə][ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l][dɪ'zaɪɚz] .

subserviency	to	their	personal	desires	.
从属关系	到	他们的	个人的	欲望	.

他们都向大臣们放弃了自己的理解，条件是服从大臣们的个人欲望。

[wʌt] [dʒɔ:rdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ʌn'greɪʃəs]

What	George	would	have	been	in	the	age	of	Henry	it	might	be	ungracious
什么	乔治	会	有	到过	在	这	年龄	的	亨利	它	可能	是	不友善的

[tu:; tə] [sə'poʊz] ;

to	suppose	;
到	认为	;

设想乔治在亨利时代会是什么样子，或许有些不妥；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] ['henri] ,

but	it	may	be	asserted	that	Henry	,
但	它	可能	是	断言	那	亨利	,

但可以断言，亨利，

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

had	he	been	reserved	for	the	close	of	the	eighteenth	century	,
有	他	到过	预订的	为了	这	关闭	的	这	第十八	世纪	,

如果他被安排在十八世纪末期，

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pleɪs] [ɪn] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ]

would	have	a	very	different	place	in	opinion	and	history	as	a	king
会	有	一个	非常	不同的	地方	在	观点	和	历史	作为	一个	国王

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

and	as	a	man	,
和	作为	一个	男人	,

如果他作为国王和普通人，他在人们的看法和历史上的地位将会截然不同。

— [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt] , ['hju:mənaɪzɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ðə; ði]

—	such	are	the	beneficent	,	humanizing	influences	of	knowledge	,	civilization	,	the
—	这样的	是	这	仁慈的	,	人性化	影响	的	知识	,	文明	,	这

['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['tɑ:lərəns] ,

spirit	of	religious	tolerance	,
精神	的	宗教	宽容	,

这就是知识、文明和宗教宽容精神所带来的有益的、人性化的影响。

[ænd; ənd] [lɔːz] ['mjuːtʃuəli] ['gaːdiŋ] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [baɪ]['pʌblɪk] ['lɪbərti] !
and laws mutually guarding and guarded by public liberty !
和 法律 相互 守护 和 守卫 经过 民众 自由 !

法律相互保障，又受公共自由的保护!

" [æn; ən] [ɪ'klɪps] [æt; ət] - .
" AN ECLIPSE AT BOOSSA .
" 一个 蚀 在 - .

“布萨的日食。”

([frʌm; frəm] ['lændɜ-z] - ['trævlz] , ['vɑːl] .
(From Landers ' Travels , vol .
(从 兰德斯 - 旅行 , 卷 .

（摘自兰德斯游记，第1卷）

[iː] .)
ii .)
二、 .)

ii.)

" [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][mæts] ,
" About ten o'clock at night , when we were sleeping on our mats ,
" 关于 十 点钟 在 夜晚 , 什么时候 我们 是 睡眠 在 我们的 垫子 ,

“大约晚上十点，当我们睡在垫子上的时候，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'woʊk][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] [frʌm; frəm] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['vɔɪsɪz]
we were suddenly awoke by a great cry of distress from innumerable voices
我们 是 突然 醒来 经过 一个 伟大的 哭 的 痛苦 从 无数 声音
,
,
,

我们突然被无数人发出的巨大求救声惊醒。

[ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['klæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['klætɜ-ɪŋ] [nɔɪz] ,
attended by a horrid clashing and clattering noise ,
参加 经过 一个 可怕的 冲突 和 咔嗒咔嗒 噪音 ,

伴随着可怕的碰撞和撞击声，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tendid] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [tə'rɪfɪk] .
which the hour of the night tended to make more terrific .
哪个 这 小时 的 这 夜晚 倾向于 到 制作 更多的 了不起 .

夜深人静之时，这种现象往往更加可怕。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] , [oʊld]['pæskoʊ] [rʌʃt]
Before we had time to recover from our surprise , old Pascoe rushed
前 我们 有 时间 到 恢复 从 我们的 惊喜 , 老的 帕斯科 匆忙
['breθləs] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [hʌt] ,
breathless into our hut ,
喘不过气 进入 我们的 小屋 ,

我们还没来得及从惊讶中回过神来，老帕斯科就气喘吁吁地冲进了我们的小屋。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] - [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ðə; ði]
and informed us with a trembling voice that ' the sun was dragging the
和 知情的 我们 和 一个 发抖 嗓音 那 - 这 太阳 曾是 拖拽 这
[muːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] . -
moon across the heavens . '
月亮 穿过 这 天 . -

他颤抖着声音告诉我们，“太阳正拖着月亮横穿天空”。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][soʊ][streɪndʒ][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ə; eɪ]['stɔːri]

Wondering	**what**	**could**	**be**	**the**	**meaning**	**of**	**so**	**strange**	**and**	**ridiculous**	**a**	**story**
好奇	什么	可以	是	这	意义	的	所以	奇怪的	和	荒谬的	一个	故事

,

,

,

想知道这个如此离奇荒谬的故事究竟意味着什么，

[wiː; wi][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hʌt][hæf] [drest] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][ðə; ði][muːn]

we	**ran**	**out**	**of**	**the**	**hut**	**half**	**dressed**	**,**	**and**	**we**	**discovered**	**that**	**the**	**moon**
我们	跑	出去	的	这	小屋	一半	穿着	,	和	我们	发现	那	这	月亮

[wʌz; wəz]['toʊtəli] [i'klipst] .

was	**totally**	**eclipsed**	**.**
曾是	完全	日食	.

我们衣衫不整地跑出小屋，发现月亮完全被月食覆盖了。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] ,

A	**number**	**of**	**people**	**were**	**gathered**	**together**	**in**	**our**	**yard**	**,**
一个	数字	的	人们	是	聚集	一起	在	我们的	院子	,

许多人聚集在我们院子里，

[ɪn] ['dredf(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,

in	**dreadful**	**apprehension**	**that**	**the**	**world**	**was**	**at**	**an**	**end**	**,**
在	可怕	忧虑	那	这	世界	曾是	在	一个	结尾	,

在世界末日来临的恐惧中，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] - [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] . -

and	**that**	**this**	**was**	**but**	**the**	**'**	**beginning**	**of**	**sorrows**	**.**	**'**
和	那	这	曾是	但	这	-	开始	的	悲伤	.	-

而这仅仅是“苦难的开始”。

[wiː; wi] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðæt][ðə; ði][mæhoʊmədən] [priːsts] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

We	**learnt**	**from**	**them**	**that**	**the**	**Mahomedan**	**priests**	**residing**	**in**	**the**	**city**	**,**
我们	学会了	从	他们	那	这	穆罕默德	神父	居住	在	这	城市	,

我们从他们那里了解到，居住在城里的穆斯林祭司们，

['hævɪŋ] [pə'sɔnəˌfaɪd] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [muːn] ,

having	**personified**	**the**	**sun**	**and**	**moon**	**,**
拥有	拟人化的	这	太阳	和	月亮	,

他们被拟人化为太阳和月亮，

[hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [θruː]

had	**told**	**the**	**king**	**and**	**the**	**people**	**that**	**the**	**eclipse**	**was**	**occasioned**	**through**
有	讲述	这	国王	和	这	人们	那	这	蚀	曾是	引发	通过

[ðə; ði]['ɑːbstɪnəsi] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər]['luːmɪneri] .

the	**obstinacy**	**and**	**disobedience**	**of**	**the**	**latter**	**luminary**	**.**
这	固执	和	不服从	的	这	后者	杰出人物	.

他曾告诉国王和人民，这次日食是由于那位日食之星的顽固不化和不服从造成的。

[ðeɪ] [sed] [ðæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['priːviəsli] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ]

They	**said**	**that**	**for**	**a**	**long**	**time**	**previously**	**the**	**moon**	**had**	**been**	**displeased**	**with**
他们	说	那	为了	一个	长的	时间	之前	这	月亮	有	到过	不高兴	和

[ðə; ði] [pæθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [θruː] [ðə; ði] ['hevəns] ,

the	**path**	**she**	**had**	**been**	**compelled**	**to**	**take**	**through**	**the**	**heavens**	**,**
这	小路	她	有	到过	被迫	到	拿	通过	这	天	,

他们说，很久以前，月亮就对她被迫在天上行走的路径感到不满。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] [ænd; ənd]['braɪər] , [ænd; ənd] [əbˈstrʌktid] [wɪð; wɪθ]

because	it	was	filled	with	thorns	and	briers	,	and	obstructed	with
因为	它	曾是	已填	和	荆棘	和	荆棘	,	和	受阻	和

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['dɪfəkəltɪz] ;

a	thousand	other	difficulties	;
一个	千	其他	困难	;

因为那里荆棘丛生，还充满了其他种种困难；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðæt] , ['hævɪŋ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	therefore	that	,	having	watched	for	a	favourable	opportunity	,	she	had
和	所以	那	,	拥有	观看	为了	一个	有利	机会	,	她	有

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [træk] ,

this	evening	deserted	her	usual	track	,
这	晚上	荒凉的	她	通常	追踪	,

因此，她一直在等待合适的时机，今晚便放弃了平常的路线。

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	entered	into	that	of	the	sun	.
和	进入	进入	那	的	这	太阳	.

并进入了太阳的领域。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] , [haʊ'evər] , ['trævld] [fɑːr][ʌp][ðə; ði][skaɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [fər'bɪdn] [roʊd] ,

She	had	not	,	however	,	travelled	far	up	the	sky	,	on	the	forbidden	road	,
她	有	不是	,	然而	,	旅行	远的	向上	这	天空	,	在	这	禁止	路	,

然而，她并没有沿着那条禁忌之路，飞向遥远的天空。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði][sʌn] , [huː] [ɪ'miːdiətli] ['heɪsnd] [tuː; tə]

before	the	circumstance	was	discovered	by	the	sun	,	who	immediately	hastened	to
前	这	环境	曾是	发现	经过	这	太阳	,	WHO	立即地	加快	到

[hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] ,

her	in	his	anger	,
她	在	他的	愤怒	,

在太阳发现此事之前，他立刻愤怒地赶到她身边。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [hɜːr; hər][ˌderə'lɪkʃ(ə)n][baɪ] ['kloʊðɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['dɑːrknəs] , ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk]

and	punished	her	dereliction	by	clothing	her	in	darkness	,	forcing	her	back
和	受到惩罚	她	废弃	经过	衣服	她	在	黑暗	,	强制	她	后退

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['teritəriz] ,

to	her	own	territories	,
到	她	自己的	领土	,

为了惩罚她的失职，她被黑暗笼罩，被迫回到自己的领地。

[ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃed] [hɜːr; hər] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	forbidding	her	to	shed	her	light	upon	the	earth	.
和	禁止	她	到	棚	她	光	之上	这	地球	.

并禁止她将光芒照耀大地。

[ðɪs] ['stɔːri] , ['wɪmzɪk(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

This	story	,	whimsical	as	it	may	seem	,
这	故事	,	异想天开	作为	它	可能	似乎	,

这个故事，虽然听起来有些异想天开，

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ɪts] [truːθ] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn]

was	received	with	implicit	confidence	in	its	truth	by	the	king	and	queen
曾是	已收到	和	隐式	信心	在	它是	真相	经过	这	国王	和	女王

国王和王后对它的真实性深信不疑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	282	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ]

and	most	of	the	people	of	Boossà	;	and	the	cause	of	the	noises	which
和	最多	的	这	人们	的	-	;	和	这	原因	的	这	噪音	哪个

[wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

we	had	heard	,
我们	有	听到	,

还有布萨的大部分居民；以及我们所听到的噪音的起因，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['viːəməns] ,

and	which	were	still	continuing	with	renewed	vehemence	,
和	哪个	是	仍然	继续	和	更新	激烈	,

而且这些抗议活动仍在以更加激烈的态势继续进行。

[wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] - [ə'sembld] [tə'geðər] [ɪn]

was	explained	to	us	by	the	fact	that	they	were	all	'	assembled	together	in
曾是	解释	到	我们	经过	这	事实	那	他们	是	全部	-	组装	一起	在

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði][sʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [sfɪr] ,

the	hope	of	being	able	to	frighten	away	the	sun	to	his	proper	sphere	,
这	希望	的	存在	有能力的	到	吓唬	离开	这	太阳	到	他的	恰当的	领域	,

有人向我们解释说，他们聚集在一起，是希望能够吓走太阳，让它回到它原本的轨道上。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] . -

and	leave	the	moon	to	enlighten	the	world	as	at	other	times	.	'
和	离开	这	月亮	到	开导	这	世界	作为	在	其他	时代	.	-

让月亮像往常一样继续照亮世界吧。

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['meni] ['sævɪdʒ] [neiʃəns] .

This	is	much	after	the	manner	of	many	savage	nations	.
这	是	很多	后	这	方式	的	许多	野蛮的	国家	.

这与许多野蛮民族的行事方式非常相似。

" [waɪl] ['aʊər; ɑːr][ɪn'fɔːrmənt][wʌz; wəz][jet] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ə'raɪvd] [æt; ət]

"	While	our	informant	was	yet	speaking	to	us	,	a	messenger	arrived	at
"	尽管	我们的	线人	曾是	然而	请讲	到	我们	,	一个	信使	到达的	在

['aʊər; ɑːr][jɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

our	yard	from	the	king	,
我们的	院子	从	这	国王	,

"当我们的线人还在和我们说话的时候，国王派来了一个信使来到我们院子里。"

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ə'bʌv] [teɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

to	tell	us	the	above	tale	,	and	with	an	invitation	to	come	to	see
到	告诉	我们	这	多于	故事	,	和	和	一个	邀请	到	来	到	看

[hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] .

him	immediately	.
他	立即地	.

他向我们讲述了上述故事，并邀请我们立即去见他。

['ðerfɔːr] , ['slɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ,

Therefore	,	slipping	on	the	remainder	of	our	clothes	,
所以	,	滑倒	在	这	余	的	我们的	衣服	,

因此，我们赶紧穿上剩下的衣服。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] , [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd]

we	followed	the	man	to	the	residence	of	his	sovereign	,	from	outside
我们	随后	这	男人	到	这	住宅	的	他的	主权	,	从	外部

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][kraɪz] [prə'siːdid] ,

of	which	the	cries	proceeded	,
的	哪个	这	哭泣	继续	,

我们跟着那人来到他君主的住所，哭喊声就是从住所外面传来的。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tɪmɪd] ['pɑ:rtnər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	here	we	found	the	king	and	his	timid	partner	sitting	on	the	ground	.
和	这里	我们	成立	这	国王	和	他的	胆小	伙伴	坐着	在	这	地面	.

我们发现国王和他胆怯的伴侣正坐在地上。

[ðer; ðər] ['ju:ʒuəl] [gʊd] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [hæd; həd] [fər'seɪkən] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] ;

Their	usual	good	spirits	and	cheerful	behaviour	had	forsaken	them	entirely	;
他们的	通常	好的	烈酒	和	快乐	行为	有	被遗弃的	他们	完全	;

[bəuθ] [ə'pɪrd] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] ,

both	appeared	overwhelmed	with	apprehension	,
两个都	出现	不堪重负	和	忧虑	,

他们平日里开朗活泼的神情完全消失了；两人都显得忧心忡忡。

[ænd; ənd] ['trembld] [æt; ət] ['evri] [dʒɔɪnt] .

and	trembled	at	every	joint	.
和	颤抖	在	每一个	联合的	.

浑身关节都在颤抖。

[laɪk] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['sʌbdʒekts] , [ɪn] [ðə; ði] ['hɜ:ri] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Like	all	their	subjects	,	in	the	hurry	of	fear	and	the	suddenness	of	the
喜欢	全部	他们的	主题	,	在	这	匆忙	的	害怕	和	这	突然	的	这

[ə'lɑ:rm] ,

alarm	,
警报	,

像他们所有的臣民一样，在恐惧的匆忙和警报的突然降临中，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] [hæf] [drest] , [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [legz] ,

they	had	come	out	of	their	dwellings	half	dressed	,	the	head	and	legs	,
他们	有	来	出去	的	他们的	住宅	一半	穿着	,	这	头	和	腿	,

他们从住处出来时衣衫不整，头和腿都赤裸着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɝ:sənz] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ɪk'spoʊzd] .

and	the	upper	part	of	their	persons	,	being	entirely	exposed	.
和	这	上	部分	的	他们的	人	,	存在	完全	裸露	.

他们的上半身完全暴露在外。

[wi:; wi] [su:n] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [kwelɪŋ] [ðer; ðər] [fɪrz] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [ɪn] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] , [ðer; ðər]

We	soon	succeeded	in	quelling	their	fears	,	or	at	least	in	diminishing	,	their
我们	很快	成功了	在	镇压	他们的	恐惧	,	或者	在	至少	在	减少	,	他们的

[ˌæprɪ'henʃn] .

apprehension	.
忧虑	.

我们很快就成功地平息了他们的恐惧，或者至少减轻了他们的担忧。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [əb'zɜ:rvd] ,

The	king	then	observed	,
这	国王	然后	观察到	,

国王随后说道：

[ðæt] ['ni:ðər] [hɪm'self] [nɔ:r] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] [ˌrekə'lektɪd] ['si:ɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn]

that	neither	himself	nor	the	oldest	of	his	subjects	recollected	seeing	but	one
那	两者都不	他自己	也不	这	最老	的	他的	主题	回忆	看到	但	一

[ɪ'klɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [wʌn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ;

eclipse	of	the	moon	besides	the	one	he	was	gazing	at	;
蚀	的	这	月亮	除了	这	一	他	曾是	凝视	在	;

他本人和他最年长的臣民都记不起除了他正在凝视的这次月食之外，还见过一次月食；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪg'zæktli] [wen] [ðə; ði] - [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ɪn]

that	it	had	occurred	exactly	when	the	Falátahs	began	to	be	formidable	in
那	它	有	发生	确切地	什么时候	这	-	开始	到	是	强大	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

这件事恰好发生在法拉塔家族开始在全国范围内崛起之时。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɔː'wɔːnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['wɔrz] , [dɪ'zæstər] , [ænd; ənd]

and	that	it	had	forewarned	them	of	all	the	wars	,	disasters	,	and
和	那	它	有	事先警告	他们	的	全部	这	战争	,	灾难	,	和

[kə'læmitiz] , [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [tʊk] [pleɪs] .

calamities	,	which	subsequently	took	place	.
灾难	,	哪个	随后	采取	地方	.

并且它曾预言了后来发生的所有战争、灾难和不幸。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['siːtɪd] [ɑːr'selvz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

"	We	had	seated	ourselves	opposite	to	the	king	and	queen	,
"	我们	有	坐着	我们自己	对面的	到	这	国王	和	女王	,

我们坐在国王和王后的对面，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	within	two	or	three	feet	of	them	,
和	之内	二	或者	三	脚	的	他们	,

在它们两三英尺的范围内，

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['redɪli] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'viːniəns]

where	we	could	readily	observe	the	moon	and	the	people	without	inconvenience
在哪里	我们	可以	容易	观察	这	月亮	和	这	人们	没有	不便

,

,

,

在那里，我们可以很方便地观察月亮和人们，而不会感到任何不便。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	carry	on	the	conversation	at	the	same	time	.
和	携带	在	这	对话	在	这	相同的	时间	.

同时继续进行对话。

[ɪf] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kʌp(ə)l] ['ʃʌdəd] , [wɪð; wɪθ] ['terər] [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['daːkənd] [muːn] ,

If	the	royal	couple	shuddered	,	with	terror	on	beholding	the	darkened	moon	,
如果	这	皇家	夫妻	颤抖	,	和	恐怖	在	凝视	这	变暗	月亮	,

如果这对皇室夫妇因看到昏暗的月亮而惊恐颤抖，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['skersli] [les] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

we	were	scarcely	less	affected	by	the	savage	gestures	of	those	within	a	few
我们	是	几乎	较少的	做作的	经过	这	野蛮的	手势	的	那些	之内	一个	很少

[jaːdz][ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [rɪ'piːtɪd] [kraɪz] ,

yards	of	us	and	by	their	repeated	cries	,
码	的	我们	和	经过	他们的	重复	哭泣	,

我们同样深受几码之外那些人的野蛮举动和反复叫喊声的影响。

[soʊ][waɪld] , [soʊ] [laʊd] , [ænd; ənd][soʊ] ['pɪrsɪŋ] , [ðæt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɔːrər]

so	wild	,	so	loud	,	and	so	piercing	,	that	an	indescribable	sensation	of	horror
所以	荒野	,	所以	大声	,	和	所以	冲孔	,	那	一个	无法形容	感觉	的	恐怖

[stoʊl] ['oʊvər][juː 'es] ,

stole	over	us	,
偷窃	超过	我们	,

如此狂野、如此喧闹、如此刺耳，一种难以言喻的恐惧感瞬间袭来。

[ænd; ənd] ['rendərd] [ˌjuː 'es]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['nɜːrvəs] [æz; əz] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

and	rendered	us	almost	as	nervous	as	those	whom	we	had	come	to
和	渲染	我们	几乎	作为	紧张的	作为	那些	谁	我们	有	来	到

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

这让我们几乎和我们前来安慰的人一样紧张不安。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [maɪld] , [sə'riːn] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəbli]

The	earlier	part	of	the	evening	had	been	mild	,	serene	,	and	remarkably
这	早些时候	部分	的	这	晚上	有	到过	温和的	,	安详	,	和	非常

['plez(ə)nt] ;

pleasant	;
令人愉快的	;

傍晚的前半段天气温和、宁静，非常宜人；

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːmən] ['lʌstər] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] ,

the	moon	had	arisen	with	uncommon	lustre	,	and	being	at	the	full	,
这	月亮	有	出现	和	罕见	光泽	,	和	存在	在	这	满的	,

[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

her	appearance	was	extremely	delightful	.
她	外貌	曾是	极其	愉快	.

月亮高悬，光彩夺目，正值满月，景色格外迷人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,

It	was	the	conclusion	of	the	holidays	,
它	曾是	这	结论	的	这	假期	,

假期结束了。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'riːn]

and	many	of	the	people	were	enjoying	the	delicious	coolness	of	a	serene
和	许多	的	这	人们	是	享受	这	可口的	凉爽	的	一个	安详

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

许多人都享受着宁静夜晚带来的清凉。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [muːn]

and	resting	from	the	laborious	exertions	of	the	day	;	but	when	the	moon
和	休息	从	这	费力的	努力	的	这	天	;	但	什么时候	这	月亮

[bɪ'keɪm] ['grædʒuəli][əb'skjuəd] ,

became	gradually	obscured	,
成为	逐步地	模糊不清	,

结束了一天的辛劳，他们得以休息；但当月亮渐渐隐没时，

[fɪr] [ˌoʊvər'keɪm] ['evri] [wʌn] .

fear	overcame	every	one	.
害怕	克服	每一个	一	.

恐惧笼罩了所有人。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ɪn'kriːst] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['terəfaɪd] .

As	the	eclipse	increased	,	they	became	more	terrified	.
作为	这	蚀	增加	,	他们	成为	更多的	恐惧	.

随着日食加剧，他们变得越来越恐惧。

[ɔːl][ræn][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ,

All	ran	in	great	distress	to	inform	their	sovereign	of	the	circumstance	,
全部	跑	在	伟大的	痛苦	到	通知	他们的	主权	的	这	环境	,

众人惊恐万分地奔去向君主禀报此事。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][klaʊd][tuː; tə] [kɔːz] [soʊ] [diːp] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

for	there	was	not	a	single	cloud	to	cause	so	deep	a	shadow	,
为了	那里	曾是	不是	一个	单身的	云	到	原因	所以	深的	一个	阴影	,

因为没有一朵云能投下如此深的阴影。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ðɪ]['neɪtʃər][ɔːr] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'klɪps] .

and	they	could	not	comprehend	the	nature	or	meaning	of	an	eclipse	.
和	他们	可以	不是	理解	这	自然	或者	意义	的	一个	蚀	.

他们无法理解日食的本质或意义。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , ['biːɪŋ] ['iːkwəli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

The	king	was	as	easily	frightened	as	his	people	,	being	equally	simple	and
这	国王	曾是	作为	容易地	害怕	作为	他的	人们	,	存在	同样地	简单的	和

['ɪgnərənt] ;

ignorant	;
无知	;

国王和他的百姓一样胆小，同样愚昧无知；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ðerfɔːr] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

he	would	not	therefore	suffer	them	to	depart	.
他	会	不是	所以	遭受	他们	到	离开	.

因此他不会让他们离开。

['nʌmbərz] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'get] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [soʊ][hiː; hi]

Numbers	sometimes	beget	courage	and	confidence	,	he	thought	;	so	he
数字	有时	产生	勇气	和	信心	,	他	想法	;	所以	他

[kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [nɪr] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

commanded	them	to	remain	near	his	person	,
命令	他们	到	保持	靠近	他的	人	,

他心想，人数有时能给人带来勇气和信心；于是他命令他们待在他身边。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ðɪ][lɔːst] ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] .

and	to	do	all	in	their	power	to	restore	the	lost	glory	of	the	moon	.
和	到	做	全部	在	他们的	力量	到	恢复	这	丢失的	荣耀	的	这	月亮	.

并尽一切努力恢复月亮失去的荣光。

" [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [haʊs] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː]

"	In	front	of	the	king's	house	,	and	almost	close	to	it	,	are	a	few
"	在	正面	的	这	国王的	房子	,	和	几乎	关闭	到	它	,	是	一个	很少

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kɑːt(ə)n] - [triːz] ,

magnificent	cotton	-	trees	,
壮丽	棉布	-	树木	,

“在国王宫殿前面，几乎就在宫殿旁边，长着几棵高大茂盛的棉树，

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][sɔɪl][hæd; həd] [bɪn] [friːd] [frʌm; frəm] [græs] , & [siː] . , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n]

round	which	the	soil	had	been	freed	from	grass	,	&	c	.	,	for	the	celebration
圆形的	哪个	这	土壤	有	到过	自由	从	草	,	&	c	.	,	为了	这	庆典

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪmz] .

of	the	games	.
的	这	游戏	.

为了举办运动会，场地周围的土地已经清除了杂草等。

[ɑːn] [ðɪs] [spɑːt][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['terəfaɪd] ['piːp(ə)l] [ə'sembld] ,

On	this	spot	were	the	terrified	people	assembled	,
在	这	点	是	这	恐惧	人们	组装	,

惊恐万分的人们聚集在这里。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɪnstrəmənt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][ɪn]

with	every	instrument	capable	of	making	a	noise	which	could	be	procured	in
和	每一个	乐器	有能力的	的	制作	一个	噪音	哪个	可以	是	采购	在

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .

the	whole	town	.
这	所有的	镇	.

全镇能找到的所有能发出声音的乐器。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['trebl] ['sɜ:rk(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['rʌnɪŋ]

They	had	formed	themselves	into	a	large	treble	circle	,	and	continued	running
他们	有	形成	他们自己	进入	一个	大的	高音	圆圈	,	和	持续	跑步

[raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [və'lɑ:səti] ,

round	with	amazing	velocity	,
圆形的	和	惊人的	速度	,

他们组成了一个大圆圈，并以惊人的速度继续绕圈奔跑。

['kraɪɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [maɪt] .

crying	,	shouting	,	and	groaning	with	all	their	might	.
哭泣	,	喊叫	,	和	呻吟	和	全部	他们的	可能	.

他们拼尽全力地哭喊、呐喊和呻吟。

[ðeɪ] [tɔ:st] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'baʊt] , ['twɪstɪd] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ['ɪntu:][ɔ:l] ['mænər]

They	tossed	and	flung	their	heads	about	,	twisted	their	bodies	into	all	manner
他们	抛掷	和	扔	他们的	头部	关于	,	扭曲	他们的	身体	进入	全部	方式

[ʌv; əv] [kən'tɔ:rʃəns] ,

of	contortions	,
的	扭曲	,

他们甩头晃脑，扭动身体，做出各种怪异的姿势。

[dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

jumped	into	the	air	,	stamped	with	their	feet	on	the	ground	,
跳了起来	进入	这	空气	,	盖章	和	他们的	脚	在	这	地面	,

他们跳到空中，跺了跺脚，

[ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ðer; ðər][hændz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

and	flourished	their	hands	above	their	heads	.
和	繁荣	他们的	双手	多于	他们的	头部	.

他们将双手高举过头。

[noʊ] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ][wʌz; wəz][soʊ][waɪld][ænd; ənd]['sævɪdʒ][æz; əz]

No	scene	in	the	romance	of	Robinson	Crusoe	was	so	wild	and	savage	as
不	场景	在	这	浪漫	的	罗宾逊	克鲁索	曾是	所以	荒野	和	野蛮的	作为

[ðɪs] ;

this	;
这	;

《鲁滨逊漂流记》这部浪漫小说中，没有哪个场景比这更狂野、更野蛮；

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [wʊd] ['faɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fju:] [men] ['spɪtɪd] [ænd; ənd] ['roʊstɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	a	large	wood	fire	,	with	a	few	men	spitted	and	roasting	before	it	,
和	一个	大的	木头	火	,	和	一个	很少	男人	吐了出来	和	烘焙	前	它	,

还有一堆熊熊燃烧的柴火，几个男人被烤架架在火前炙烤。

[wʌz; wəz][ə'loʊn] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə]['rendər][ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:t] !

was	alone	wanting	to	render	it	complete	!
曾是	独自的	想要	到	使成为	它	完全的	!

当时只有我一个人想把它完成！

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][wɜ:r; wər][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [rɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Little	boys	and	girls	were	outside	the	ring	,	running	to	and	fro	,
小的	男孩们	和	女孩们	是	外部	这	戒指	,	跑步	到	和	弗	,

场外有小男孩和小女孩，他们来回跑来跑去。

['klæʃɪŋ] ['empti] ['kæləbæʃ] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] ; [gru:ps] [ʌv; əv] [men]
clashing **empty** **calabashes** **against** **each** **other** **,** **and** **crying** **bitterly** **;** **groups** **of** **men**
冲突 空的 葫芦 反对 每个 其他 , 和 哭泣 苦涩地 ; 团体 的 男人
[wɜ:r; wər] ['bloʊɪŋ] [ɑ:n] ['trʌmpits] ,
were **blowing** **on** **trumpets** **,**
是 吹 在 小号 ,

他们互相碰撞空葫芦，发出凄厉的哭喊声；一群群男人吹着号角。

[wɪtʃ] [prə'du:st] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [dɪs'kɔ:rdənt] [saʊnd] ; [sʌm; səm] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['bi:tɪŋ]
which **produced** **a** **harsh** **and** **discordant** **sound** **;** **some** **were** **employed** **in** **beating**
哪个 生产 一个 残酷的 和 不和谐的 声音 ; 一些 是 受雇 在 殴打
[oʊld] [drʌmz] ;
old **drums** **;**
老的 鼓 ;

它们发出刺耳不和谐的声音；有些被用来敲击旧鼓；

['ʌðər] [ə'gen] [wɜ:r; wər] ['bloʊɪŋ] [ɑ:n] ['bʊləks] [hɔ:rnz] ;
others **again** **were** **blowing** **on** **bullock's** **horns** **;**
其他的 再次 是 吹 在 牛的 角 ;

其他人则在吹牛角；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['ɪntərvlz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ði:z] [fi:nd] - [laɪk]
and **in** **the** **short** **intervals** **between** **the** **rapid** **succession** **of** **all** **these** **fiend** **-** **like**
和 在 这 短的 间隔 之间 这 迅速的 演替 的 全部 这些 恶魔 - 喜欢
['nɔɪzɪz] ,
noises **,**
噪音 ,

在这些如同恶魔般的噪音快速连续响起的短暂间隙中，

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] [wʌn] [mɔ:r] ['dɪzməl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['aɪərn] [tu:b] ,
was **heard** **one** **more** **dismal** **than** **the** **rest** **,** **proceeding** **from** **an** **iron** **tube** **,**
曾是 听到 一 更多的 惨淡 比 这 休息 , 进行中 从 一个 铁 管子 ,

从一个铁管里传出的声音比其他声音都更加凄厉。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] .
accompanied **by** **the** **clinking** **of** **chains** **.**
伴随 经过 这 叮当声 的 链条 .

伴随着链条的叮当声。

[ɪn'di:d] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs]
Indeed **,** **everything** **that** **could** **increase** **the** **uproar** **was** **put** **in** **requisition** **on** **this**
的确 , 一切 那 可以 增加 这 骚动 曾是 放 在 征用 在 这
['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒn] ;
memorable **occasion** **;**
难忘 场合 ;

事实上，在这一令人难忘的场合，所有可能加剧骚乱的事物都被征用了；

[nɔ:r] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [si:s] [tɪl] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .
nor **did** **it** **cease** **till** **midnight** **,** **when** **the** **eclipse** **had** **passed** **away** **.**
也不 做过 它 停止 直到 午夜 , 什么时候 这 蚀 有 通过了 离开 .

直到午夜日食结束，这种声音才停止。

['nevər] [hæv; həv] [wi:; wi] ['witnist] [soʊ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə; eɪ] [si:n] [æz; əz] [ðɪs] .
Never **have** **we** **witnessed** **so** **extraordinary** **a** **scene** **as** **this** **.**
绝不 有 我们 目击者 所以 非凡的 一个 场景 作为 这 .

我们从未见过如此非凡的景象。

[ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] [laɪt] , [wen] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] ,
The **diminished** **light** **,** **when** **the** **eclipse** **was** **complete** **,**
这 减少 光 , 什么时候 这 蚀 曾是 完全的 ,

日食完全结束时，光线变得昏暗。

[wʌz; wəz][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['veriəs] [gru:ps] [ʌv; əv]

was	just	sufficient	to	enable	us	to	distinguish	the	various	groups	of
曾是	只是	充足的	到	使能够	我们	到	区分	这	各种各样的	团体	的

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

仅足以让我们区分不同人群，

[ænd; ənd][kən'trɪbju:tɪd][ɪn][noʊ][smɔ:l] [dɪ'gri:] [tu:; tə]['rendər][ðə; ði] [si:n] [stɪl] [mɔ:r] [ɪm'poʊzɪŋ] .

and	contributed	in	no	small	degree	to	render	the	scene	still	more	imposing	.
和	贡献	在	不	小的	程度	到	使成为	这	场景	仍然	更多的	气势磅礴	.

并在很大程度上使这一场景更加壮观。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	283	]
[	页	-	]

[第283页]

[ɪf] [æn; ən] [ˌjʊrə'pi:ən] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə]['æfrɪkə] ,

If	an	European	,	a	stranger	to	Africa	,
如果	一个	欧洲的	,	一个	陌生人	到	非洲	,

如果一个欧洲人，一个对非洲一无所知的人，

[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] - [strʌk] ['pi:p(ə)l] ,

were	to	be	placed	on	a	sudden	in	the	midst	of	the	terror	-	struck	people	,
是	到	是	放置	在	一个	突然	在	这	中间	的	这	恐怖	-	击	人们	,

突然间，他们被安置在惊恐万分的民众之中。

[hi:; hi] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['li:dʒən][ʌv; əv]['di:mənz] ,

he	would	imagine	himself	to	be	among	a	legion	of	demons	,
他	会	想象	他自己	到	是	之中	一个	军团	的	恶魔	,

他会想象自己身处一群恶魔之中，

['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['revl] ['oʊvər][ə; eɪ]['fɔ:lən]['spɪrɪt] ; [soʊ] [pɪ'kju:liərli] [ʌn'ɜ:rθli] [waɪld] ,

holding	a	revel	over	a	fallen	spirit	;	so	peculiarly	unearthly	wild	,
保持	一个	陶醉	超过	一个	倒下	精神	;	所以	奇特地	超凡脱俗的	荒野	,

为堕落的灵魂举行盛宴；如此怪诞，如此超凡脱俗，

[ænd; ənd] ['hɔ:rɪfaɪɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [gru:p] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	horrifying	was	the	appearance	of	the	dancing	group	,	and	the
和	恐怖的	曾是	这	外貌	的	这	跳舞	团体	,	和	这

['klæmər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] .

clamour	which	they	made	.
叫嚣	哪个	他们	制成	.

跳舞的人群的出现和他们制造的喧闹声令人毛骨悚然。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pər'hæps] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][æn; ən]['ælmənæk][wɪð; wɪθ]

It	was	perhaps	fortunate	for	us	that	we	had	an	almanac	with
它	曾是	也许	幸运	为了	我们	那	我们	有	一个	年鉴	和

[ju: 'es] ,

us	,
我们	,

或许我们随身带着年鉴这件事对我们来说是件幸事。

[wɪtʃ] [fɔ:r'toʊld][ðə; ði] [ɪ'klɪps] ; [fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

which	foretold	the	eclipse	;	for	although	we	neglected	to	inform	the	king	of
哪个	预言	这	蚀	;	为了	虽然	我们	被忽视的	到	通知	这	国王	的

[ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] ,

this	circumstance	,
这	环境	,

这预示了日食的发生；尽管我们疏忽了将此事告知国王，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [jet] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm][ʌv; əv][ɪts]
we **were** **yet** **enabled** **to** **tell** **him** **and** **his** **people** **the** **exact** **time** **of** **its**
我们 是 然而 已启用 到 告诉 他 和 他的 人们 这 精确的 时间 的 它是
[ˌdɪsə'pɪrəns] .
disappearance **.**
消失 .

我们最终还是能够告诉他和他的族人它消失的确切时间。

[ðɪs] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ɪn] [sə'presɪŋ] [ðer; ðər] [fɪrz] ,
This **succeeded** **in** **some** **measure** **in** **suppressing** **their** **fears** **,**
这 成功了 在 一些 措施 在 抑制 他们的 恐惧 ,

这在一定程度上缓解了他们的恐惧。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [maɪt] [tel] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][pər'hæps] , ['ɔ:lsoʊ] ,
for **they** **would** **believe** **anything** **we** **might** **tell** **them** **;** **and** **perhaps** **,** **also** **,**
为了 他们 会 相信 任何事物 我们 可能 告诉 他们 ; 和 也许 , 还 ,

因为他们会相信我们告诉他们的任何事；而且，或许，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] . -
it **has** **procured** **for** **us** **a** **lasting** **reputation** **'** **and** **a** **name** **.** **'**
它 有 采购 为了 我们 一个 持久 名声 - 和 一个 姓名 . -

它为我们赢得了持久的声誉和名声。

- [oʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ðɪs] [naɪt] [frʌm; frəm]
' Oh , ' said the king , ' there will be sorrow and crying this night from
- 哦 , - 说 这 国王 , - 那里 将要 是 悲哀 和 哭泣 这 夜晚 从
['woʊwaʊ][tu:; tə] - .
Wowow to Yàoorie .
哇哦 到 - .

“哦，”国王说，“今晚从沃沃到亚奥里，到处都会充满悲伤和哭泣。”

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][wʌn][tu:; tə] ['kʌmfərt] [ɔ:r] [kən'doʊl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
The people will have no one to comfort or condole with them ;
这 人们 将要 有 不 一 到 舒适 或者 吊丧 和 他们 ;

人们将无人安慰或哀悼；

[ðeɪ] [wɪl] ['fænsi] [ðɪs] [ɪ'klɪps] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['hɑ:rbɪndʒər][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dredf(ə)l] ;
they will fancy this eclipse to be the harbinger of something very dreadful ;
他们 将要 想要 这 蚀 到 是 这 预兆 的 某物 非常 可怕 ;

他们会认为这次日食是某种非常可怕的事情发生的预兆；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [mu:n] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ri:'geɪnd]
and they will be in distress and trouble till the moon shall have regained
和 他们 将要 是 在 痛苦 和 麻烦 直到 这 月亮 将 有 恢复
[hɜ:r; hər] ['braɪtnəs] . -
her brightness . '
她 亮度 . -

他们将一直处于痛苦和困境之中，直到月亮重新恢复光辉为止。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [wʌn][ə'klɔk, əu-] [wen] [wi:; wi][left][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] , [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn]
It was nearly one o'clock when we left the king and queen , to return
它 曾是 几乎 一 点钟 什么时候 我们 左边 这 国王 和 女王 , 到 返回
[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][hʌt] ;
to our hut ;
到 我们的 小屋 ;

我们离开国王和王后返回小屋时，已经快一点了；

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [kɑ:m][ænd; ənd]['saɪlənt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə][rest][ɪn] [pi:s] .
everything was then calm and silent , and we lay down to rest in peace .
一切 曾是 然后 冷静的 和 沉默的 , 和 我们 躺 向下 到 休息 在 和平 .

当时一切都平静无声，我们安然躺下休息。

" ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri]
" **SPIRIT** **OF** **DISCOVERY**
" 精神 的 发现

“发现精神号”

['pɑːtəri] .
POTTERY **.**
陶器 .

陶器。

[ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɑːljəm][ʌv; əv][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][aːts] , [dʒʌst]
Appended **to** **the** **volume** **of** **the** **Transactions** **of** **the** **Society** **of** **Arts** **,** **just**
附加 到 这 体积 的 这 交易 的 这 社会 的 艺术 , 只是
['pʌblɪʃt] ,
published **,**
已发布 ,

附于刚刚出版的《艺术学会会刊》卷中，

[ɑːr; ər] [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ɑːn] ['pɑːtəri] [ænd; ənd] ['pɔːrsəlɪn] ,
are **selections** **from** **a** **series** **of** **Illustrations** **on** **Pottery** **and** **Porcelain** **,**
是 选择 从 一个 系列 的 插图 在 陶器 和 瓷 ,

选自《陶器和瓷器插图系列》

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sə'saɪəti][baɪ][ðer; ðər] [ɪn'dʒiːniəs] ['sekrəteri] , ['mɪstər] . ['ɑːrθər]
which **were** **read** **before** **the** **Society** **by** **their** **ingenious** **secretary** **,** **Mr** **.** **Arthur**
哪个 是 读 前 这 社会 经过 他们的 巧妙 秘书 , 先生 . 亚瑟
['eɪkɪn] .
Aikin **.**
爱金 .

这些信件由他们才华横溢的秘书亚瑟·艾金先生在学会面前宣读。

[wiː; wi][kwoʊt][ə; eɪ][fjuː] .
We **quote** **a** **few** **.**
我们 引用 一个 很少 .

我们引用其中几条。

['ræfeɪəl] ['tʃaɪnə] .
Raphael **China** **.**
拉斐尔 中国 .

拉斐尔中国。

" [ˌræfə'ɛloʊ] [hɪm'self][ɪz] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [tuː; tə][hæv; həv] ['peɪntɪd] ,
" **Raffaello** **himself** **is** **said** **in** **his** **youth** **to** **have** **painted** **,**
" 拉斐尔 他自己 是 说 在 他的 青年 到 有 绘 ,

据说拉斐尔本人年轻时就画过画，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] , [ɪn][ɪ'næm(ə)l][ɑːn] [gleɪzd]
or **at** **least** **to** **have** **given** **designs** **for** **painting** **,** **in** **enamel** **on** **glazed**
或者 在 至少 到 有 给定 设计 为了 绘画 , 在 搪瓷 在 釉面
['ɜːrθnwer] .
earthenware **.**
陶器 .

或者至少为釉面陶器上的珐琅彩绘图案提供了设计图样。

[sʌtʃ] [wɜːrks][ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] ['tʃaɪnə] , [tuː] ['ɪntrəstɪŋ]
Such **works** **are** **commonly** **known** **by** **the** **name** **of** **Raphael** **china** **,** **two** **interesting**
这样的 作品 是 通常 已知 经过 这 姓名 的 拉斐尔 中国 , 二 有趣的
['spesɪmənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
specimens **of** **which** **,**
标本 的 哪个 ,

这类作品通常被称为拉斐尔瓷器，其中有两个有趣的例子：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['sɑ:li] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ɑ:r; ər] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .

from	the	collection	of	R	.	H	.	Solly	,	Esq	.	,	are	now	before	you	.
从	这	收藏	的	拉	.	H	.	索利	,	先生	.	,	是	现在	前	你	.

现呈现在您面前的是RH Solly先生的藏品。

[frʌm; frəm][sʌm; səm]['kæʒuəl] [flɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ði:z] [pleɪts] ,

From	some	casual	flaws	in	the	back	of	these	plates	,
从	一些	随意的	缺陷	在	这	后退	的	这些	盘子	,

这些盘子背面有一些细微的瑕疵，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [red] ['ɜ:rθnwer] [ɪn][wʌn] ,

it	may	be	seen	that	the	body	of	them	is	red	earthenware	in	one	,
它	可能	是	已见	那	这	身体	的	他们	是	红色的	陶器	在	一	,

可以看出，其中一个器物的主体是红色陶土。

[ænd; ənd] ['greɪɪʃ] [braʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['ræðər][ə; eɪ] [kɔ:rs] ['kwɑ:ləti] .

and	grayish	brown	in	the	other	,	and	of	rather	a	coarse	quality	.
和	灰蒙蒙的	棕色的	在	这	其他	,	和	的	相当	一个	粗	质量	.

另一部分呈灰褐色，质地较粗糙。

['mɪstər] . ['wɪndəs]['ɔ:lsoʊ][hæz; həz][sent][ə; eɪ] [pleɪt] , ['daʊtləs] [ʌv; əv][ɪ'tæliən][ˌmænju'fæktʃər] , ['berɪŋ]

Mr	.	Windus	also	has	sent	a	plate	,	doubtless	of	Italian	manufacture	,	bearing
先生	.	温德斯	还	有	发送	一个	盘子	,	毫无疑问	的	意大利语	生产	,	轴承

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - ,

the	date	of	1533	,
这	日期	的	-	,

温杜斯先生还寄来一个盘子，无疑是意大利制造的，上面标有1533年的日期。

[ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˌræfə'ɛloʊ] .

thirteen	years	after	the	death	of	Raffaello	.
十三	年	后	这	死亡	的	拉斐尔	.

拉斐尔去世十三年后。

[hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ][sent][ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['spesɪmən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [wer] ,

He	has	also	sent	a	singular	specimen	of	a	somewhat	similar	ware	,
他	有	还	发送	一个	单数	标本	的	一个	有些	相似的	仓库	,

他还寄来一件与之有些相似的珍品。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn] [haɪ] [rɪ'li:f] ,

but	with	the	figures	in	high	relief	,
但	和	这	数据	在	高的	宽慰	,

但人物形象是高浮雕的，

[ænd; ənd][fɑ:r] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər][æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] .

and	far	inferior	to	the	former	as	a	work	of	art	.
和	远的	下	到	这	以前的	作为	一个	工作	的	艺术	.

作为一件艺术品，它远逊于前者。

" ['mɪstər] . - [ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'i:] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ælps] [læst] [jɪr] ,

"	Mr	.	Brockedon	informs	me	that	,	in	his	journey	among	the	alps	last	year	,
"	先生	.	-	通知	我	那	,	在	他的	旅行	之中	这	阿尔卑斯山	最后的	年	,

布罗克登先生告诉我，去年他在阿尔卑斯山旅行时，

[hi:; hi] [sɔ:] [sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] ['tʃaɪnə] ,

he	saw	some	beautiful	specimens	of	Raphael	china	,
他	锯	一些	美丽的	标本	的	拉斐尔	中国	,

他看到了一些精美的拉斐尔瓷器，

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊstəs][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ɪn]
in the possession of the hostess of an inn at the village of Rauris , in
在 这 拥有 的 这 女主人 的 一个 客栈 在 这 村庄 的 - , 在
[kə'rinθiə] .
Carinthia .
卡林西亚 .

在克恩顿州劳里斯村一家旅馆的女主人手中。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [θri:] ['dɪʃɪz] ; [ðə; ði]['sʌbdʒekts] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] , [pæn][ænd; ənd]
They consisted of three dishes ; the subjects painted on them are , Pan and
他们 由……组成 的 三 菜肴 ; 这 主题 绘 在 他们 是 , 平底锅 和
[ə'pɑ:loʊ] ,
Apollo ,
阿波罗 ,

它们由三个盘子组成；盘子上绘制的主题分别是潘神和阿波罗。

['dʒu:pɪtər][ænd; ənd] ['semili] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] , [ə'pɑ:loʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [riθs] [ʌv; əv]
Jupiter and Semele , and on the largest , Apollo surrounded by wreaths of
木星 和 塞墨勒 , 和 在 这 最大 , 阿波罗 包围 经过 花圈 的
['nɪmfs] [ænd; ənd]['sætərz] ,
nymphs and satyrs ,
若虫 和 萨提尔 ,

朱庇特和塞墨勒，以及最大的那尊雕像上，阿波罗被仙女和萨堤尔的花环环绕。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][rɪm][ɑ:r; ər] [in'twain] ['kju:pɪdz] : [ðɪs] ['lætər] [dɪʃ] [ɪz][ə'baʊt] ['twenti] [ɪntʃɪz] [ɪn]
and on the rim are entwined Cupids : this latter dish is about twenty inches in
和 在 这 轮缘 是 交织 丘比特 : 这 后者 盘子 是 关于 二十 英寸 在
[daɪ'æmɪtər] ,
diameter ,
直径 ,

盘沿上绘有交缠的丘比特像；这个盘子直径约二十英寸。

[ænd; ənd] [berz] [æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ɪn][ɪ'tæliən] , [pə'pɔ:tɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [roʊm]
and bears an inscription , in Italian , purporting that it was made at Rome
和 熊 一个 题词 , 在 意大利语 , 声称 那 它 曾是 制成 在 罗马
,
,
,

上面用意大利语刻有铭文，声称它是在罗马制造的。

[ɪn] - , [ɪn][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri][ʌv; əv]['^aidəj][ˌdi: 'aɪ] - - , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]
in 1542 , in the manufactory of Guido di Merlingho Vassaro , a native of
在 - , 在 这 工厂 的 圭多 迪 - - , 一个 本国的 的
[ɜ:r'bi:noʊ] .
Urbino .
乌尔比诺 .

1542年，在乌尔比诺本地人圭多·迪·梅林霍·瓦萨罗的工厂里。

[ðə; ði] [deɪt] [ɪz] ['twenti] - [tu:] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] ; [bʌt; bət] ,
The date is twenty - two years after the death of Raphael ; but ,
这 日期 是 二十 - 二 年 后 这 死亡 的 拉斐尔 ; 但 ,

日期是拉斐尔去世二十二周年；但是，

[æz; əz][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['taʊnzmən] [ʌv; əv] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑ:rtɪst] , [ðə; ði]
as the manufacturer was a fellow - townsman of that celebrated artist , the
作为 这 制造商 曾是 一个 同伴 - 镇民 的 那 著名 艺术家 , 这
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
inscription ,
题词 ,

由于制造商与那位著名艺术家是同乡，因此铭文是这样的：

['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænɪkdoʊt][ʌv; əv][və'sɑ:ri] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

taken	in	connexion	with	the	anecdote	of	Vasari	already	mentioned	,	is	interesting	,
已采取	在	连接	和	这	轶事	的	瓦萨里	已经	提及	,	是	有趣的	,

结合前面提到的瓦萨里轶事来看，这很有意思。

[æz; əz] ['θroʊɪŋ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌræfə'ɛloʊ][wɪð; wɪθ]

as	throwing	light	on	the	association	of	the	name	of	Raffaello	with
作为	投掷	光	在	这	协会	的	这	姓名	的	拉斐尔	和

[ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [wer] .

this	species	of	ware	.
这	物种	的	仓库	.

这也揭示了拉斐尔的名字与这种陶器之间的联系。

" [delft] [ɔ:r] [dʌtʃ] .

"	Delft	or	Dutch	.
"	代尔夫特或者	荷兰语		.

“代尔夫特或荷兰。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəbli][frʌm; frəm]['ɪtəli] [ðæt] ['hɑ:lənd] [rɪ'si:vd] [ðɪs] [ɑ:rt] .

"	It	is	probably	from	Italy	that	Holland	received	this	art	.
"	它	是	大概	从	意大利	那	荷兰	已收到	这	艺术	.

“荷兰很可能是从意大利获得了这种艺术。”

[ðə; ði] [və'ni:ʃənz] , [ðə; ði][ˌdʒenəu'i:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]['flɔ:rənti:n,'flɔ:rəntɪn] ,

The	Venetians	,	the	Genoese	,	and	the	Florentines	,
这	威尼斯人	,	这	热那亚	,	和	这	佛罗伦萨人	,

威尼斯人、热那亚人和佛罗伦萨人，

[hæd; həd] ['veri] [ɪk'stensɪv] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv]['æntwɜ:rp][ænd; ənd]

had	very	extensive	commercial	dealings	with	the	merchants	of	Antwerp	and
有	非常	广泛的	商业的	交易	和	这	商人	的	安特卫普	和

[ʌv; əv] ['ʌðər] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] ;

of	other	towns	in	the	Low	Countries	;
的	其他	城镇	在	这	低的	国家	;

与安特卫普和低地国家其他城镇的商人进行了非常广泛的商业往来；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ɪk'stri:mli] ['laɪkli] [ðæt][ðə; ði] ['pɑ:tɝz] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] ,

it	is	therefore	extremely	likely	that	the	potters	of	Holland	,
它	是	所以	极其	可能	那	这	陶工	的	荷兰	,

因此，荷兰的陶工极有可能.....

[tu:; tə] [hu:m] [ɪz] [du:] [ðə; ði][fɜ:rst][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kleɪ] [tə'bækoʊ] - [paɪps][ʌv; əv] ['eksələnt] ['kwɑ:ləti] ,

to	whom	is	due	the	first	fabrication	of	clay	tobacco	-	pipes	of	excellent	quality	,
到	谁	是	到期的	这	第一的	制造	的	黏土	烟草	-	管道	的	出色的	质量	,

他率先制作出了优质的陶土烟斗。

[dɪ'raɪvd] [ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [gleɪzd] [wer] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔ:rs] .

derived	their	knowledge	of	glazed	ware	from	this	source	.
衍生的	他们的	知识	的	釉面	仓库	从	这	来源	.

他们从这一来源获得了有关釉陶的知识。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [delft] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ði:z] ['pɔtəriz] ,

The	town	of	Delft	was	the	centre	of	these	potteries	,
这	镇	的	代尔夫特	曾是	这	中心	的	这些	陶器	,

代尔夫特镇是这些陶器产地的中心。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['fæbrɪkeɪtɪd][ðə; ði][taɪlz] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dʌtʃ] ;

in	which	were	fabricated	the	tiles	known	in	England	by	the	name	of	Dutch	;
在	哪个	是	制造	这	瓷砖	已知	在	英格兰	经过	这	姓名	的	荷兰语	;

其中制造出了在英国被称为“荷兰瓦”的瓷砖；

[ænd; ənd][ðə; ði] [delft] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] ['teɪbl] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] [də'mestɪk]

and	the	delft	were	employed	for	table	services	,	and	for	other	domestic
和	这	代尔夫特	是	受雇	为了	桌子	服务	,	和	为了	其他	国内的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

代尔夫特瓷器被用于餐桌服务和其他家庭用途。

[kən'sɪdərd] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪts] [mə'tɪriəl] ,

Considered	merely	with	regard	to	its	material	,
经过考虑的	仅仅	和	看待	到	它是	材料	,

仅就其材料而言，

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['pɑːtɝz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ɑːn][ðer; ðər][ɪ'tæliən][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

the	Dutch	potters	seem	to	have	improved	on	their	Italian	original	,
这	荷兰语	陶工	似乎	到	有	改进	在	他们的	意大利语	原来的	,

荷兰陶工似乎在意大利原版的基础上进行了改进。

['biːɪŋ] ['prɑːbəbli] ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['pætərn]

being	probably	instigated	by	a	comparison	with	the	blue	and	white	patterns
存在	大概	煽动	经过	一个	比较	和	这	蓝色的	和	白色的	图案

[ʌv; əv][næŋ'kin] ,

of	Nankin	,
的	南金	,

这可能是由于与南京蓝白花纹的比较而引发的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['lɑːrdʒli] [ɪm'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn] ,

which	was	now	largely	imported	by	the	Dutch	from	China	and	Japan	,
哪个	曾是	现在	很大程度上	进口	经过	这	荷兰语	从	中国	和	日本	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːrs] ,

and	which	is	a	coarse	,
和	哪个	是	一个	粗	,

当时荷兰人主要从中国和日本进口这种粗糙的.....

['jeloʊɪʃ] , ['pɔːrsəlɪn] ['bɑːdi] , ['kʌvərd] [baɪ][æn; ən] [oʊ'peɪk] [waɪt] [gleɪz] .

yellowish	,	porcelain	body	,	covered	by	an	opaque	white	glaze	.
淡黄色	,	瓷	身体	,	涵盖	经过	一个	不透明	白色的	釉	.

瓷胎呈淡黄色，表面施以不透明的白色釉。

[ɪn][ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l][pɑːrt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [dʌtʃ] [fel] [ɪ'meʒərəbli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːtɝz]

In	the	ornamental	part	,	however	,	the	Dutch	fell	immeasurably	short	of	the	potters
在	这	装饰	部分	,	然而	,	这	荷兰语	跌倒	无法估量	短的	的	这	陶工

[ʌv; əv] ['flɔrəns] ;

of	Florence	;
的	佛罗伦萨	;

然而，在装饰方面，荷兰陶工与佛罗伦萨陶工相比，简直相形见绌；

[bluː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] ['kʌlər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ;

blue	seems	to	have	been	the	only	colour	employed	by	them	;
蓝色的	似乎	到	有	到过	这	仅有的	颜色	受雇	经过	他们	;

蓝色似乎是他们唯一使用的颜色；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['pætərn] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['iːðər] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	their	favourite	patterns	appear	to	have	been	either	copies	of	the
和	他们的	最喜欢的	图案	出现	到	有	到过	任何一个	副本	的	这

[ˌtʃaɪ'niːz] ,

Chinese	,
中国人	,

他们最喜欢的图案似乎都是中国图案的仿制品，

[ɔːr] [ˌjʊrəˈpiːən] [ænd; ənd] [ˈskrɪptʃər] [ˈsʌbdʒekts] [ˈtriːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈtruːli] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈmænər] [ænd; ənd] [teɪst]
or **European** **and** **Scripture** **subjects** **treated** **in** **a** **truly** **Chinese** **manner** **and** **taste**
或者 欧洲的 和 圣经 主题 治疗 在 一个 真的 中国人 方式 和 品尝
.
:
.

或者以真正中国式的方式和品味来处理欧洲和圣经题材。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [sɪns] [sʌm; səm] [dʌtʃ] [ˈpɑːtɚz] [keɪm] [ænd; ənd]
" **It** **is** **about** **two** **hundred** **years** **ago** **since** **some** **Dutch** **potters** **came** **and**
" 它 是 关于 二 百 年 前 自从 一些 荷兰语 陶工 来了 和

大约两百年前，一些荷兰陶工来到这里.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **284** **]**
[页 -]

[第284页]

[ɪˈstæblɪʃt] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈlæmbəθ] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪˈgriːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkɑːləni][wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn]
established **themselves** **in** **Lambeth** **,** **and** **by** **degrees** **a** **little** **colony** **was** **fixed** **in**
已确立的 他们自己 在 兰贝斯 , 和 经过 学位 一个 小的 殖民地 曾是 固定的 在
[ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] ,
that **village** **,**
那 村庄 ,

他们在兰贝斯定居下来，并逐渐在该村庄形成了一个小型聚居区。

[pəˈzest] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˌmænjʊˈfæktəriz] ,
possessed **of** **about** **twenty** **manufactories** **,**
拥有 的 关于 二十 工厂 ,

拥有约二十家工厂，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [gleɪzd] [ˈpɑːtəri] [ænd; ənd][taɪlz] [kənˈsʊmd] [ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ɪn]
in **which** **was** **made** **the** **glazed** **pottery** **and** **tiles** **consumed** **in** **London** **and** **in**
在 哪个 曾是 制成 这 釉面 陶器 和 瓷砖 消耗 在 伦敦 和 在
[ˈveriəs] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
various **other** **parts** **of** **the** **kingdom** **.**
各种各样的 其他 部分 的 这 王国 .

其中生产的釉陶和瓷砖销往伦敦和王国其他各地。

[hɪr] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [steɪt] ,
Here **they** **continued** **in** **a** **flourishing** **state** **,**
这里 他们 持续 在 一个 茂茂 状态 ,

在这里，它们继续繁荣发展。

[ˈgɪvɪŋ] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə] [ˈmeni] [hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrt] ,
giving **employment** **to** **many** **hands** **in** **the** **various** **departments** **of** **their** **art** **,**
给予 就业 到 许多 双手 在 这 各种各样的 部门 的 他们的 艺术 ,

为艺术领域的各个部门提供了大量就业机会，

[tɪl] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ɔːr][ˈsɪksti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ; [wen] [ðə; ði] [ˈpɑːtɚz] [ʌv; əv] [ˈstæfədʃiə(r)] , [baɪ][ðer; ðər]
till **about** **fifty** **or** **sixty** **years** **ago** **;** **when** **the** **potters** **of** **Staffordshire** **,** **by** **their**
直到 关于 五十 或者 六十 年 前 ; 什么时候 这 陶工 的 斯塔福德郡 , 经过 他们的
[kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ækˈtɪvəti] ,
commercial **activity** **,**
商业的 活动 ,

直到大约五六十年前；当时斯塔福德郡的陶工们通过他们的商业活动，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɪmp'ru:vmənts] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	by	the	great	improvements	introduced	by	them	in	the	quality	of	their
和	经过	这	伟大的	改进	介绍	经过	他们	在	这	质量	的	他们的

[wer] ,

ware	,
仓库	,

以及他们在产品质量方面所做的巨大改进，

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][soʊ] [kəm'pli:tli] [bi:t] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkɪt][ðə; ði] ['læmbəθ] [delft]

in	a	short	time	so	completely	beat	out	of	the	market	the	Lambeth	delft
在	一个	短的	时间	所以	完全地	打	出去	的	这	市场	这	兰贝斯	代尔夫特

[,mænju'fæktʃərəz] ,

manufacturers	,
制造商	,

在很短的时间内，兰贝斯代尔夫特瓷器制造商就被彻底击败，失去了市场地位。

[ðæt] [ðɪs] [wer] [ɪz] [naʊ] [meɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] ,

that	this	ware	is	now	made	only	by	a	single	house	,
那	这	仓库	是	现在	制成	仅有的	经过	一个	单身的	房子	,

现在这种器皿只由一家作坊生产了。

[ænd; ənd][fɔ:rmz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [pɑ:rt]['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] .

and	forms	the	smallest	part	even	of	their	business	.
和	表格	这	最小	部分	甚至	的	他们的	商业	.

即使在他们的业务中，这也只占最小的一部分。

" [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [delft] [wer] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [stɪl] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]

"	The	articles	of	delft	ware	,	for	which	there	still	continues	to	be	an
"	这	文章	的	代尔夫特	仓库	,	为了	哪个	那里	仍然	继续	到	是	一个

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][dɪ'mænd] ,

effective	demand	,
有效的	要求	,

“代尔夫特陶器制品，至今仍有相当可观的需求，

[ɑ:r; ər][pleɪn] [waɪt] [taɪlz][fɔ:r; fər] ['dɛəriz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['laɪnɪŋ][bɑ:ðz] , [poʊ'meɪtəm][pɔts] , [ænd; ənd]

are	plain	white	tiles	for	dairies	and	for	lining	baths	,	pomatum	pots	,	and
是	清楚的	白色的	瓷砖	为了	乳品厂	和	为了	衬垫	浴室	,	果肉	锅	,	和

[ə; eɪ] [fju:] [dʒʌgz] ,

a	few	jugs	,
一个	很少	水罐	,

是用于乳品厂和浴缸内衬的普通白色瓷砖，还有用于盛放奶罐和一些水罐的瓷砖。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [blu:] ['kʌlər] .

and	other	similar	articles	of	a	pale	blue	colour	.
和	其他	相似的	文章	的	一个	苍白	蓝色的	颜色	.

以及其他类似的浅蓝色物品。

" ([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)

"	(	To	be	continued	.	)
"	(	到	是	持续	.	)

“(待续。)

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ:nəlz] .

SPIRIT	OF	THE	PUBLIC	JOURNALS	.
精神	的	这	民众	期刊	.

公共期刊的精神。

[nɑ:n] - [prə'pəʊzlz] , [ɔ:r] [dauts] [rɪ'zɑ:lvd] .

NON	-	PROPOSALS	,	OR	DOUBTS	RESOLVED	.
非	-	提案	,	或者	疑虑	已解决	.

未提出任何提案，或疑问已解决。

[aɪ] ['wʌndər] [wen] - [twɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][tɜːrn]

I	wonder	when	'	twill	be	our	turn
我	想知道	什么时候	-	斜纹布	是	我们的	转动

我想知道什么时候轮到我们。

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp] !

A	wedding	here	to	keep	!
一个	婚礼	这里	到	保持	!

一场值得珍藏的婚礼!

[ʃʊr] ['tɑːmsənz] " [fleɪm] " [maɪt] ['kwɪkər] [bɜːrn] ,

Sure	Thomson's	"	flame	"	might	quicker	burn	,
当然	汤姆逊的	"	火焰	"	可能	更快	烧伤	,

当然，汤姆逊的"火焰"燃烧得可能更快，

[hɪz; ɪz] " [lʌv] " [siːmz] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] !

His	"	love	"	seems	gone	to	sleep	!
他的	"	爱	"	似乎	已消失	到	睡觉	!

他的"爱"似乎已经沉睡了!

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] [hʌmz] [ænd; ənd] [hɔːz]

I	wonder	why	he	hums	and	haws
我	想知道	为什么	他	嗡嗡声	和	山楂

我想知道他为什么总是支支吾吾。

[wɪð; wɪθ] - ['kɜːrtʃɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz][noʊz] :

With	'	kerchief	at	his	nose	:
和	-	头巾	在	他的	鼻子	:

他鼻子上蒙着一块手帕:

[ænd; ənd] [ðen] [meɪks] [wʌn] [ɪk'spektɪŋ] [pɔːz] , — —

And	then	makes	one	expecting	pause	,	—	—
和	然后	制作	一	期待	暂停	,	—	—

然后，他停顿了一下，让人不禁期待——

[jet] [stɪl] [hiː; hi][dəunt][prə'poʊz] .

Yet	still	he	don't	propose	.
然而	仍然	他	不	提出	.

但他仍然没有求婚。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [bel] [ɔːr] [bes] ,

I	wonder	whether	Bell	or	Bess	,
我	想知道	无论	钟	或者	贝丝	,

我想知道贝尔还是贝丝，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][moʊst][əd'maiəz] ,

It	is	he	most	admires	,
它	是	他	最多	钦佩	,

这是他最钦佩的。

['iːv(ə)n] ['mɪstrəs] - ['kænɑːt] [ges] —

Even	Mistress	Match'em	cannot	guess	—
甚至	情妇	-	不能	猜测	—

就连"配对小姐"也猜不到——

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['peɪʃ(ə)ns] ['taɪərz] .

It	really	patience	tires	.
它	真的	耐心	轮胎	.

耐心真的会让人疲惫。

[hiː; hi] [hʌŋ] , [læst] [naɪt] , [ɔː(r)] ['bɛləz] [tʃer] ,

He	hung	,	last	night	,	o'er	Bella's	chair	,
他	悬挂	, 最后的	夜晚	,	超过	贝拉的	椅子	,

昨晚，他吊死在贝拉的椅子上。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ][kloʊz] —

And	things	seem'd	at	a	close	—
和	事物	似乎	在	一个	关闭	—

事情似乎已经结束了——

[tuː; tə] - [deɪ] - [twʌz]

To	-	day	'	twas
到	-	天	-	那是

今天是

[bes] [wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [ker] ,

Bess	was	all	his	care	,
贝丝	曾是	全部	他的	关心	,

贝丝全靠他照顾。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][dəunt][prə'poʊz] .

But	yet	he	don't	propose	.
但	然而	他	不	提出	.

但他却没有求婚。

['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə]['kɑːnsərt] , [pleɪ] , [ænd; ənd][bɔːl] ,

He's	gone	to	concert	,	play	,	and	ball	,
他是	已消失	到	音乐会	,	玩	,	和	球	,

他去听过音乐会、看过戏、参加过球赛。

[soʊ]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] ,

So	often	with	them	now	,
所以	经常	和	他们	现在	,

现在他们经常这样，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ɔːl]

That	it	must	seem	to	one	and	all
那	它	必须	似乎	到	一	和	全部

这对所有人来说都应该是这样的

[æz; əz]['baɪndɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] [vaʊ] .

As	binding	as	a	vow	.
作为	结合	作为	一个	发誓	.

如同誓言一般具有约束力。

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [miːn] [tuː; tə] [teɪk]

He	certainly	does	mean	to	take
他	当然	做	意思是	到	拿

他当然是打算这么做的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , [ænd; ənd][kloʊz]

One	of	the	girls	,	and	close
一	的	这	女孩们	,	和	关闭

其中一个女孩，而且关系很亲密。

[ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [liːdz] — [ðə; ði] [flə:tɪŋ] [reɪk] —

The	life	he	leads	—	the	flirting	rake	—
这	生活	他	线索	—	这	调情	耙	—

他过着那种生活——风流成性的浪荡子——

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][dəunt][prə'poʊz] .

But	yet	he	don't	propose	.
但	然而	他	不	提出	.

但他却没有求婚。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks]

I	often	wonder	what	he	thinks
我	经常	想知道	什么	他	思考

我常常想知道他在想什么。

[wiː; wi][æsk][hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə][duː] —

We	ask	him	here	to	do	—
我们	问	他	这里	到	做	—

我们请他来这里做——

['kuːlli] [hiː; hi]['koʊbɝnz, 'kɑːkˌbɝːnz]['klærət] [drɪŋks] ,

Coolly	he	Cockburn's	claret	drinks	,
冷静地	他	科克伯恩的	红酒	饮料	,

他冷静地喝着科克伯恩的红酒，

[ænd; ənd] [wɪnz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][æt; ət] [luː] .

And	wins	from	me	at	Loo	.
和	胜利	从	我	在	厕所	.

而且我在 Loo 那里赢了。

[fɔːr; fər] ['twenti] [mʌnθs] ['hiːz]['dæŋgəld][ɑːn] ,

For	twenty	months	he's	dangled	on	,
为了	二十	几个月	他是	悬挂着	在	,

他已经悬而未决二十个月了，

[ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [boʊz] ,

The	foremost	of	their	beaux	,
这	首先	的	他们的	美男子	,

他们最得意的追求者，

[waɪl] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [els] [hæv; həv] [gɔːn] , —

While	half	-	a	-	dozen	else	have	gone	,	—
尽管	一半	-	一个	-	打	别的	有	已消失	,	—

虽然还有六七个人离开了，——

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][dəunt][prə'poʊz] .

And	still	he	don't	propose	.
和	仍然	他	不	提出	.

但他仍然没有求婚。

[noʊ] ['mætər] — - [tɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] , [ðoʊ] ,

No	matter	—	'	tis	a	comfort	,	though	,
不	事情	—	-	的	一个	舒适	,	尽管	,

没关系——不过，这多少让人感到安慰。

[tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [wʌn] ,

To	know	he	will	take	one	,
到	知道	他	将要	拿	一	,

知道他会拿一个，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðoʊ] - [bes] [ænd; ənd] ['belə] [goʊ] ,

And	even	tho	'	Bess	and	Bella	go	,
和	甚至	虽然	-	贝丝	和	贝拉	去	,

即使贝丝和贝拉走了，

[hiː; hi] [stɪl] [meɪ] [fɪks] [ɑːn][fæn] .

He	still	may	fix	on	Fan	.
他	仍然	可能	使固定	在	扇子	.

他可能还是会选择范。

[aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

I'll	have	him	in	the	family	,
患病的	有	他	在	这	家庭	,

我会让他成为我们家的一员。

[ðæts] [ʃʊr] — [bʌt; bət] , [waɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] —

That's	sure	—	But	,	why	,	you	look	—
那就是	当然	—	但	,	为什么	,	你	看	—

那当然——但是，你看——

" [oʊ] , ['mædəm] , ['mɪstər] . ['tɑːmsənz] [dʒʌst]
" Oh , madam , Mr . Thomson's just
" 哦 , 女士 , 先生 . 汤姆逊的 只是

"哦，夫人，汤姆森先生只是

[gɑːt] ['mærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kʊk] — —
Got married to his cook — —
得到 已婚 到 他的 厨师 — —

娶了他的厨娘——

" [teɪts] ['edɪnbərə] ['mægəziːn] .
" Tait's Edinburgh Magazine .
" 泰特的 爱丁堡 杂志 .

《泰特的爱丁堡杂志》。

[ðə; ði] ['weɪvɚli] ['nɑːvəlz] .
THE WAVERLEY NOVELS .
这 韦弗利 小说 .

《韦弗利》系列小说。

[pər'hæps][noʊ] ['raɪtər] [hæz; həz]['evər] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] [soʊ] [ɪk'stensɪv] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'lærəti]
Perhaps no writer has ever enjoyed in his lifetime so extensive a popularity
也许 不 作家 有 曾经 享受 在 他的 寿命 所以 广泛的 一个 人气
[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['weɪvɚli] .
as the Author of Waverley .
作为 这 作者 的 韦弗利 .

也许没有哪位作家在其一生中像《威弗利》的作者那样享有如此广泛的知名度。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['truːli] [sed] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt]['oʊnli] ['brɪtɪʃ] ,
His reputation may be truly said to be not only British ,
他的 名声 可能 是 真的 说 到 是 不是 仅有的 英国 ,

他的声誉可以说不仅限于英国。

[bʌt; bət] [ˌjʊrə'piːən] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['lɪmɪtɪd] [ə; eɪ][tɜːrm] .
but European — and even this is too limited a term .
但 欧洲的 — 和 甚至 这 是 也 有限的 一个 学期 .

但欧洲的——即便如此，这个术语也过于局限。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [juːst] [ɪn] ['dɪfrənt]
He has had the advantage of writing in a language used in different
他 有 有 这 优势 的 写作 在 一个 语言 用过的 在 不同的
['hemiˌsfiəz] [baɪ] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd] [kə'mjʊnəti] ,
hemispheres by highly civilized communities ,
半球 经过 高度 文明 社区 ,

他的优势在于，他使用的语言是不同半球高度文明社会所使用的语言。

[ænd; ənd] ['waɪdli] [dɪ'fjuːzd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ;
and widely diffused over the surface of the globe ;
和 广泛 扩散 超过 这 表面 的 这 地球 ;

并广泛扩散至全球表面；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [fə'siliteitid] [baɪ]
and he has written at a period when communication was facilitated by
和 他 有 书面 在 一个 时期 什么时候 沟通 曾是 促进 经过
[piːs] ;
peace ;
和平 ;

他写作的时期，正值和平时期，通讯十分便利；

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] ,
while to the wonder of his own countrymen ,
尽管 到 这 想知道 的 他的 自己的 同胞们 ,

令他的同胞们感到惊讶的是，

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][æn; ən][ˌʌnigˈzɑːmpld] [dɪˈgriː] [ɪˈstæblɪʃt] [æn; ən] [əˈsendənsi] [ˈoʊvər][ðə; ði]

he	has	to	an	unexampled	degree	established	an	ascendency	over	the
他	有	到	一个	史无前例	程度	已确立的	一个	优势	超过	这

[teɪsts] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [neiʃəns] .

tastes	of	foreign	nations	.
口味	的	外国的	国家	.

他对外国国家的品味产生了前所未有的主导作用。

[hɪz; ɪz][wɜːrks][hæv; həv] [bɪn] [sɔːt] [baɪ] [ˈfɔːrənərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈvɪdəti] [iːkˈwəlɪŋ] , [neɪ] ,

His	works	have	been	sought	by	foreigners	with	an	avidity	equalling	,	nay	,
他的	作品	有	到过	寻求	经过	外国人	和	一个	热情	等于	,	不	,

[ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈsiːdɪŋ] ,

almost	exceeding	,
几乎	超过	,

他的作品一直受到外国人的追捧，其热情堪比，甚至几乎超过了……

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] .

that	with	which	they	have	been	received	among	us	.
那	和	哪个	他们	有	到过	已收到	之中	我们	.

他们在我们中间受到的接纳。

[ðə; ði] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈlɪtərəri] [teɪsts] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmənɪ] , [wɪtʃ] [ˈtwentɪ] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ]

The	conflicting	literary	tastes	of	France	and	Germany	,	which	twenty	years	ago
这	冲突	文学	口味	的	法国	和	德国	,	哪个	二十	年	前

[siːmd] [ˌdaɪəˈmetrɪklɪ] [əˈpoʊzd] ,

seemed	diametrically	opposed	,
似乎	径直地	反对	,

法国和德国的文学品味截然不同，而二十年前，这两种品味似乎完全对立。

[ænd; ənd] [ˈhoʊpləslɪ] [ɪˌrekənˈsaɪləb(ə)l] , [hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][juˈnaɪtɪd][ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	hopelessly	irreconcilable	,	have	at	length	united	in	admiration	of
和	绝望地	不可调和的	,	有	在	长度	团结的	在	钦佩	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

原本水火不容的他们，最终都对他钦佩不已。

[ɪn] [fræns] [hiː; hi][hæz; həz][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪn] [teɪst] , [ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n]

In	France	he	has	effected	a	revolution	in	taste	,	and	given
在	法国	他	有	受影响	一个	革命	在	品尝	,	和	给定

[ˈvɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði] " [roʊˈmæntɪk] [skuːl] .

victory	to	the	"	Romantic	School	.
胜利	到	这	"	浪漫的	学校	.

在法国，他掀起了一场审美革命，使"浪漫主义画派"取得了胜利。

" [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnlɪ] [ˈriːdɚz] , [bʌt; bət] [ˈɪmɪtəɪtəz] .

"	He	has	had	not	only	readers	,	but	imitators	.
"	他	有	有	不是	仅有的	读者	,	但	模仿者	.

"他不仅有读者，还有模仿者。"

[əˈmʌŋ] [ˈfrentʃmən] , [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [sɪŋk] [mɑːrz] " [meɪ] [biː; bi][ˈsaɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtɑːlərəblɪ]

Among	Frenchmen	,	the	author	of	"	Cinq	Mars	"	may	be	cited	as	a	tolerably
之中	法国人	,	这	作者	的	"	cinq	火星	"	可能	是	引用	作为	一个	勉强可以接受

[səkˈsesf(ə)l] [wʌn] .

successful	one	.
成功的	一	.

在法国人中，《五月五日》的作者可以算得上是一位相当成功的人。

['ɪtəli] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l] " ['nɑ:vəlz] " [wɜ:r; wər] ['pri:viəsli] [ˌʌn'noʊn] , [hæz; həz] [bɪn]
Italy , in which what we call " Novels " were previously unknown , has been
意大利 , 在 哪个 什么 我们 称呼 " 小说 " 是 之前 未知 , 有 到过
[raʊzd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['tɔ:rpər] ,
roused from its torpor ,
唤醒 从 它是 麻木 ,

意大利，这个此前对我们称之为"小说"的事物一无所知的国家，已经从沉睡中苏醒过来。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['ɪmɪteɪtər] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['tælənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðə; ði] "
and has found a worthy imitator of British talent in the author of the "
和 有 成立 一个 值得 模仿者 的 英国 天赋 在 这 作者 的 这 "
[prɔ:'mɛsi] ['spoʊzi] .
Promessi Sposi .
普罗梅西 斯波西 .

并且，《约婚夫妇》的作者是一位值得效仿的英国人才。

" [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪvɚli] ['nɑ:vəlz] , [sɪks] [ɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['pærɪs] .
" Of the Waverley Novels , six editions have been published in Paris .
" 的 这 韦弗利 小说 , 六 版本 有 到过 已发布 在 巴黎 .

"在《韦弗利小说》系列中，已有六个版本在巴黎出版。"

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntu:] [frentʃ] , ['dʒɜ:rmən] , [ɪ'tæliən] ,
Many of them have been translated into French , German , Italian ,
许多 的 他们 有 到过 翻译 进入 法语 , 德语 , 意大利语 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
and other languages .
和 其他 语言 .

其中许多作品已被翻译成法语、德语、意大利语和其他语言。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ri:d] [bəuθ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gændʒi:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] ;
To be read both on the banks of the Ganges and the Ohio ;
到 是 读 两个都 在 这 银行 的 这 恒河 和 这 俄亥俄州 ;

既可在恒河岸边阅读，也可在俄亥俄河岸边阅读；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] , [æz; əz] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [wɔ:lʃ] ,
and to be found , as is mentioned by Dr . Walsh ,
和 到 是 成立 , 作为 是 提及 经过 博士 . 沃尔什 ,

正如沃尔什博士所提到的，这一点可以找到：

[wer] [pər'hæps] [noʊ] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] [bʊk] [hæd; həd] ['evər] [kʌm] — [ɑ:n] [ðə; ði] ['veri] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv]
where perhaps no other English book had ever come — on the very verge of
在哪里 也许 不 其他 英语 书 有 曾经 来 — 在 这 非常 边缘 的
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
civilization ,
文明 ,

在其他英文书籍或许从未涉足的地方——文明的边缘地带，

[ɑ:n] [ðə; ði] ['bɔ:rdərz] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] — [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [praʊd]
on the borders of Turkey — this is indeed a wide reign and a proud
在 这 边界 的 火鸡 — 这 是 的确 一个 宽的 在位 和 一个 自豪的
[dɪ'stɪŋkʃn] ;
distinction ;
区别 ;

在土耳其边境——这的确是一片广阔的疆域和一项令人自豪的殊荣；

[bʌt; bət] ['praʊder] [stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɑ:t] ['oʊnli] [ri:d] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sʌbdʒəˌgeɪtid] , [æz; əz]
but prouder still to be not only read , but to have subjugated , as
但 更骄傲 仍然 到 是 不是 仅有的 读 , 但 到 有 被征服 , 作为
[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
it were ,
它 是 ,

但更令我自豪的是，我的作品不仅被阅读，而且仿佛已被我征服。

[ænd; ənd] ['məʊldɪd] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] .

and	moulded	the	literary	tastes	of	the	civilized	world	.
和	模制	这	文学	口味	的	这	文明	世界	.

并塑造了文明世界的文学品味。

[vɔl'ter] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtər] [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , [hæz; həz] [ə'proʊtʃt] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent]

Voltaire	is	the	writer	who	,	in	his	lifetime	,	has	approached	nearest	to	this	extent
伏尔泰	是	这	作家	WHO	,	在	他的	寿命	,	有	接近	最近的	到	这	程度

[ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti] .

of	popularity	.
的	人气	.

伏尔泰是生前最接近这种受欢迎程度的作家。

['sɔvrinz] [kɔːtid] [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] [wɜːr; wər]

Sovereigns	courted	and	corresponded	with	him	;	his	own	countrymen	were
君主	求爱	和	对应	和	他	;	他的	自己的	同胞们	是

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] ;

enthusiastic	in	his	praise	;
热情的	在	他的	称赞	;

君主们争相讨好他，与他通信往来；他的同胞们也热情地赞扬他；

[ænd; ənd][soʊ]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	so	general	was	a	knowledge	of	the	French	language	,
和	所以	一般的	曾是	一个	知识	的	这	法语	语言	,

因此，掌握法语是普遍的常识。

[ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] , [wɜːr; wər] [fə'mɪliər]

that	a	large	majority	of	the	well	-	educated	throughout	Europe	,	were	familiar
那	一个	大的	多数	的	这	出色地	-	受过教育	自始至终	欧洲	,	是	熟悉的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

with	his	writings	.
和	他的	著作	.

当时，欧洲绝大多数受过良好教育的人都熟悉他的作品。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɑːpju'lærəti][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] ['pɑːrtəznʃɪp] .

But	much	of	this	popularity	was	the	popularity	of	partisanship	.
但	很多	的	这	人气	曾是	这	人气	的	党派倾向	.

但这种受欢迎程度很大程度上是党派之争的受欢迎程度。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [kɔːz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][nɑːt][ə'loʊn][æz; əz][ðə; ði] [miːd]

He	served	a	cause	,	and	for	such	service	,	and	not	alone	as	the	meed
他	服务	一个	原因	,	和	为了	这样的	服务	,	和	不是	独自的	作为	这	需求

[ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

of	genius	,
的	天才	,

他为一项事业服务，而这种服务，不仅仅是天才的才能，

[wɜːr; wər] ['ɑːnərz] ['læviʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

were	honours	lavished	upon	him	.
是	荣誉	慷慨的	之上	他	.

他获得了无数荣誉。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [fræns] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['diːəˌfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz]

The	people	of	France	,	by	whom	he	was	almost	deified	in	his
这	人们	的	法国	,	经过	谁	他	曾是	几乎	神化	在	他的

法国人民几乎将他神化了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	285	]
[	页	-	]

['lætər] ['jɪrz] , [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [les] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][lænd] ,

latter	years	,	regarded	him	less	as	the	literary	marvel	of	their	land	,
后者	年	,	认为	他	较少的	作为	这	文学	奇迹	的	他们的	土地	,

晚年，人们不再把他视为本国的文学奇才。

[ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌns] ['pəːsikjuːtid] [baɪ]['despətɪzəm] ,

than	as	the	man	once	persecuted	by	despotism	,
比	作为	这	男人	一次	受迫害	经过	专制主义	,

比起曾经遭受专制迫害的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [ə'seɪlənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'devər]

and	the	ablest	assailant	of	those	institutions	which	they	were	endeavouring
和	这	最有能力	袭击者	的	那些	机构	哪个	他们	是	努力

[tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] .

to	undermine	.
到	破坏	.

以及他们试图破坏的那些机构的最有力攻击者。

[bʌt; bət] [vɔl'ter] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti] ,

But	Voltaire	,	with	all	his	popularity	,
但	伏尔泰	,	和	全部	他的	人气	,

但是伏尔泰，尽管他非常受欢迎，

[hæz; həz] [left] [ɪm'prest] [ɑːn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['skersli] ['eni] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]

has	left	impressed	on	literature	scarcely	any	distinguishable	traces	of
有	左边	印象深刻	在	文学	几乎	任何	可区分的	痕迹	的

[hɪz; ɪz] ['paʊər] .

his	power	.
他的	力量	.

他在文学上几乎没有留下任何可辨识的影响力痕迹。

[hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ] [mɑːrkt] [əˌrɪdʒə'nælәti][ʌv; əv] [staɪl] — [hiː; hi] ['faʊndɪd] [noʊ] [skuːl] — [ænd; ənd]

He	exhibited	no	marked	originality	of	style	—	he	founded	no	school	—	and
他	展出	不	标记	独创性	的	风格	—	他	创立	不	学校	—	和

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪmɪtəɪtəz] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

as	for	his	imitators	,	where	are	they	?
作为	为了	他的	模仿者	,	在哪里	是	他们	?

他的风格没有表现出明显的原创性——他没有创立任何流派——至于他的模仿者，他们现在在哪里呢?

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][ɪk'saɪtɪd] , [wʌn][mʌst; məst][kən'sɪdər][nɑːt] ['mɪrli] [haʊ] [wel] ,

To	justify	the	admiration	he	excited	,	one	must	consider	not	merely	how	well	,
到	证明合法	这	钦佩	他	兴奋的	,	一	必须	考虑	不是	仅仅	如何	出色地	,

要证明他所激起的钦佩之情是合理的，就必须考虑的不仅仅是他做得有多好，

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [haʊ] ['veriəsli,'væriəsli][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .

but	how	much	and	how	variously	he	has	written	.
但	如何	很多	和	如何	各种各样的	他	有	书面	.

但他写了多少东西，以及他的作品种类有多丰富。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [vɔl'ter] , [ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv][lɔːrd]['baɪrən] , [ðer; ðər][ɪz]

With	the	exception	of	Voltaire	,	and	perhaps	of	Lord	Byron	,	there	is
和	这	例外	的	伏尔泰	,	和	也许	的	主	拜伦	,	那里	是

['skersli] [ə; eɪ] ['raɪtər] [huːz] [ˌpɑːpju'lærəti] ,

scarcely	a	writer	whose	popularity	,
几乎	一个	作家	谁	人气	,

除了伏尔泰，或许还有拜伦勋爵之外，几乎没有哪位作家的受欢迎程度能与此相提并论。

[waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] , [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

while	he	lived	,	passed	beyond	the	precincts	of	his	own	country	.
尽管	他	居住地	,	通过了	超过	这	辖区	的	他的	自己的	国家	.

他生前曾到过自己国家的境外。

[ðɪs] , [ʌn'tɪl] ['lætərli] , [wʌz; wəz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] .

This	,	until	latterly	,	was	scarcely	possible	.
这	,	直到	后来	,	曾是	几乎	可能的	.

直到最近，这几乎是不可能的。

[tɪl] [nɪr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Till	near	the	middle	of	the	eighteenth	century	,
直到	靠近	这	中间	的	这	第十八	世纪	,

直到十八世纪中叶，

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [kɔːld] [ðə; ði] " [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['letərz] " [ɪg'zɪstɪd]['oʊnli][ɪn] [neɪm] .

what	had	been	long	called	the	"	Republic	of	Letters	"	existed	only	in	name	.
什么	有	到过	长的	称为	这	"	共和国	的	信件	"	存在	仅有的	在	姓名	.

长期以来被称为"文人共和国"的那个国家，实际上只是徒有虚名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['truːli]['æplɪkəb(ə)l][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɪriəd] ,

It	is	not	truly	applicable	but	to	the	present	period	,
它	是	不是	真的	适用的	但	到	这	展示	时期	,

它并非完全适用，但适用于当前时期。

[wen] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz]['ræpɪd][ænd; ənd] ['iːzi] ,

when	the	transmission	of	knowledge	is	rapid	and	easy	,
什么时候	这	传播	的	知识	是	迅速的	和	简单的	,

当知识传播迅速且便捷时，

[ænd; ənd][noʊ][wɜːrk][ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['dʒiːniəs][kæn; kən] [ɪk'saɪt] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] ['kʌntri]

and	no	work	of	unquestionable	genius	can	excite	much	interest	in	any	country
和	不	工作	的	毋庸置疑	天才	能	激发	很多	兴趣	在	任何	国家

,

,

,

任何一部无可置疑的天才之作，都很难在任何国家引起人们的极大兴趣。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['kwɪkli] [felt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]

without	the	vibration	being	quickly	felt	to	the	uttermost	limits	of	the	civilized
没有	这	振动	存在	迅速地	毛毡	到	这	极致	限制	的	这	文明

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

而这种震动却并未迅速波及到文明世界的最边缘地带。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['priːviəsli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] ,

How	little	this	was	previously	the	case	is	evident	from	the	fact	,
如何	小的	这	曾是	之前	这	案件	是	明显	从	这	事实	,

此前这种情况发生的程度之低，从以下事实便可看出：

[ðæt] ['nuːmərəs] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

that	numerous	and	important	as	were	the	political	relations	of	England
那	很多的	和	重要的	作为	是	这	政治的	关系	的	英格兰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

with	the	continent	,
和	这	大陆	,

就像英国与欧洲大陆的政治关系一样，既众多又重要。

[ænd; ənd] [sək'sesfəli] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['letərz] ,

and	successfully	as	we	had	attended	to	the	cultivation	of	letters	,
和	成功地	作为	我们	有	参加	到	这	栽培	的	信件	,

并且，由于我们一直致力于文学的培养，所以取得了成功。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɜːrst] [noʊn] [ɑːn]

yet	**it**	**is**	**scarcely**	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**years**	**since**	**we**	**were**	**first**	**known**	**on**
然而	它	是	几乎	更多的	比	一个	百	年	自从	我们	是	第一的	已知	在

[ðə; ði]['kɑːntɪnənt][tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [maɪt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [ə; eɪ]

the	**continent**	**to**	**have**	**what**	**might**	**deserve**	**to**	**be**	**called**	**"**	**a**
这	大陆	到	有	什么	可能	应得	到	是	称为	"	一个

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Literature	**.**
文学	.

然而，距离我们在非洲大陆上首次拥有堪称"文学"的东西，也不过一百多年而已。

" ['ʃeɪkˌspɪər] , ['draɪdən] , [ænd; ənd][poʊp] , [sək'sesɪvli] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [ðə; ði]

"	**Shakspeare**	**,**	**Dryden**	**,**	**and**	**Pope**	**,**	**successively**	**enjoyed**	**in**	**their**	**own**	**country**	**the**
"	莎士比亚	,	德莱顿	,	和	教皇	,	依次	享受	在	他们的	自己的	国家	这

[haɪɪst; 'haɪəst][ˌpɑːpju'lærəti][æz; əz] ['raɪtɚz] .

highest	**popularity**	**as**	**writers**	**.**
最高	人气	作为	作家	.

"莎士比亚、德莱顿和蒲柏先后在本国享有最高的作家声望。

[ʌv; əv] [ðiːz] ,

Of	**these**	**,**
的	这些	,

其中，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] ['evər]

it	**may**	**reasonably**	**be**	**doubted**	**whether**	**the**	**name**	**of**	**the**	**first**	**had**	**been**	**ever**
它	可能	合理	是	怀疑	无论	这	姓名	的	这	第一的	有	到过	曾经

[hɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

heard	**out**	**of**	**it**	**.**
听到	出去	的	它	.

人们有理由怀疑，第一个人的名字是否曾从中被提及过。

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd][hæd; həd][ə; eɪ]['waɪdər] [feɪm] .

We	**can**	**find**	**no**	**evidence**	**which**	**shows**	**that**	**the**	**second**	**had**	**a**	**wider**	**fame**	**.**
我们	能	寻找	不	证据	哪个	演出	那	这	第二	有	一个	更广泛	名声	.

我们找不到任何证据表明第二部作品拥有更广泛的知名度。

[poʊp][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['betər] [noʊn] ;

Pope	**was**	**indeed**	**better**	**known**	**;**
教皇	曾是	的确	更好的	已知	;

教皇确实更为人所知；

[fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [kən'spɪkjuəs] [θruː] ['ɑːnərz] [peɪd] [tuː; tə]

for	**literature**	**had**	**been**	**made**	**conspicuous**	**through**	**honours**	**paid**	**to**
为了	文学	有	到过	制成	显眼的	通过	荣誉	有薪酬的	到

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] ;

it	**by**	**the**	**statesmen**	**of**	**Queen**	**Anne**	**;**
它	经过	这	政治家	的	女王	安妮	;

因为安妮女王时期的政治家们给予文学以荣誉，文学才得以彰显其地位；

[ænd; ənd][poʊp][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] [pə'lɪtɪkli] ['emɪnənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	**Pope**	**was**	**the**	**friend**	**of**	**a**	**peer**	**politically**	**eminent**	**,**	**and**	**was**
和	教皇	曾是	这	朋友	的	一个	同伴	政治上	杰出	,	和	曾是

[θɔːt] ,

thought	**,**
想法	,

教皇是位政治地位显赫的贵族的朋友，而且人们认为，

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['poʊəm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði]

in	conjunction	with	him	,	to	have	written	a	poem	,	of	which	,	if	the
在	连词	和	他	,	到	有	书面	一个	诗	,	的	哪个	,	如果	这

['poʊətri][wʌz; wəz] [ˌdɪsri'gɑ:did] ,

poetry	was	disregarded	,
诗	曾是	被忽视	,

与他合著了一首诗，如果这首诗被忽略，

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌʌnək'septəbl] [tu:; tə][ðə; ði] " [fɪ'lɒsəfəz] " [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .

the	opinions	were	not	unacceptable	to	the	"	philosophers	"	of	the	continent	.
这	意见	是	不是	不可接受	到	这	"	哲学家	"	的	这	大陆	.

这些观点对于欧洲大陆的"哲学家"来说并非不可接受。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['weɪvɚli] [ɪz][fɜ:rst] [prɪ'zentɪd]

One	of	the	points	of	view	in	which	the	Author	of	Waverley	is	first	presented
一	的	这	积分	的	看法	在	哪个	这	作者	的	韦弗利	是	第一的	呈现

[tu:; tə][ˌju: 'es][ɪz] ,

to	us	is	,
到	我们	是	,

《威弗利》作者最初向我们展现的观点之一是：

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'lɪnɪˌeɪtər] [ʌv; əv]['hju:mən] ['kærəktər] .

as	a	delineator	of	human	character	.
作为	一个	轮廓线	的	人类	特点	.

作为人类性格的刻画者。

[wen] [wi:; wi][rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,

When	we	regard	him	in	this	light	,
什么时候	我们	看待	他	在	这	光	,

当我们从这个角度看待他时，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [strʌk] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rs] ,

we	are	struck	at	once	by	the	fertility	of	his	invention	,	and	the	force	,
我们	是	击	在	一次	经过	这	生育力	的	他的	发明	,	和	这	力量	,

我们立刻被他发明创造的丰富性和力量所震撼，

['nɑ:v(ə)lti] , [ænd; ənd][fɪ'deləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] .

novelty	,	and	fidelity	of	his	pictures	.
新奇	,	和	忠诚	的	他的	图片	.

他的作品新颖独特，而且忠实还原了原作。

[hi:; hi] [brɪŋz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] , [nɑ:t]['æbstrækt] ['bi:ɪŋs] , [bʌt; bət] ['bri:ðɪŋ] , ['æktɪŋ] ,

He	brings	to	our	minds	,	not	abstract	beings	,	but	breathing	,	acting	,
他	带来	到	我们的	思想	,	不是	抽象的	生物	,	但	呼吸	,	表演	,

['spi:kɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

speaking	individuals	.
请讲	个人	.

他带给我们的不是抽象的概念，而是会呼吸、会行动、会说话的个体。

[ðen] [wʌt] [və'raɪəti] !

Then	what	variety	!
然后	什么	种类	!

那种类真是太多了！

[wʌt] [əˌrɪdʒə'nælәti] !

What	originality	!
什么	独创性	!

真是别出心裁！

[wʌt] ['nʌmbərz] !

What	numbers	!
什么	数字	!

好惊人的数字！

[wʌt] [ə; eɪ] ['gæləri] [hæz; həz][hiː; hi][set] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] !
What a gallery has he set before us !
什么 一个 画廊 有 他 放 前 我们 !

他为我们呈现了一幅多么精彩的画卷啊!

[noʊ] ['raɪtər] [bʌt; bət] ['ʃeɪkˌspɪər] ['evər] ['iːkwəld] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
No writer but Shakspeare ever equalled him in this respect .
不 作家 但 莎士比亚 曾经 等于 他 在 这 尊重 .

在这方面，除了莎士比亚之外，没有哪个作家能与他相提并论。

['ʌðər] [meɪ] [hæv; həv] ['iːkwəld] , [pər'hæps] [sə'pɑːst] [hɪm; ɪm] ,
Others may have equalled , perhaps surpassed him ,
其他的 可能 有 等于 , 也许 超越 他 ,

其他人或许与他齐名，甚至超越了他，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['sɪŋg(ə)l] ['pɔːrtrət] (['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [naɪt]
in the elaborate finishing of some single portrait (witness the immortal Knight
在 这 精心制作的 精加工 的 一些 单身的 肖像 (证人 这 不朽 骑士
[ænd; ənd]['skwaɪər][ʌv; əv] [sər'vænti:z] ,
and Squire of Cervantes ,
和 乡绅 的 塞万提斯 ,

在某些肖像画的精细润饰中（例如塞万提斯的《骑士与侍从》），

['fiːldɪŋz] ['ædəmz] , [ænd; ənd] ['goʊldˌsmɪθs] ['vɪkər]) ; [ɔːr] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'spleɪd] , [wɪð; wɪθ] ['greɪtər]
Fielding's Adams , and Goldsmith's Vicar) ; or may have displayed , with greater
菲尔丁的 亚当斯 , 和 金匠的 牧师) ; 或者 可能 有 显示 , 和 更大的
[skɪl] ,
skill ,
技能 ,

菲尔丁的《亚当斯》和戈德史密斯的《牧师》）；或者可能展现出更高的技巧，

[ðə; ði]['mɔːrbɪd] [ə'nætəmi] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] — [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['slaɪtər] ['fɔɪbəlz] [ænd; ənd]
the morbid anatomy of human feeling — and our slighter foibles and
这 病态的 解剖学 的 人类 感觉 — 和 我们的 略微 缺点 和
['faɪnər] [ˌsensə'bɪlɪti:z] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [tʌtʃt] [baɪ] ['fiːmeɪl] [hændz] — [bʌt; bət]
finer sensibilities have been more exquisitely touched by female hands — but
更精细 感性 有 到过 更多的 精美绝伦 感动 经过 女性 双手 — 但
[nʌn] [seɪv] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz]['evər] [kən'trɪbjuːtɪd] [soʊ] ['lɑːrdʒli] ,
none save Shakspeare has ever contributed so largely ,
没有任何 节省 莎士比亚 有 曾经 贡献 所以 很大程度上 ,

人类情感的病态解剖——我们更细微的弱点和更细腻的感受——都曾被女性的双手更精妙地触及——但除了莎士比亚之外，没有人做出过如此巨大的贡献。

[soʊ]['væljʊəbli] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktərz] ; — [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [soʊ] [sər'praɪzɪŋli]
so valuably , to our collection of characters ; — of pictures so surprisingly
所以 有价值的 , 到 我们的 收藏 的 人物 ; — 的 图片 所以 出奇
[ə'rɪdʒən(ə)l] , [jet] ,
original , yet ,
原来的 , 然而 ,

对我们的人物收藏来说，它们如此宝贵；——这些图片如此出人意料地原创，然而，

[wʌns] [siːn] , [əd'mɪtɪd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɔːrməbl] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .
once seen , admitted immediately to be conformable to Nature .
一次 已见 , 承认 立即地 到 是 符合 到 自然 .

一旦看到，便立即承认符合自然规律。

[neɪ] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'nɑːmələs] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər][felt][tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [ˌrekən'saɪləbl] [wɪð; wɪθ]

Nay	,	even	his	anomalous	beings	are	felt	to	be	generally	reconcilable	with
不	,	甚至	他的	异常的	生物	是	毛毡	到	是	一般来说	可调和的	和

['aʊər; ɑːr][koʊd][ʌv; əv] [ˌprɔbə'bilitiz] ;

our	code	of	probabilities	;
我们的	代码	的	概率	;

不，即使是他那些反常的生物，人们也普遍认为它们符合我们的概率法则；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

and	,	as	has	been	said	of	the	supernatural	creations	of	Shakspeare	,
和	,	作为	有	到过	说	的	这	超自然	作品	的	莎士比亚	,

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] ,

we	are	impressed	with	the	belief	,
我们	是	印象深刻	和	这	信仰	,

正如人们评价莎士比亚笔下那些超自然生物时所说的那样，我们对这种信仰印象深刻。

[ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] [dɪd][ɪg'zɪst] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] .

that	if	such	beings	did	exist	,	they	would	be	as	he	has	represented	them	.
那	如果	这样的	生物	做过	存在	,	他们	会	是	作为	他	有	代表	他们	.

— ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] .

—	Edinburgh	Review	.
—	爱丁堡	审查	.

如果真有这样的生物存在，它们就会像他所描述的那样。——《爱丁堡评论》

[men] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [biːz] .

MEN	COMPARED	WITH	BEES	.
男士	比较的	和	蜜蜂	.

将人比作蜜蜂。

([frʌm; frəm][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] , " [baɪ] [liː] [hʌnt] .)

(	From	a	continuation	of	"	the	Indicator	,	"	by	Leigh	Hunt	.	)
(	从	一个	续篇	的	"	这	指标	,	"	经过	莉	打猎	.	)

（摘自利·亨特所著《指标》的续篇。）

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] , [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl]['ænɪmeɪtɪd][kriˈeɪʃ(ə)n] ,

It	has	been	thought	,	that	of	all	animated	creation	,
它	有	到过	想法	,	那	的	全部	动画	创建	,

人们认为，在所有动画作品中，

[ðə; ði] [biːz] ['prez(ə)nt][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɔːrəl] ['laɪknəs] [tuː; tə][mæn] ;

the	bees	present	the	greatest	moral	likeness	to	man	;
这	蜜蜂	展示	这	最	道德	相似	到	男人	;

蜜蜂在道德上与人类最为相似；

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['leɪbər] [ænd; ənd] [leɪ] [ʌp] ['stɔrz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [kə'mjʊnəti] ,

not	only	because	they	labour	and	lay	up	stores	,	and	live	in	communities	,
不是	仅有的	因为	他们	劳动	和	躺	向上	商店	,	和	居住	在	社区	,

不仅因为他们劳动、囤积物资、生活在社区里，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːnərki] .

but	because	they	have	a	form	of	government	and	a	monarchy	.
但	因为	他们	有	一个	形式	的	政府	和	一个	君主制	.

但因为他们有政府形式和君主制。

['vəːdʒil] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [ðem; ðəm]['æftər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fæʃ(ə)n] .

Virgil	immortalized	them	after	a	human	fashion	.
维吉尔	永垂不朽	他们	后	一个	人类	时尚	.

维吉尔以拟人化的方式将他们永垂不朽。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['prɑ:bəbli] [aʊt][ʌv; əv]['kɑ:mplɪmənt][tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn]

A	writer	in	the	time	of	Elizabeth	,	probably	out	of	compliment	to	the	Virgin
一个	作家	在	这	时间	的	伊丽莎白	,	大概	出去	的	赞扬	到	这	处女

[kwi:n] ,

Queen	,
女王	,

伊丽莎白时代的一位作家，大概是为了向这位童贞女王致敬而作。

['rendərd] [ðem; ðəm][drə'mætɪs] [pər'soʊni] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [hoʊl] [pleɪ] [tu:; tə]

rendered	them	dramatis	personae	,	and	gave	them	a	whole	play	to
渲染	他们	戏剧	人物	,	和	给予	他们	一个	所有的	玩	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

赋予他们戏剧人物角色，并让他们独挑大梁，上演一出完整的戏剧。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [held] [ʌp][tu:; tə][ˌju: 'es] , [nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪknəs] ,

Above	all	,	they	have	been	held	up	to	us	,	not	only	as	a	likeness	,
多于	全部	,	他们	有	到过	握住	向上	到	我们	,	不是	仅有的	作为	一个	相似	,

最重要的是，它们不仅作为肖像呈现在我们面前，而且

[bʌt; bət][æz; əz] " [ə; eɪ] [greɪt] ['mɔ:rəl]['les(ə)n] ; " [ænd; ənd] [ðɪs] ,

but	as	"	a	great	moral	lesson	;	"	and	this	,
但	作为	"	一个	伟大的	道德	课	;	"	和	这	,

但作为“一个伟大的道德教训”；而且，

[nɑ:t] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]

not	merely	with	regard	to	the	duties	of	occupation	,	but	the	form	of
不是	仅仅	和	看待	到	这	职责	的	职业	,	但	这	形式	的

[ðer; ðər]['pɑ:ləti] .

their	polity	.
他们的	政体	.

不仅涉及职业职责，还涉及其政治形式。

[ə; eɪ] [mə'nɑ:rkɪkl] ['gʌvərnmənt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][mæn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

A	monarchical	government	,	it	is	said	,	is	natural	to	man	,	because	it	is
一个	君主制	政府	,	它	是	说	,	是	自然的	到	男人	,	因为	它	是

[æn; ən]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv]['neɪtʃər] :

an	instinct	of	nature	:
一个	本能	的	自然	:

据说，君主制政府对人类来说是自然的，因为它是自然本能：

[ðə; ði] ['veri] [bi:z] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

the	very	bees	have	it	.
这	非常	蜜蜂	有	它	.

连蜜蜂身上都有这种物质。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntu:][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs]

It	may	be	worth	while	to	inquire	a	moment	into	the	value	of	this
它	可能	是	值得	尽管	到	查询	一个	片刻	进入	这	价值	的	这

['ɑ:rgjumənt] ;

argument	;
争论	;

或许值得花点时间探究一下这个论点的价值；

[nɑ:t][æz; əz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:vrɪn] [lɔ:rd] [kɪŋ] ['wɪljəm]

not	as	affecting	the	right	and	title	of	our	Sovereign	Lord	King	William
不是	作为	影响	这	正确的	和	标题	的	我们的	主权	主	国王	威廉

[ðə; ði] [fɔ:rθ] ([hu:m] ,

the	Fourth	(	whom	,
这	第四	(	谁	,

并不影响我们至高无上的国王威廉四世（即威廉四世）的权利和头衔。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [sɪn'serəti] , [wi:; wi][hoʊp][gɑ:d] [wɪl] [prɪ'zɜ:rv] ！ ） , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn]

with	the	greatest	sincerity	,	we	hope	God	will	preserve	!	)	,	but	for	its	own
和	这	最	诚意	,	我们	希望	上帝	将要	保存	！	）	,	但	为了	它是	自己的

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

我们怀着最真挚的愿望，祈求上帝保佑！），但就其本身而言，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n]['lɪt(ə)l] [kə'lætərəl] [dɪ'dʌkʃnz] .

as	well	as	for	certain	little	collateral	deductions	.
作为	出色地	作为	为了	肯定	小的	抵押品	扣除	.

以及一些小额抵押品扣除。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [wi:; wi]['kænɑ:t][bʌt; bət][rɪ'mɑ:rk] [haʊ] [ˌʌn'ferli] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

And	,	in	the	first	place	,	we	cannot	but	remark	how	unfairly	the	animal
和	,	在	这	第一的	地方	,	我们	不能	但	评论	如何	不公平	这	动物

[kri'eɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] ['tri:tɪd] ,

creation	are	treated	,
创建	是	治疗	,

首先，我们不得不指出动物们遭受了多么不公平的待遇。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv]['mɔ:rəl][ɪg'zæmp(ə)l] .

with	reference	to	the	purposes	of	moral	example	.
和	参考	到	这	目的	的	道德	例子	.

就道德示范的目的而言。

[wi:; wi] [dɪ'greɪd] [ɔ:r][ɪg'zɔ:lt][ðem; ðəm] ,

We	degrade	or	exalt	them	,
我们	降级	或者	崇高	他们	,

我们贬低他们，或者抬高他们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	286	]
[	页	-	]

[第286页]

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['su:ts][ðə; ði]['les(ə)n][wi:; wi][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] .

as	it	suits	the	lesson	we	desire	to	inculcate	.
作为	它	西装	这	课	我们	欲望	到	灌输	.

因为它符合我们想要灌输的理念。

[ɪf] [wi:; wi] [rɪ'bju:k] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ɔ:r][ə; eɪ] ['senʃʊəlɪst] ,

If	we	rebuke	a	drunkard	or	a	sensualist	,
如果	我们	训斥	一个	酒鬼	或者	一个	感官主义者	,

如果我们斥责醉汉或好色之徒，

[wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [si'viəə] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tu:; tə] [ˌrekə'mend]

we	think	we	can	say	nothing	severer	to	him	than	to	recommend
我们	思考	我们	能	说	没有什么	更严重	到	他	比	到	推荐

[hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] " [ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv][hɪm'self] ;

him	not	to	make	"	a	beast	of	himself	;
他	不是	到	制作	"	一个	兽	的	他自己	;

我们认为对他最严厉的批评莫过于劝告他不要"自取灭亡"。

" [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ˌʌn'fer] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bi:sts] , [hu:] [ɑ:r; ər][noʊ] ['drʌŋkədz] ,

"	which	is	very	unfair	towards	the	beasts	,	who	are	no	drunkards	,
"	哪个	是	非常	不公平	向	这	野兽	,	WHO	是	不	醉汉	,

"这对牲畜来说非常不公平，它们可不是酒鬼。"

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['neɪtʃər] [ɪn'tendɪd] .

and	behave	themselves	as	nature	intended	.
和	表现	他们自己	作为	自然	故意的	.

并按照自然规律行事。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [hæz; həz][noʊ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][get][ə; eɪ] [red] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

A	horse	has	no	habit	of	drinking	;	he	does	not	get	a	red	face	with	it
一个	马	有	不	习惯	的	喝	;	他	做	不是	得到	一个	红色的	脸	和	它

.

:

.

马没有喝水的习惯；喝水后它不会脸红。

[ðə; ði][stæg] [dʌz] [nɑːt][goʊ] ['riːlɪŋ] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪvz] .

The	stag	does	not	go	reeling	home	to	his	wives	.
这	麀	做	不是	去	卷轴	家	到	他的	妻子们	.

雄鹿不会摇摇晃晃地回家见它的妻子们。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['feɪθf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] ,

On	the	other	hand	,	we	are	desired	to	be	as	faithful	as	a	dog	,
在	这	其他	手	,	我们	是	想要的	到	是	作为	忠实	作为	一个	狗	,

另一方面，我们却被要求像狗一样忠诚。

[æz; əz][boʊld][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] , [æz; əz]['tendər][æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] ;

as	bold	as	a	lion	,	as	tender	as	a	dove	;
作为	大胆的	作为	一个	狮子	,	作为	投标	作为	一个	鸽子	;

像狮子一样勇敢，像鸽子一样温柔；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['kwɑːlətiz] [diˈnəutid] [baɪ] [ðiːz] ['epəˌθets] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ]

as	if	the	qualities	denoted	by	these	epithets	were	not	to	be	found	among
作为	如果	这	品质	表示	经过	这些	绰号	是	不是	到	是	成立	之中

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

仿佛这些称号所代表的品质在我们当中并不存在。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [biː] [ɪz][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .

But	above	all	,	the	bee	is	the	argument	.
但	多于	全部	,	这	蜜蜂	是	这	争论	.

但最重要的是，蜜蜂本身就是论点。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['hʌni] - [biː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt] , [ə; eɪ][waɪz]['ænɪm(ə)l] ?

Is	not	the	honey	-	bee	,	we	are	asked	,	a	wise	animal	?
是	不是	这	蜂蜜	-	蜜蜂	,	我们	是	问	,	一个	明智的	动物	?

有人问我们，蜜蜂难道不是一种聪明的动物吗?

— [wiː; wi][grænt][ˌaɪ 'tiː] . — " [dʌθ; dəθ][hiː; hi][nɑːt] [ɪm'pruːv] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] ['aʊər] ? " — [hiː; hi][ɪz] ['prɪti]

—	We	grant	it	.	—	"	Doth	he	not	improve	each	passing	hour	?	"	—	He	is	pretty
—	我们	授予	它	.	—	"	确实	他	不是	提升	每个	通过	小时	?	"	—	他	是	漂亮的

['bɪzi] ,

busy	,
忙碌的	,

——我们同意。——“难道他不是每时每刻都在进步吗？”——他很忙。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] — [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [twelv] , [ænd; ənd][wʌn]

it	must	be	owned	—	as	much	occupied	at	eleven	,	twelve	,	and	one
它	必须	是	拥有	—	作为	很多	占领	在	十一	,	十二	,	和	一

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

它必须被拥有——就像在十一点、十二点和一点钟时被占用一样。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] : — [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [leɪ] [ʌp] ['stɔrz] ?

as	if	his	life	depended	on	it	:	—	Does	he	not	lay	up	stores	?
作为	如果	他的	生活	取决于	在	它	:	—	做	他	不是	躺	向上	商店	?

仿佛他的生命取决于此：——难道他不囤积物资吗?

— [hiː; hi] [dʌz] . — [ɪz][hiː; hi][nɑːt]['soʊʃ(ə)l] ?

—	He	does	.	—	Is	he	not	social	?
—	他	做	.	—	是	他	不是	社会的	?

——他确实有。——他难道不善交际吗?

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] [kə'mjʊnəti] ? — [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . —

Does	he	not	live	in	communities	?	—	There	can	be	no	doubt	of	it	.	—
做	他	不是	居住	在	社区	?	—	那里	能	是	不	怀疑	的	它	.	—

[wel] ,

Well	,
出色地	,

他难道不住在集体宿舍里吗? ——这一点毋庸置疑。——嗯,

[ðen] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [mə'nɑːrkɪkl] ['gʌvərnmənt] ;

then	,	he	has	a	monarchical	government	;
然后	,	他	有	一个	君主制	政府	;

那么,他就拥有一个君主制政府;

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ðæt] ['klɪrli] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɑːnərki] [ɪz][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv]['neɪtʃər] ?

and	does	not	that	clearly	show	that	a	monarchy	is	the	instinct	of	nature	?
和	做	不是	那	清楚地	展示	那	一个	君主制	是	这	本能	的	自然	?

这难道还不足以清楚地表明君主制是自然规律吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] , [baɪ][æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ruːl] ,

Does	it	prove	,	by	an	unerring	rule	,
做	它	证明	,	经过	一个	毫无错误	规则	,

它是否通过一条绝对正确的规则证明,

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [rɪ'kwest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊ'beɪərz][ʌv; əv]['ɪnstɪŋkt] ,

that	the	only	form	of	government	in	request	among	the	obeyers	of	instinct	,
那	这	仅有的	形式	的	政府	在	要求	之中	这	服从者	的	本能	,

唯有那些顺从本能的人才会要求建立这样的政府形式。

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]['nætʃ(ə)rəli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][mæn] ?

is	the	only	one	naturally	fitted	for	man	?
是	这	仅有的	一	自然	适配	为了	男人	?

只有这种生物天然适合人类吗?

[ɪn] ['ænsər] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

In	answering	the	spirit	of	this	question	,
在	回答	这	精神	的	这	问题	,

为了回答这个问题,

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ,

we	shall	not	stop	to	inquire	how	far	it	is	right	as	to	the	letter	,
我们	将	不是	停止	到	查询	如何	远的	它	是	正确的	作为	到	这	信	,

我们不打算停下来探究它在字面上是否正确,

[ɔːr] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [fɔːrmz][ʌv; əv]['pɑːləti][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

or	how	many	different	forms	of	polity	are	to	be	found	among	other	animals	,
或者	如何	许多	不同的	表格	的	政体	是	到	是	成立	之中	其他	动物	,

或者说,在其他动物中,究竟存在多少种不同的政治形式?

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][krəuz] , [ðə; ði] ['biːvərz] , [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ;

such	as	the	crows	,	the	beavers	,	the	monkeys	;
这样的	作为	这	乌鸦	,	这	海狸	,	这	猴子	;

例如乌鸦、海狸、猴子;

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɪg'zæmɪn] [haʊ] [fɑːr]['ɪnstɪŋkt][ɪz][suː'pɪriər][tuː; tə]['riːz(ə)n] ,

neither	shall	we	examine	how	far	instinct	is	superior	to	reason	,
两者都不	将	我们	检查	如何	远的	本能	是	优越的	到	原因	,

我们也不应探究本能究竟在多大程度上优于理性。

[nɔːr] [waɪ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][mæn][hɪm'self][ɪz][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

nor	why	the	example	of	man	himself	is	to	go	for	nothing	.
也不	为什么	这	例子	的	男人	他自己	是	到	去	为了	没有什么	.

也不解释为什么人类自身的例子是徒劳无功。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [biː] [ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ,

We	will	take	for	granted	,	that	the	bee	is	the	wisest	animal	of	all	,
我们	将要	拿	为了	的确	,	那	这	蜜蜂	是	这	最明智的	动物	的	全部	,

我们将理所当然地认为，蜜蜂是所有动物中最聪明的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

and	that	it	is	a	judicious	thing	to	consider	his	manners	and	customs	,
和	那	它	是	一个	明智的	事物	到	考虑	他的	礼仪	和	海关	,

考虑他的举止和习俗是明智之举。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðer; ðər][ə'dɑːpʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][in'fiəriəz] , [huː] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [haɪvz] .

with	reference	to	their	adoption	by	his	inferiors	,	who	keep	him	in	hives	.
和	参考	到	他们的	采用	经过	他的	下等人	,	WHO	保持	他	在	麻疹	.

指的是他的下属收养了他，把他养在蜂巢里。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ,

This	naturally	leads	us	to	inquire	,
这	自然	线索	我们	到	查询	,

这自然会让我们产生这样的疑问：

['weðər] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [freɪm] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][laɪf]['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .

whether	we	could	not	frame	all	our	systems	of	life	after	the	same	fashion	.
无论	我们	可以	不是	框架	全部	我们的	系统	的	生活	后	这	相同的	时尚	.

我们是否可以以同样的方式构建我们所有的生活体系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第19(The Mirror of Literature, Amusement,)

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪzi] , [laɪk][ðə; ði] [biː] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [grɪ'geriəs] , [laɪk][hɪm; ɪm] ;

We	are	busy	,	like	the	bee	;	we	are	gregarious	,	like	him	;
我们	是	忙碌的	,	喜欢	这	蜜蜂	;	我们	是	群居	,	喜欢	他	;

我们像蜜蜂一样忙碌；我们像他一样喜欢群居；

[wiː; wi] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði]

we	make	provision	against	a	rainy	day	;	we	are	fond	of	flowers	and	the
我们	制作	条款	反对	一个	下雨	天	;	我们	是	喜爱	的	花朵	和	这

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

我们未雨绸缪；我们喜爱鲜花和乡村；

[wiː; wi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [stɪŋ] , [laɪk][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ə'baʊt] [wʌt]

we	occasionally	sting	,	like	him	;	and	we	make	a	great	noise	about	what
我们	偶尔	蜇	,	喜欢	他	;	和	我们	制作	一个	伟大的	噪音	关于	什么

[wiː; wi][duː] .

we	do	.
我们	做	.

我们偶尔也会像他一样蜇人；而且我们对自己的所作所为大肆宣扬。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [biː] [ɪn][soʊ] ['meni] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɪnstɪŋkt][ɪz]

Now	,	if	we	resemble	the	bee	in	so	many	points	,	and	his	political	instinct	is
现在	,	如果	我们	类似	这	蜜蜂	在	所以	许多	积分	,	和	他的	政治的	本能	是

[soʊ]['ædmərəb(ə)l] ,

so	admirable	,
所以	令人钦佩的	,

如果我们在很多方面都像蜜蜂，而且他的政治本能又如此令人钦佩，

[let][juː 'es] [rɪ'flekt] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

let	us	reflect	what	we	ought	to	become	in	other	respects	,
让	我们	反映	什么	我们	应该	到	变得	在	其他	尊重	,

让我们反思一下，在其他方面我们应该成为什么样的人。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

in	order	to	attain	to	the	full	benefit	of	his	example	.
在	命令	到	达到	到	这	满的	益处	的	他的	例子	.

为了充分学习他的榜样。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [gɑːt][hæf] [θruː] [ðə; ði] ['wʌndɚz] ,

But	we	have	not	yet	got	half	through	the	wonders	,
但	我们	有	不是	然而	得到	一半	通过	这	奇迹	,

但我们还没领略到一半的奇观呢。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ]['hjuːmən] [kən'dʌkt] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [waɪz] , [ɪn'dʌstriəs] ,

which	are	to	modify	human	conduct	by	the	example	of	this	wise	,	industrious	,
哪个	是	到	调整	人类	执行	经过	这	例子	的	这	明智的	,	勤劳	,

[ænd; ənd] ['mɑːnərk] - ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] .

and	monarch	-	loving	people	.
和	君主	-	爱	人们	.

其目的是通过这个智慧、勤劳、热爱君主的民族的榜样来改变人类的行为。

['mɑːrvələs] ['tʃeɪndʒɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eni]

Marvellous	**changes**	**must**	**be**	**effected**	**,**	**before**	**we**	**have**	**any**
奇妙	变化	必须	是	受影响	,	前	我们	有	任何

['dʒen(ə)rəl] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðem; ðəm] ,

general	**pretension**	**to**	**resemble**	**them**	**,**
一般的	预张	到	类似	他们	,

在我们能够普遍自诩与他们相似之前，必须先进行翻天覆地的变革。

['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'rɪstə'krætɪk] [pər'tɪkjələr] .

always	**excepting**	**in**	**the**	**aristocratic**	**particular**	**.**
总是	除外	在	这	贵族	特别的	.

唯独贵族阶层是个例外。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ðɪ] [ə'rɪstəkræt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haɪv] , [haʊ'evər] [ˌʌn'mæskjjlin] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɔːrd(ə)neri]

For	**instance**	**,**	**the**	**aristocrats**	**of**	**the**	**hive**	**,**	**however**	**unmasculine**	**in**	**their**	**ordinary**
为了	实例	,	这	贵族	的	这	蜂巢	,	然而	缺乏男子气概	在	他们的	普通的

[moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ,

mode	**of**	**life**	**,**
模式	的	生活	,

例如，蜂巢中的贵族，尽管他们在日常生活中表现得不够阳刚，

[ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['meɪlz] .

are	**the**	**only**	**males**	**.**
是	这	仅有的	男性	.

他们是仅有的男性。

[ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] - ['klæsɪz] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['sɑːvrɪn] , [ɑːr; ər] [ɔːl] ['fiːmeɪl] !

The	**working**	**-**	**classes**	**,**	**like**	**the**	**sovereign**	**,**	**are**	**all**	**females**	**!**
这	在职的	-	课程	,	喜欢	这	主权	,	是	全部	女性	!

劳动阶级和君主一样，全是女性！

[haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðɪs] ?

How	**are**	**we**	**to**	**manage**	**this**	**?**
如何	是	我们	到	管理	这	?

我们该如何应对这种情况?

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'vɜːrt] , [baɪ] [wʌn] ['sʌd(ə)n] ['metə] - [mɔːr'foʊsɪs] ,

We	**must**	**convert**	**,**	**by**	**one**	**sudden**	**meta**	**-**	**morphosis**	**,**
我们	必须	转变	,	经过	一	突然	元	-	形态	,

我们必须通过一次突如其来的蜕变来转变，

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['wɪmɪn]

the	**whole**	**body**	**of**	**our**	**agricultural**	**and**	**manufacturing**	**population**	**into**	**women**
这	所有的	身体	的	我们的	农业	和	制造业	人口	进入	女性

!

!

!

将我们农业和制造业人口全部变成女性！

['mɪsɪz] . ['kɑːbɪt] [mʌst; məst] [dɪs'pleɪs] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ɪndiən] [kɔːrn]

Mrs	**.**	**Cobbett**	**must**	**displace**	**her**	**husband**	**,**	**and**	**tell**	**us**	**all**	**about**	**Indian**	**corn**
太太	.	科贝特	必须	位移	她	丈夫	,	和	告诉	我们	全部	关于	印度	玉米

.

:

.

科贝特太太必须取代她的丈夫，并向我们讲述印第安玉米的一切。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

There	must	be	not	a	man	in	Nottingham	,	except	the	Duke	of
那里	必须	是	不是	一个	男人	在	诺丁汉	,	除了	这	公爵	的

['njʊˌkæsl] ;

Newcastle	;
纽卡斯尔	;

诺丁汉城内除了纽卡斯尔公爵之外，不能有其他男人；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tremblɪŋ] [lest][ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd][send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	he	trembling	lest	the	Queen	should	send	for	him	.
和	他	发抖	免得	这	女王	应该	发送	为了	他	.

他战战兢兢，生怕女王召见他。

[ðə; ði] ['teiləz] , ['beɪkərz] , ['kɑːpintəz] , ['gɑːdnəz] , [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi]['mɪsɪz] . ['teiləz] [ænd; ənd]

The	tailors	,	bakers	,	carpenters	,	gardeners	,	must	all	be	Mrs	.	Tailors	and
这	裁缝	,	面包师	,	木匠	,	园丁	,	必须	全部	是	太太	.	裁缝	和

['mɪsɪz] . ['beɪkərz] .

Mrs	.	Bakers	.
太太	.	面包师	.

裁缝、面包师、木匠、园丁，都必须是裁缝太太和面包师太太。

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn] [smɪθ] [mʌst; məst][goʊ][aʊt] .

The	very	name	of	John	Smith	must	go	out	.
这	非常	姓名	的	约翰	史密斯	必须	去	出去	.

约翰·史密斯这个名字必须被世人所知。

[ðə; ði] [də'rektəri] [mʌst; məst][biː; bi][ˌæmə'zoʊniən] .

The	Directory	must	be	Amazonian	.
这	目录	必须	是	亚马逊	.

该目录必须是亚马逊目录。

[ðɪs] ['kɑːmənəlti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] , [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

This	commonalty	of	women	must	also	be	,	at	one	and	the	same	time	,
这	共同性	的	女性	必须	还	是	,	在	一	和	这	相同的	时间	,

女性的这种共同点也必须同时是：

[ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ðə; ði]['vəːdʒinz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

the	operatives	,	the	soldiers	,	the	virgins	,	and	the	legislators	of	the	country
这	特工	,	这	士兵	,	这	处女	,	和	这	立法者	的	这	国家

!

!
!

这个国家的特工、士兵、处女和立法者！

[ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ɔːl][wiː; wi][wɑːnt] , [faɪt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

They	must	make	all	we	want	,	fight	all	our	enemies	,
他们	必须	制作	全部	我们	想	,	斗争	全部	我们的	敌人	,

他们必须满足我们所有的需求，与我们所有的敌人作战。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][get][ʌp][ə; eɪ] [kwiːn] [fɔːr; fər][juː 'es] [wen] ['nesəseri] ;

and	even	get	up	a	Queen	for	us	when	necessary	;
和	甚至	得到	向上	一个	女王	为了	我们	什么时候	必要的	;

必要时甚至可以为我们迎娶一位女王；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔvrinz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪv][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv]['sɪŋgjələr]['ɔːrɪdʒɪn] , ['biːɪŋ]

for	the	sovereigns	of	the	hive	are	often	of	singular	origin	,	being
为了	这	君主	的	这	蜂巢	是	经常	的	单数	起源	,	存在

[ˌmænjə'fæktʃər] !

manufactured	!
制造	!

因为蜂巢中的君主往往是独一无二的，是人为制造的！

['lɪtərəli] " [meɪd] [tu:; tə]['ɔ:rdər] , " [ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['i:tɪŋ] !

literally	"	made	to	order	,	"	and	that	too	by	dint	of	their	eating	!
字面上地	"	制成	到	命令	,	"	和	那	也	经过	凹痕	的	他们的	吃	!

完全是"按需定制"，而且还是通过他们的饮食习惯来定制的！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fed] [ænd; ənd] [stʌft] ['ɪntu:] ['rɔɪəlti] !

They	are	fed	and	stuffed	into	royalty	!
他们	是	美联储	和	填充	进入	皇室	!

他们被喂得饱饱的，被捧成了皇室成员！

[ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɪz] , [tu:; tə] [teɪk] ['eni]['ɔ:rd(ə)neri] ['fi:meɪl] [bi:] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] ,

The	receipt	is	,	to	take	any	ordinary	female	bee	in	its	infancy	,
这	收据	是	,	到	拿	任何	普通的	女性	蜜蜂	在	它是	婴儿期	,

收据是，取一只普通的幼年雌蜂，

[pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kreɪd(ə)l][ɔ:r] [sel] , [ænd; ənd] [fi:d] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv]

put	it	into	a	royal	cradle	or	cell	,	and	feed	it	with	a	certain	kind	of
放	它	进入	一个	皇家	摇篮	或者	细胞	,	和	喂养	它	和	一个	肯定	种类	的

['dʒeli] ;

jelly	;
果冻	;

把它放在皇家摇篮或牢房里，用某种果冻喂养它；

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ɪts] [ʃeɪp] ['ɔ:ltəz] ['ɪntu:] [ðæt] [ʌv; əv] ['sɑ:vrənti] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] ['ɪʃu:z]

upon	which	its	shape	alters	into	that	of	sovereignty	,	and	her	Majesty	issues
之上	哪个	它是	形状	改变	进入	那	的	主权	,	和	她	威严	问题

[fɔ:rθ] ,

forth	,
前进	,

随后它的形状变为主权的形状，女王陛下显现出来。

['rɔɪəl] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['stʌmək] .

royal	by	the	grace	of	stomach	.
皇家	经过	这	优雅	的	胃	.

靠胃的恩赐，成为皇室成员。

[ðɪs] [ɪz][noʊ]['feɪb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [si:] [ɑ:n] [kən'sʌltɪŋ] ['eni] [gʊd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

This	is	no	fable	,	as	the	reader	may	see	on	consulting	any	good	history	of
这	是	不	寓言	,	作为	这	读者	可能	看	在	咨询	任何	好的	历史	的

[bi:z] .

bees	.
蜜蜂	.

这并非寓言故事，读者查阅任何一本优秀的蜜蜂史著作即可知晓。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['sevrəl] [kwi:n] - [bi:z] [ɑ:r; ər] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksədənts] ;

In	general	,	several	Queen	-	bees	are	made	at	a	time	,	in	case	of	accidents	;
在	一般的	,	一些	女王	-	蜜蜂	是	制成	在	一个	时间	,	在	案件	的	事故	;

通常情况下，为了应对意外情况，会同时培育多只蜂后；

[bʌt; bət] [i:tʃ] , [ɑ:n] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ə'pɑ:rtmənt] , [si:ks] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	each	,	on	emerging	from	her	apartment	,	seeks	to	destroy	the	other	,
但	每个	,	在	新兴	从	她	公寓	,	寻找	到	破坏	这	其他	,

但是，她们各自走出公寓后，都试图摧毁对方。

[ænd; ənd][wʌn]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn][haɪv] .

and	one	only	remains	living	in	one	hive	.
和	一	仅有的	遗迹	活的	在	一	蜂巢	.

只剩下一个蜜蜂生活在一个蜂巢里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'pɑ:rt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['kɑ:ləniz] , [laɪk]['daɪdoʊ] .

The	others	depart	at	the	head	of	colonies	,	like	Dido	.
这	其他的	离开	在	这	头	的	殖民地	,	喜欢	蒂朵	.

其他人则像狄多一样，从殖民地的首领处出发。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] [ðen] [ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] -

To	sum	up	then	the	conditions	of	human	society	were	it	to	be	re	-
到	和	向上	然后	这	状况	的	人类	社会	是	它	到	是	关于	-

['mɑːdəld] ['æftər][ðə; ðɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biː] ,

modelled	after	the	example	of	the	bee	,
建模	后	这	例子	的	这	蜜蜂	,

总之，如果人类社会按照蜜蜂的模式进行改造，其状况将会如何呢?

[let][ˌjuː 'es] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd]

let	us	conclude	with	drawing	a	picture	of	the	state	of	our	beloved
让	我们	结束	和	绘画	一个	图片	的	这	状态	的	我们的	心爱

['kʌntri] , [soʊ]['mɑːdɪfaɪd] .

country	,	so	modified	.
国家	,	所以	修改的	.

最后，让我们描绘一下我们挚爱的祖国在经历如此改变后的现状。

[ɪm'praɪmɪs] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['fiːmeɪl] , ['werɪŋ] [swɔːdz] , ['nevər]

Imprimis	,	all	our	working	people	would	be	females	,	wearing	swords	,	never
首先	,	全部	我们的	在职的	人们	会	是	女性	,	穿着	剑	,	绝不

['mæriŋ] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['meɪkɪŋ] [kwiːnz] .

marrying	,	and	occasionally	making	queens	.
结婚	,	和	偶尔	制作	女王们	.

首先，我们所有的劳动人民都将是女性，她们佩剑，永不结婚，偶尔还会成为女王。

[ðeɪ] [wʊd] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['mænər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

They	would	grapple	with	their	work	in	a	prodigious	manner	,	and	make	a
他们	会	抓钩	和	他们的	工作	在	一个	惊人	方式	,	和	制作	一个

[greɪt] [nɔɪz] .

great	noise	.
伟大的	噪音	.

他们会以惊人的速度投入工作，并发出巨大的声响。

['sekəndli] , ['aʊər; ɑːr][ˌærɪ'stɑːkrəsi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] ['meɪlz] , ['nevər] ['wɜːrkɪŋ] , ['nevər] ['mæriŋ] , (

Secondly	,	our	aristocracy	would	be	all	males	,	never	working	,	never	marrying	,	(
第二	,	我们的	贵族	会	是	全部	男性	,	绝不	在职的	,	绝不	结婚	,	(

[ɪk'sept] [wen] [sent][fɔːr; fər] ,

except	when	sent	for	,
除了	什么时候	发送	为了	,

其次，我们的贵族将全部由男性组成，他们从不工作，也从不结婚（除非被召唤），

) ['ɔːlweɪz] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['ænjuəli] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [θroʊt] [kʌt] .

)	always	eating	or	sleeping	,	and	annually	having	their	throats	cut	.
)	总是	吃	或者	睡眠	,	和	每年	拥有	他们的	喉咙	切	.

它们要么不停地吃，要么不停地睡，而且每年都要被割喉。

[ðə; ðɪ] [biː] - ['mæsəkər] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ; [wen] [ə'kɔːrdɪŋli]

The	bee	-	massacre	takes	place	in	July	;	when	accordingly
这	蜜蜂	-	屠杀	需要	地方	在	七月	;	什么时候	因此

蜜蜂大屠杀发生在七月；届时，情况将有所不同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	287	]
[	页	-	]

[第287页]

[ɔːl]['aʊər; ɑːr][noʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd]['dʒentri] [wʊd] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] !

all	our	nobility	and	gentry	would	be	out	of	town	,	with	a	vengeance	!
全部	我们的	贵族	和	绅	会	是	出去	的	镇	,	和	一个	复仇	!

我们所有的贵族和绅士都会愤然离开这座城市!

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [drɔ:] [ðer; ðər][swɔ:dz] , [ænd; ənd] [hʌnt] [ænd; ənd][stæb][ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'baʊt]

The	women	would	draw	their	swords	,	and	hunt	and	stab	them	all	about
这	女性	会	画	他们的	剑	,	和	打猎	和	刺	他们	全部	关于

[ðə; ði] [west] [end] ,

the	West	end	,
这	西方	结尾	,

女人们会拔出剑，在西区四处追杀刺杀他们。

[tɪl] ['brɔmtən] [ænd; ənd] ['beɪˌwɔ:tər] [wʊd] [bi:; bi] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [sleɪn] .

till	Brompton	and	Bayswater	would	be	choked	with	slain	.
直到	布朗普顿	和	贝斯沃特	会	是	窒息	和	被杀	.

直到布朗普顿和贝斯沃特被杀戮者淹没。

['θɜ:rdli] , [hɜ:r; hər]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwi:n] [wʊd] ['i:ðər] [sək'si:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [θroʊn] , [ɔ:r] ,

Thirdly	,	her	Majesty	the	Queen	would	either	succeed	to	a	quiet	throne	,	or	,
第三	,	她	威严	这	女王	会	任何一个	成功	到	一个	安静的	王座	,	或者	,

第三，女王陛下要么会平静地继承王位，要么.....

[ɪf] [ˌmænjə'fæktʃər] , [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['dʒeli][ɪn][hɜ:r; hər]

if	manufactured	,	would	have	to	eat	a	prodigious	quantity	of	jelly	in	her
如果	制造	,	会	有	到	吃	一个	惊人	数量	的	果冻	在	她

['ɪnfənsi] ;

infancy	;
婴儿期	;

如果是人造的，她在婴儿时期就必须吃掉大量的果冻；

[ænd; ənd][soʊ]['ɔ:ltər] ['groʊɪŋ] ['ɪntu:]['prɑ:pər] ['sɑ:vrɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wʊd] ['ɪʃu:] [fɔ:rθ] ,

and	so	alter	growing	into	proper	sovereign	condition	,	would	issue	forth	,
和	所以	改变	生长	进入	恰当的	主权	状况	,	会	问题	前进	,

因此，改变其发展成为适当的主权状态，就会出现。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [hɜ:r; hər] [reɪn] ['i:ðər] [wɪð; wɪθ] ['kɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['sɪstər] ,

and	begin	her	reign	either	with	killing	her	royal	sisters	,
和	开始	她	在位	任何一个	和	杀	她	皇家	姐妹	,

她要么以杀害自己的姐妹为手段开始她的统治，要么以杀害姐妹为手段开始她的统治。

[ɔ:r]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['kɑ:ləni][tu:; tə] [ə'merɪkə] [ɔ:r] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] .

or	leading	forth	a	colony	to	America	or	New	South	Wales	.
或者	领导	前进	一个	殖民地	到	美国	或者	新的	南	威尔士	.

或者带领殖民地前往美洲或新南威尔士。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ðen] [teɪk] [tu:; tə] ['hʌzbənd] [sʌm; səm]['noʊb(ə)l][lɔ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn]

She	would	then	take	to	husband	some	noble	lord	for	the	space	of	one
她	会	然后	拿	到	丈夫	一些	高贵	主	为了	这	空间	的	一

['kælɪndər] ['aʊər] ,

calendar	hour	,
日历	小时	,

然后她会嫁给某个贵族领主，时间只有一小时。

[ænd; ənd] [dis'mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dʌlnəs] , [proʊ'si:d][tu:; tə][laɪ][ɪn][ʌv; əv] - ,

and	dismissing	him	to	his	dullness	,	proceed	to	lie	in	of	12	,
和	解雇	他	到	他的	乏味	,	继续	到	说谎	在	的	-	,

并打发他去享受他的迟钝，然后继续躺下，12，

- ['lɪt(ə)l] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['fɑ:loʊɪŋ] [wi:ks] ,

000	little	royal	highnesses	in	the	course	of	the	eight	following	weeks	,
-	小的	皇家	殿下们	在	这	课程	的	这	八	下列的	周	,

在接下来的八周里，诞生了 000 位小公主。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ; [ɔːl] [wɪtʃ] ['prɪnsli] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]
with **others** **too** **numerous** **to** **mention** **;** **all** **which** **princely** **generation** **with** **little**
和 其他的 也 很多的 到 提到 ; 全部 哪个 王子 一代 和 小的
[ɪk'sepʃn] ,
exception **,**
例外 ,

还有许多其他人，不胜枚举；所有这些王室成员，几乎无一例外，都属于这一代王室成员。

[wʊd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][lɔːds][ɔːr]
would **forthwith** **give** **up** **their** **title** **,** **and** **divide** **themselves** **into** **lords** **or**
会 立即 给 向上 他们的 标题 , 和 划分 他们自己 进入 领主们 或者
['wɜːrkɪŋ] - ['wɪmɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ;
working **-** **women** **as** **it** **happened** **;**
在职的 - 女性 作为 它 发生 ;

他们会立即放弃自己的头衔，并根据情况分为贵族或劳动妇女；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['stɔːri] [wʊd] [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] ,
and **so** **the** **story** **would** **go** **round** **to** **the** **end** **of** **the** **chapter** **,**
和 所以 这 故事 会 去 圆形的 到 这 结尾 的 这 章 ,

故事就这样一直延续到本章结尾。

['bʌslɪŋ] , ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] ['mæsəkər] : — [ænd; ənd] [hɪr] ['ɛndz][ðə; ði][seɪdʒ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]
bustling **,** **working** **,** **and** **massacring** **:** **—** **and** **here** **ends** **the** **sage** **example** **of**
繁华 , 在职的 , 和 屠杀 : — 和 这里 结束 这 圣人 例子 的
[ðə; ði] ['mɑːnərki] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] .
the **Monarchy** **of** **the** **Bees** **.**
这 君主制 的 这 蜜蜂 .

忙碌、劳作、屠杀：——蜜蜂君主制的明智例子到此结束。

[wiː; wi][mʌst; məst] [əb'zɜːrv] [ˌnevərðə'les] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kən'kluːd] ,
We **must** **observe** **nevertheless** **,** **before** **we** **conclude** **,**
我们 必须 观察 尽管如此 , 前 我们 结束 ,

不过，在得出结论之前，我们必须注意到.....

[ðæt] [haʊ'evər] [ɪl] [ænd; ənd]['trædʒɪkl][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] [meɪ] [lʊk] [fɔːr; fər]['hjuːmən]
that **however** **ill** **and** **tragical** **the** **example** **of** **the** **bees** **may** **look** **for** **human**
那 然而 患病的 和 悲剧 这 例子 的 这 蜜蜂 可能 看 为了 人类
[ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
imitation **,**
模仿 ,

然而，尽管蜜蜂的例子看起来多么糟糕和悲惨，人类却应该加以模仿，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk][soʊ] ['meləŋkɑːli] [tuː; tə]
we **are** **not** **to** **suppose** **that** **the** **fact** **is** **anything** **like** **so** **melancholy** **to**
我们 是 不是 到 认为 那 这 事实 是 任何事物 喜欢 所以 忧郁 到
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

我们不应该认为，对他们来说，这件事本身就令人感到如此悲伤。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['iːv(ə)l][æt; ət][ɔːl] , [ɔːr]['oʊnli][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
Perhaps **it** **is** **no** **evil** **at** **all** **,** **or** **only** **so** **for** **the** **moment** **.**
也许 它 是 不 邪恶的 在 全部 , 或者 仅有的 所以 为了 这 片刻 .

或许它根本就不是什么坏事，或者只是暂时的。

[ðə; ði] [droʊnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['fænsi][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['mæsəkə] ;
The **drones** **,** **it** **is** **true** **,** **seem** **to** **have** **no** **fancy** **for** **being** **massacred** **;**
这 无人机 , 它 是 真的 , 似乎 到 有 不 想要 为了 存在 大屠杀 ;

无人机确实似乎并不喜欢被屠杀；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] , [ðæt] [ðeɪ] ,
but **we** **have** **no** **reason** **to** **suppose** **,** **that** **they** **,**
但 我们 有 不 原因 到 认为 , 那 他们 ,

但我们没有理由认为，他们

[ɔːr]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][rest] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪnstɪŋkt] , [ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]
or **any** **of** **the** **rest** **concerned** **in** **this** **extraordinary** **instinct** **,** **are** **aware** **of** **the**
或者 任何 的 这 休息 担心的 在 这 非凡的 本能 , 是 意识到的 的 这
['mætər] [bɪ'fɔːrhænd] ;
matter **beforehand** **;**
事情 预先 ;

或者其他任何与这种非凡直觉有关的人，事先都知道这件事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɒmbæts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kwiːn] - [biːz] ;
and **the** **same** **is** **to** **be** **said** **of** **the** **combats** **between** **the** **Queen** **-** **bees** **;**
和 这 相同的 是 到 是 说 的 这 战斗 之间 这 女王 - 蜜蜂 ;

蜂后之间的争斗也是如此；

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] , [brɔːt] [ə'baʊt] ,
they **appear** **to** **be** **the** **result** **of** **an** **irresistible** **impulse** **,** **brought** **about** **,**
他们 出现 到 是 这 结果 的 一个 无法抗拒 冲动 , 带来 关于 ,

它们似乎是某种不可抗拒的冲动所导致的，

[baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nə'sesəti] .
by **the** **sudden** **pressure** **of** **a** **necessity** **.**
经过 这 突然 压力 的 一个 必要性 .

迫于某种突发的需要。

[biːz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['veri] ['hæpi] , ['dʊrɪŋ] [fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns]
Bees **appear** **to** **be** **very** **happy** **,** **during** **far** **the** **greater** **portion** **of** **their** **existence**
蜜蜂 出现 到 是 非常 快乐的 , 期间 远的 这 更大的 部分 的 他们的 存在
.
:
.

在蜜蜂生命的大部分时间里，它们似乎都非常快乐。

[ə; eɪ]['mɑːdərn] ['raɪtər] ,
A **modern** **writer** **,**
一个 现代的 作家 ,

一位现代作家，

[ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [stɑːpt]
of **whom** **it** **is** **to** **be** **lamented** **that** **a** **certain** **want** **of** **refinement** **stopped**
的 谁 它 是 到 是 哀叹 那 一个 肯定 想 的 精炼 停止
[ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] [pə'sɛpʃən] ,
short **his** **perceptions** **,**
短的 他的 感知 ,

令人惋惜的是，由于某种程度的粗浅，他的感知能力受到了限制。

[ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪnəli][ɪk'spiːdiənt]['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz]
and **degraded** **his** **philosophy** **from** **the** **finally** **expedient** **into** **what** **was**
和 退化的 他的 哲学 从 这 最后 权宜 进入 什么 曾是
['fjuːdʒətɪvli][soʊ] ,
fugitively **so** **,**
逃亡地 所以 ,

并使他的哲学从最终的权宜之计降格为侥幸的权宜之计。

[hæz; həz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] .
has **a** **passage** **on** **this** **point** **,** **as** **agreeable** **as** **what** **he** **is** **speaking** **of** **.**
有 一个 通道 在 这 观点 , 作为 同意 作为 什么 他 是 请讲 的 .

他有一段关于这一点的论述，与他所谈论的内容一样令人赞同。

" [ə; eɪ] [biː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [sprɪŋ] , " [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['peɪli] ,
" A bee among the flowers in spring , " says Dr . Paley ,
" 一个 蜜蜂 之中 这 花朵 在 春天 , " 说道 博士 . 佩利 ,

“春天花丛中的一只蜜蜂，”帕利博士说。

" [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn] .
" is one of the cheerfullest objects that can be looked upon .
" 是 一 的 这 最快乐的 对象 那 能 是 看起来 之上 .

“是人们所能看到的最令人愉悦的事物之一。”

[ɪts][laɪf] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ɪnˈdʒɔɪmənt] , [soʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd][soʊ] [pliːzd] . " — [əˈbrɪdʒd]
Its life appears to be all enjoyment , so busy and so pleased . " — Abridged
它是 生活 出现 到 是 全部 享受 , 所以 忙碌的 和 所以 高兴 . " — 简略
[frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] .
from the New Monthly Magazine .
从 这 新的 月度 杂志 .

它的生活似乎充满了快乐，忙碌而幸福。——摘自《新月刊》

[ðə; ði] ['gæðərər] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

[toʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [pɪr] . — [lɔːrd][keɪ] — , ['daɪnɪŋ][æt; ət]['proʊvoʊst][es] — - [es] , [ænd; ənd]
Toast of a Scotch Peer . — Lord K — , dining at Provost S — ' s , and
吐司 的 一个 苏格兰威士忌 同伴 . — 主 K — , 用餐 在 教务长 S — - s , 和
['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [pɪr] ['prez(ə)nt] ,
being the only peer present ,
存在 这 仅有的 同伴 展示 ,

苏格兰贵族的祝酒词——K勋爵——在教务长S——的餐厅用餐，并且是唯一在场的贵族。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [geɪv] [ə; eɪ][toʊst] , " [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - .
one of the company gave a toast , " The Duke of Buccleugh .
一 的 这 公司 给予 一个 吐司 , " 这 公爵 的 - .

公司里的一位员工举杯祝酒：“巴克卢公爵。”

" [soʊ][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [went] [raʊnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][lɔːrd][keɪ] — ,
" So the peerage went round till it came to Lord K — ,
" 所以 这 贵族 去 圆形的 直到 它 来了 到 主 K — ,

“于是，爵位就这样传到了K勋爵那里。”

[huː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pɪr] , [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['toʊstɪd] ,
who said he would give them a peer , which , although not toasted ,
WHO 说 他 会 给 他们 一个 同伴 , 哪个 , 虽然 不是 烤过的 ,

他说他会给他们一个同侪，虽然没有举杯庆祝，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] [juːz][ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] .
was of more use than the whole .
曾是 的 更多的 使用 比 这 所有的 .

比整体更有用。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [geɪv] " [ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv] [liːθ] . " — ['tʃeɪmbɚzɪz] ['ɛdɪn] .
His lordship gave " The Pier of Leith . " — Chambers's Edin .
他的 领主 给予 " 这 码头 的 利斯 . " — 钱伯斯 爱丁 .

他的领主赠予了“利斯码头”。——钱伯斯爱丁堡。

['dʒuːr] .
Jour .
一天 .

期刊

['kærəlɪn] , [kwiːn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [iː] .
Caroline , Queen of George II .
卡罗琳 , 女王 的 乔治 二 .

卡罗琳，乔治二世王后。

[ə'mjuːzd] [hɜːr'self] [baɪ] ['riːdɪŋ] ['bʌtlɚz] [ə'nælədʒi] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ; [ə; eɪ] [bʊk]
amused herself by reading Butler's Analogy of Religion to Human Nature ; a book
觉得好笑 她自己 经过 阅读 管家 类比 的 宗教 到 人类 自然 ; 一个 书
[wɪtʃ] ['hoʊdli] ,
which Hoadley ,
哪个 霍德利 ,

她以阅读巴特勒的《宗教与人性的类比》为乐；霍德利也读过这本书。

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [sed] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hed] - [eɪk] , [ɪf] [hiː; hi] ['oʊnli] [lʊkt]
Bishop of Winchester , said always gave him the head - ache , if he only looked
主教 的 温彻斯特 , 说 总是 给予 他 这 头 - 疼痛 , 如果 他 仅有的 看起来
['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
into it .
进入 它 .

温彻斯特主教说，如果他仔细研究一下，就会为此头疼。

['æftər] [dʒɔːrdʒ] [iː] . [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['θiətəz] ,
After George II . had ceased to visit the theatres ,
后 乔治 二 . 有 停止 到 访问 这 剧院 ,

乔治二世不再去剧院之后，

['mæklɪnz] [fɑːrs] [ʌv; əv] [lʌv] [ə; eɪ] - [lɑː] - [moʊd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['æktɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'plɔːz] , [hiː; hi]
Macklin's farce of Love A - la - mode having been acted with much applause , he
麦克林 闹剧 的 爱 一个 - 拉 - 模式 拥有 到过 行动 和 很多 掌声 , 他
[sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] ,
sent for the manuscript ,
发送 为了 这 手稿 ,

麦克林的闹剧《时髦爱情》演出后广受好评，他便派人去索要剧本。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [sɪ'deɪt] [oʊld] ['hænəu'viəriən] ['dʒent(ə)lmən]
and had it read over to him by a sedate old Hanoverian gentleman
和 有 它 读 超过 到 他 经过 一个 稳重 老的 汉诺威 绅士
,
,
,

然后由一位沉稳的老汉诺威绅士代他读给他听。

[huː] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] , [spent] [ɪ'lev(ə)n] [wiːks] [ɪn] ['pʌzlɪŋ] [aʊt]
who being but little acquainted with English , spent eleven weeks in puzzling out
WHO 存在 但 小的 熟人 和 英语 , 花费 十一 周 在 令人费解 出去
[ðə; ði] ['ɔθɚz] ['miːnɪŋ] !
the author's meaning !
这 作者的 意义 !

由于他对英语知之甚少，他花了十一个星期才弄明白作者的意思！

[ʃɪps] . — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [ri'mɑːkt] ,
Ships . — During the early part of the last century , as has been remarked ,
船舶 . — 期间 这 早期的 部分 的 这 最后的 世纪 , 作为 有 到过 评论 ,

船舶——正如人们所指出的，在上世纪初，

['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ([ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] .)
almost all the towns of England were on the water (in the navy .)
几乎 全部 这 城镇 的 英格兰 是 在 这 水 (在 这 海军 .)

英国几乎所有城镇都临水（与海军有关）。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['pɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]
Of 的 **the** 这 **few** 很少 **persons** 人 **who** WHO **have** 有 **been** 到过 **so** 所以 **highly** 高度 **esteemed** 尊敬的 **as** 作为 **to** 到 **have** 有 **their** 他们的
[neɪmz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][men][ʌv; əv][wɔːr] ,
names 姓名 **given** 给定 **to** 到 **men** 男人 **of** 的 **war** 战争 **,** ,

极少数人因其崇高的声望而被赋予了以他们名字命名的军事英雄，

[ɑːr; ər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn][ænd; ənd]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] , [huː] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['ɑːnɚd] [baɪ][ðə; ði]
are 是 **Dr** 博士 **.** . **Franklin** 富兰克林 **and** 和 **Joan** 琼 **of** 的 **Arc** 弧 **,** , **who** WHO **were** 是 **thus** 因此 **honoured** 荣幸 **by** 经过 **the** 这
[frentʃ] .
French 法语 **.** .

他们是富兰克林博士和圣女贞德，因此受到法国人的尊崇。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪvi] , [ðə; ði] [ʃɪps] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
In 在 **the** 这 **English** 英语 **navy** 海军 **,** , **the** 这 **ships** 船舶 **the** 这 **Royal** 皇家 **George** 乔治 **have** 有 **been** 到过 **singularly** 单独地 **unfortunate** 不幸 **.** .

在英国海军中，“皇家乔治”号战舰的命运可谓极其不幸。

[ðə; ði] [greɪt] ['hæri] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][bɜːrnt][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] ['meri] .
The 这 **Great** 伟大的 **Harry** 哈里 **also** 还 **was** 曾是 **burnt** 烧焦的 **in** 在 **the** 这 **reign** 在位 **of** 的 **Queen** 女王 **Mary** 玛丽 **.** .

伟大的哈里也在玛丽女王统治时期被烧死。

['pɜːrsən(ə)l] ['ɔːrnəmənt] . — [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['kɑːnəu] , [ðə; ði] [greɪt] [em'pɔːriəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
Personal 个人的 **Ornament** 装饰品 **.** . **—** — **The** 这 **city** 城市 **of** 的 **Kano** 加纳 **,** , **the** 这 **great** 伟大的 **emporium** 商场 **of** 的 **the** 这 **kingdom** 王国
[ʌv; əv] ,
of 的 **Houssa** 胡萨 **,** ,

个人饰品——卡诺城，胡萨王国的伟大商业中心，

[ɪn]['æfrɪkə] , [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [daɪɪŋ] ['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] ,
in 在 **Africa** 非洲 **,** , **is** 是 **celebrated** 著名 **for** 为了 **the** 这 **art** 艺术 **of** 的 **dyeing** 染色 **cotton** 棉布 **cloth** 布 **,** ,

在非洲，它以棉布染色艺术而闻名。

[wɪtʃ] [ɪz] ['æftərwərdz] ['biːtn] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] ['mælɪts] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ][dʒə'pæn] [glɑːs] .
which 哪个 **is** 是 **afterwards** 然后 **beaten** 被打败 **with** 和 **wooden** 木制的 **mallets** 木槌 **until** 直到 **it** 它 **acquires** 收购 **a** 一个 **japan** 日本 **gloss** 光泽 **.** .

然后用木槌敲打，直到表面呈现日本特有的光泽。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [daɪ] [ðer; ðər] [her] [wɪð; wɪθ]['ɪndɪgoʊ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][hændz] , [fiːt] , [legz] ,
The 这 **women** 女性 **dye** 染料 **their** 他们的 **hair** 头发 **with** 和 **indigo** 靛青 **,** , **and** 和 **also** 还 **their** 他们的 **hands** 双手 **,** , **feet** 脚 **,** , **legs** 腿 **,** ,
[ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] .
and 和 **eyebrows** 眉毛 **.** .

这些妇女用靛蓝染头发，也染手、脚、腿和眉毛。

[ðer; ðər][legz][ænd; ənd][ɑːrmz] [ðʌs] ['peɪntɪd] , [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [bluː] [glʌvz]
Their 他们的 **legs** 腿 **and** 和 **arms** 武器 **thus** 因此 **painted** 绘 **,** , **look** 看 **as** 作为 **if** 如果 **covered** 涵盖 **with** 和 **dark** 黑暗的 **blue** 蓝色的 **gloves** 手套
[ænd; ənd] [buːts] .
and 和 **boots** 靴子 **.** .

他们涂上颜料后的胳膊和腿，看起来就像戴着深蓝色手套和靴子一样。

[bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kʌlər] [ðer; ðər] [tiːθ] [ə; eɪ] [blʌd] - [red] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ]

Both	men	and	women	colour	their	teeth	a	blood	-	red	,	which	is	esteemed	a
两个都	男人	和	女性	颜色	他们的	牙齿	一个	血	-	红色的	,	哪个	是	尊敬的	一个

[greɪt] ['ɔːrnəmənt] .

great	ornament	.
伟大的	装饰品	.

男女都喜欢把牙齿涂成血红色，这被认为是一种极好的装饰。

[tiː] . [gɪl] .

T	.	GILL	.
T	.	鳃	.

T. 吉尔

[ə; eɪ] " ['mænɪdʒər] . " — ['kɑːli]

A	"	Manager	.	"	—	Colley
一个	"	经理	.	"	—	科利

一位"经理。"——科利

['sɪbər] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['spɪrɪtɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪməs] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒər] [ɪn]

Cibber	gives	the	following	spirited	description	of	a	famous	theatrical	manager	in
密码	给予	这	下列的	精神抖擞	描述	的	一个	著名的	戏剧	经理	在

[hɪz; ɪz] [deɪ] ;

his	day	;
他的	天	;

西伯对当时一位著名的剧院经理做了如下生动的描述；

" [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [slaɪ] [ə; eɪ] ['taɪrənt] [æz; əz] ['evər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	That	he	was	as	sly	a	tyrant	as	ever	was	at	the	head	of	a
"	那	他	曾是	作为	狡猾	一个	暴君	作为	曾经	曾是	在	这	头	的	一个

['θiːətər] ,

theatre	,
剧院	,

"他依然像以往执掌剧院时那样狡猾暴君，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['æktər] [mɔːr] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [fjuːər] ['deɪz] [peɪ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]

for	he	gave	the	actors	more	liberty	,	and	fewer	day's	pay	than	any	of
为了	他	给予	这	演员	更多的	自由	,	和	更少	天	支付	比	任何	的

[hɪz; ɪz] ['priːdisesər] ;

his	predecessors	;
他的	前任	;

因为他给予演员更大的自由，但日薪却比他的任何一位前任都少；

[hiː; hi] [wʊd] [læf] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [trɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər]

he	would	laugh	with	them	over	a	bottle	,	and	trick	them	in	their
他	会	笑	和	他们	超过	一个	瓶子	,	和	诡计	他们	在	他们的

['baːginz] ; [hiː; hi] [kept]

bargains	;	he	kept
特价商品	;	他	保留

他会和他们一起喝酒聊天，在交易中耍花招；他一直

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	288	]
[	页	-	]

[第288页]

[ðem; ðəm] [pʊr] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

them	poor	,	that	they	might	not	be	able	to	rebel	;	and	sometimes
他们	贫穷的	,	那	他们	可能	不是	是	有能力的	到	反叛	;	和	有时

['meri] ,

merry	,
欢乐	,

他们贫穷，以免他们反抗；有时也快乐，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

that	they	might	not	think	of	it
那	他们	可能	不是	思考	的	它

他们可能想不到这一点。

" ['nuːtənz] ['weðər] ['wɪzdəm] . — [sɜːr]

"	Newton's	Weather	Wisdom	.	—	Sir
"	牛顿	天气	智慧	.	—	先生

“牛顿的气象智慧——爵士

['aɪzək] ['nuːtən] [wʌz; wəz][wʌns]['raɪdɪŋ]['oʊvər]['sɔːlzbəri] [pleɪn] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['kiːpɪŋ] [ʃiːp] ,

Isaac	Newton	was	once	riding	over	Salisbury	Plain	,	when	a	boy	,	keeping	sheep	,
艾萨克	牛顿	曾是	一次	骑术	超过	索尔兹伯里	清楚的	,	什么时候	一个	男生	,	保持	羊	,

艾萨克·牛顿小时候曾在索尔兹伯里平原放羊，当时他骑马经过那里。

[kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — " [sɜːr] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [heɪst] [ɑːn] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ]

called	to	him	—	"	Sir	,	you	had	better	make	haste	on	,	or	you	will	get	a
称为	到	他	—	"	先生	,	你	有	更好的	制作	匆忙	在	,	或者	你	将要	得到	一个

[wet] ['dʒækɪt] .

wet	jacket	.
湿的	夹克	.

喊道：“先生，您最好快点走，否则您的外套就要湿了。”

" ['nuːtən] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] ['niːðər] [klaʊdz] [nɔːr] [spek] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

"	Newton	looking	round	and	observing	neither	clouds	nor	speck	on	the	horizon	,
"	牛顿	寻找	圆形的	和	观察	两者都不	云	也不	斑点	在	这	地平线	,

['dʒɒgd] [ɑːn] ,

jogged	on	,
慢跑	在	,

牛顿环顾四周，发现地平线上既没有云也没有斑点，便继续小跑着。

['teɪkɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

taking	very	little	notice	of	the	rustic's	information	.
采取	非常	小的	注意	的	这	-	信息	.

几乎没把乡下人提供的信息放在心上。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] , [wen] [ə; eɪ][stɔːrm] ['sʌd(ə)nli] [ɜˊ'aɪzɪŋ] , ['wɛtɪd]

He	had	made	but	a	few	miles	,	when	a	storm	suddenly	arising	,	wetted
他	有	制成	但	一个	很少	英里	,	什么时候	一个	风暴	突然	产生	,	湿润

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .

him	to	the	skin	.
他	到	这	皮肤	.

他刚走了几英里，突然下起了暴雨，把他淋了个透。

[sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Surprised	at	the	circumstance	,	and	determined	,	if	possible	,
惊讶	在	这	环境	,	和	决定	,	如果	可能的	,

对这种情况感到惊讶，并决心，如果可能的话，

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ]

to	ascertain	how	an	ignorant	boy	had	attained	a	precision	and	knowledge
到	探明	如何	一个	无知	男生	有	已达到	一个	精确	和	知识

[ɪn][ðə; ði] ['weðər] ,

in	the	weather	,
在	这	天气	,

为了弄清一个无知的男孩是如何获得如此精准的天气知识的，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['waɪzɪst] [fɪ'lɒsəfəz] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] , [hiː; hi] [roʊd] [bæk] , [wet] [æz; əz] [hiː; hi]

of	which	the	wisest	philosophers	would	be	proud	,	he	rode	back	,	wet	as	he
的	哪个	这	最明智的	哲学家	会	是	自豪的	,	他	骑	后退	,	湿的	作为	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

即使是最睿智的哲学家也会为此感到自豪，他浑身湿透地骑马返回。

" [maɪ] [læd] , " [sed] ['nuːtən] ,

"	My	lad	,	"	said	Newton	,
"	我的	小伙子	,	"	说	牛顿	,

“我的孩子，”牛顿说。

" [aɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] ['gɪni] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðaʊ] [kænst] [fɔːr'tel] [ðə; ði] ['weðər]

"	I'll	give	thee	a	guinea	if	thou	wilt	tell	me	how	thou	canst	foretell	the	weather
"	患病的	给	你	一个	几内亚	如果	你	枯萎	告诉	我	如何	你	罐	预言	这	天气

[soʊ]['truːli] . "

so	truly	.	"
所以	真的	.	"

“如果你能告诉我你是如何如此准确地预测天气的，我就给你一枚金币。”

" [wɪl] [jiː; ji] , [sɜːr] ?

"	Will	ye	,	sir	?
"	将要	是的	,	先生	?

先生，您愿意吗?

[aɪ] [wɪl] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

I	will	then	,	"	said	the	boy	,	scratching	his	head	,
我	将要	然后	,	"	说	这	男生	,	抓挠	他的	头	,

“那我就去，”男孩挠了挠头说。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɪni] .

and	holding	out	his	hand	for	the	guinea	.
和	保持	出去	他的	手	为了	这	几内亚	.

他伸出手要那枚金币。

" [naʊ] , [sɜːr] , " ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,

"	Now	,	sir	,	"	having	received	the	money	,	and	pointing	to	his	sheep	,
"	现在	,	先生	,	"	拥有	已收到	这	钱	,	和	指向	到	他的	羊	,

“先生，”他接过钱，指着他的羊说道，“

" [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [blæk] [ræm] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɪnd] ,

"	when	you	see	that	black	ram	turn	his	tail	towards	the	wind	,
"	什么时候	你	看	那	黑色的	内存	转动	他的	尾巴	向	这	风	,

“当你看到那只黑公羊把尾巴转向风的时候，

- [tɪz] [ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ʌv; əv] [reɪn] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] . "

'	tis	a	sure	sign	of	rain	within	an	hour	.	"
-	的	一个	当然	符号	的	雨	之内	一个	小时	.	"

这是不到一小时就会下雨的确切征兆。

" [wʌt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , " [mʌst; məst] [aɪ] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [fɔːr'tel] [ðə; ði] ['weðər]

"	What	,	"	exclaimed	the	philosopher	,	"	must	I	,	in	order	to	foretell	the	weather
"	什么	,	"	惊呼	这	哲学家	,	"	必须	我	,	在	命令	到	预言	这	天气

,

,

,

“我究竟需要做什么，”哲学家惊呼道，“才能预测天气？”

[steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [weɪ] [ðæt] [blæk] [ræm] [tɜːrnz] [hɪz; ɪz] [teɪl] ? "

stay	here	,	and	watch	which	way	that	black	ram	turns	his	tail	?	"
停留	这里	,	和	手表	哪个	方式	那	黑色的	内存	转弯	他的	尾巴	?	"

你待在这里，看着那只黑公羊把尾巴转向哪边?

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	the	boy	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	这	男生	.

"是的，先生，"男孩回答道。

[ɔːf] [roʊd] ['nuːtən] , [kwaɪt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]

Off	rode	Newton	,	quite	satisfied	with	his	discovery	,	but	not	much	inclined	to
离开	骑	牛顿	,	相当	使满意	和	他的	发现	,	但	不是	很多	倾斜	到

[ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

avail	himself	of	it	,
可用	他自己	的	它	,

牛顿骑马离开了，他对自己的发现相当满意，但却不太想利用它。

[ɔːr][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] .

or	to	recommend	it	to	others	.
或者	到	推荐	它	到	其他的	.

或者推荐给其他人。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .

W	.	G	.	C	.
W	.	G	.	C	.

世界高尔夫锦标赛

['prɪmətɪv] [læmp] . — [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændz] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,

Primitive	Lamp	.	—	The	inhabitants	of	the	Landes	,	in	the	south	of	France	,
原始	灯	.	—	这	居民	的	这	兰德斯	,	在	这	南	的	法国	,

原始灯。——法国南部朗德地区的居民，

['biːɪŋ] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ,

being	cut	off	from	the	rest	of	the	world	,	have	it	not	in	their	power	,
存在	切	离开	从	这	休息	的	这	世界	,	有	它	不是	在	他们的	力量	,

与世隔绝，无力改变现状。

[ɪk'sept] [wen] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [ðeɪ] ['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

except	when	once	or	twice	a	year	they	travel	to	the	nearest	towns	with	their
除了	什么时候	一次	或者	两次	一个	年	他们	旅行	到	这	最近的	城镇	和	他们的

[wʊl] ,

wool	,
羊毛	,

除了每年一两次带着羊毛去附近的城镇之外，

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['kændlz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [haʊ] [ðiːz] [kæn; kən][biː; bi]

to	purchase	candles	;	and	as	they	have	no	notion	how	these	can	be
到	购买	蜡烛	;	和	作为	他们	有	不	概念	如何	这些	能	是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

去买蜡烛；但由于他们根本不知道蜡烛是怎么制作的，

[ðeɪ] ['sʌbstɪtuːt] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ə; eɪ][læmp] [fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːrpəntaɪn] [ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm]

they	substitute	in	their	place	a	lamp	fed	with	the	turpentine	extracted	from
他们	代替	在	他们的	地方	一个	灯	美联储	和	这	松节油	提取	从

[ðə; ði][fɜːr] - [triːz] .

the	fir	-	trees	.
这	冷杉	-	树木	.

他们用从冷杉树中提取的松节油来代替松节油，制成一盏灯。

[ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] .

The	whole	process	is	simple	and	primitive	.
这	所有的	过程	是	简单的	和	原始	.

整个过程简单而原始。

[tuː; tə][əbˈteɪn][ðə; ði][ˈtɜːrpəntaɪn] , [ðeɪ] [kʌt][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [triː] ,

To	obtain	the	turpentine	,	they	cut	a	hole	in	the	tree	,
到	获得	这	松节油	,	他们	切	一个	洞	在	这	树	,

为了获取松节油，他们在树上凿了个洞。

[ænd; ənd] [ˈfæsn] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][sæp][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [uːziz] [θruː] ,

and	fasten	a	dish	in	it	to	catch	the	sap	as	it	oozes	through	,
和	系	一个	盘子	在	它	到	抓住	这	树液	作为	它	渗出物	通过	,

并在其中固定一个碟子，用来接住渗出的树液。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz] [fɪld] ,

and	as	soon	as	the	dish	is	filled	,
和	作为	很快	作为	这	盘子	是	已填	,

盘子装满后，

[ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [wɪk] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] ,

they	put	a	wick	of	cotton	into	the	midst	of	the	liquor	,
他们	放	一个	灯芯	的	棉布	进入	这	中间	的	这	酒	,

他们在酒中放入一根棉芯，

[ænd; ənd][bɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wiː; wi][duː][ə; eɪ][læmp] .

and	burn	it	as	we	do	a	lamp	.
和	烧伤	它	作为	我们	做	一个	灯	.

像烧灯一样把它烧掉。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .

W	.	G	.	C	.
W	.	G	.	C	.

世界高尔夫锦标赛

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [bæk] . — [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔːl] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

Turning	the	Back	.	—	In	this	and	all	countries	of	Europe	,
转弯	这	后退	.	—	在	这	和	全部	国家	的	欧洲	,

背弃——在这个国家以及欧洲所有国家，

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [bæk] [əˈpɑːn] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ræŋk][ɔːr][ɪn] [əˈθɔːrəti] , [ɪz] [kənˈsɪdərd] ['haɪli]

to	turn	the	back	upon	persons	of	rank	or	in	authority	,	is	considered	highly
到	转动	这	后退	之上	人	的	秩	或者	在	权威	,	是	经过考虑的	高度

[ɪmˈprɑːpər] ;

improper	;
不当	;

对有地位或有权势的人冷漠无情，被认为是非常不恰当的；

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][moʊd][ɪn] [wɪtʃ] ['mesɪndʒəz]

a	striking	instance	of	which	may	be	seen	in	the	mode	in	which	messengers
一个	引人注目	实例	的	哪个	可能	是	已见	在	这	模式	在	哪个	信使

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːds] [rɪˈtriːt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

from	the	Lords	retreat	along	the	floor	of	the	House	of	Commons	.
从	这	领主	撤退	沿着	这	地面	的	这	房子	的	公共领域	.

一个显著的例子是，上议院的使者沿着下议院的地板退场的方式。

[ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv]['æfrɪkə][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] .

In	the	interior	of	Africa	it	is	quite	otherwise	.
在	这	内部的	的	非洲	它	是	相当	否则	.

非洲内陆的情况则截然不同。

[ðer; ðər][ðə; ði] [kɔːrt] [əˈsemb(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ɪnˈveriəbli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə]

There	the	court	assemble	round	the	sovereign	invariably	with	their	backs	to
那里	这	法庭	集合	圆形的	这	主权	总是	和	他们的	背部	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

朝臣们总是背对着君主聚集在周围。

[tiː] . [gɪl] .

T	.	GILL	.
T	.	鳃	.

T. 吉尔

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['hævɪŋ] ['friːkwəntli] [rɪ'pruːvd] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] , [fɔːr; fər] ['bɔɪlɪŋ]

A	gentleman	having	frequently	reproved	his	servant	,	an	Irish	girl	,	for	boiling
一个	绅士	拥有	频繁地	责备	他的	仆人	,	一个	爱尔兰	女孩	,	为了	沸腾

[egz] [tuː] [hɑːrd] ,

eggs	too	hard	,
鸡蛋	也	难的	,

一位绅士经常责备他的女仆，一位爱尔兰姑娘，把鸡蛋煮得太硬，

[riˈkwestid] [hɜːr; hər][ɪn]['fjuːtʃər] , [tuː; tə] [bɔɪl] [ðem; ðəm]['oʊnli] [θriː] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ðɪ] [klɑːk] .

requested	her	in	future	,	to	boil	them	only	three	minutes	by	the	clock	.
请求	她	在	未来	,	到	熬	他们	仅有的	三	分钟	经过	这	钟	.

她要求以后每次煮沸只需三分钟。

" [ʃʊr] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , " [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ðæt] ,

"	Sure	,	sir	,	"	replied	the	girl	,	"	how	shall	I	do	that	,
"	当然	,	先生	,	"	回复	这	女孩	,	"	如何	将	我	做	那	,

"当然可以，先生，"女孩回答说，"我该怎么做呢？"

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɑːnər] [noʊz] [ðə; ðɪ] [klɑːk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [tuː] [fæst] .

for	your	honour	knows	the	clock	is	always	a	quarter	of	an	hour	too	fast	.
为了	你的	荣誉	知道	这	钟	是	总是	一个	四分之一	的	一个	小时	也	快速地	.

尊敬的法官大人，您深知时钟总是快一刻钟。

" ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .

"	W	.	G	.	C	.
"	W	.	G	.	C	.

世界高尔夫锦标赛

[ʌn'hæpi] [feɪt] [ʌv; əv]['kæˌmoʊnz] . — ['kæˌmoʊnz][ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['poʊət] , [wʌz; wəz]

Unhappy	Fate	of	Camoens	.	—	Camoens	the	celebrated	Portuguese	poet	,	was
不开心	命运	的	卡蒙斯	.	—	卡蒙斯	这	著名	葡萄牙语	诗人	,	曾是

['ʃɪprekt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər]['ɛmˌiːsiːoʊ] ,

shipwrecked	at	the	mouth	of	the	river	Meco	,
遭遇海难	在	这	嘴	的	这	河	机械	,

卡蒙斯的不幸命运——这位著名的葡萄牙诗人卡蒙斯在梅科河口遭遇海难。

[ɑːn][ðə; ðɪ][koʊst][ʌv; əv][kɑm'boʊ.d͡ʒə] , [ænd; ənd][lɔːst][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['prɑːpərti] ;

on	the	coast	of	Camboja	,	and	lost	his	whole	property	;
在	这	海岸	的	柬埔寨	,	和	丢失的	他的	所有的	财产	;

在柬埔寨海岸，他失去了全部财产；

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] ['sɜːrvənt] , [hiː; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]

but	through	the	assistance	of	his	black	servant	,	he	saved	his	life	and
但	通过	这	协助	的	他的	黑色的	仆人	,	他	已保存	他的	生活	和

[hɪz; ɪz]['poʊəmz] ,

his	poems	,
他的	诗歌	,

但在黑人仆人的帮助下，他保住了性命和诗作。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːr] [θruː] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [ɪn][wʌn][hænd] , [fɔːr] [waɪlst] [hiː; hi][swæm] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ]

which	he	bore	through	the	waves	in	one	hand	,	4	whilst	he	swam	ashore	with
哪个	他	钻孔	通过	这	波浪	在	一	手	,	4	而	他	游泳	岸上	和

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] :

the	other	:
这	其他	:

他一手提着它，在波浪中艰难前行；4 他另一手游向岸边。

[hɪz; ɪz] [blæk] ['sɜːrvənt] ['bɛgd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lɪzbən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
his **black** **servant** **begged** **in** **the** **streets** **of** **Lisbon** **for** **the** **support** **of** **his**
他的 黑色的 仆人 乞求 在 这 街道 的 里斯本 为了 这 支持 的 他的
['mæstər] ,
master **,**
掌握 ,

他的黑人仆人在里斯本街头乞求主人的帮助。

[huː] [daɪd][ɪn] - .
who **died** **in** **1579** **.**
WHO 死亡 在 - .

于 1579 年去世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [ək'seləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
It **is** **said** **that** **his** **death** **was** **accelerated** **by** **the** **anguish** **with** **which** **he**
它 是 说 那 他的 死亡 曾是 加速 经过 这 痛苦 和 哪个 他
[fɔː'sɔː] [ðə; ði]['ruːɪn] [ɪm'pendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
foresaw **the** **ruin** **impending** **over** **his** **country** **.**
预见 这 废墟 即将到来的 超过 他的 国家 .

据说，他预见到国家即将毁灭，悲痛欲绝，加速了他的死亡。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] ([sez] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfər]) [hiː; hi]['juːzɪz] [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪk'spreʃənz]
In **one** **of** **his** **letters** **(** **says** **his** **biographer** **)** **he** **uses** **these** **remarkable** **expressions**
在 一 的 他的 信件 (说道 他的 传记作家) 他 用途 这些 卓越 表达式
:
:
:

他的传记作者说，在他的一封信中，他使用了以下这些非凡的表达方式：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['endɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;
" **I** **am** **ending** **the** **course** **of** **my** **life** **;**
" 我 是 结束 这 课程 的 我的 生活 ;

“我即将结束我的人生旅程；

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] ['wɪtnəs] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [maɪ] ['kʌntri] .
the **world** **will** **witness** **how** **I** **have** **loved** **my** **country** **.**
这 世界 将要 证人 如何 我 有 喜爱 我的 国家 .

全世界都会见证我是如何深爱我的祖国的。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][daɪ][ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm] , [bʌt; bət][tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I **have** **returned** **not** **only** **to** **die** **in** **her** **bosom** **,** **but** **to** **die** **with** **her** **.**
我 有 返回 不是 仅有的 到 死 在 她 怀 , 但 到 死 和 她 .

我回来不仅是为了死在她怀里，更是为了和她一起死。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [æz; əz] [əb'skjʊrli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][kloʊzd][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪn][ˌes 'tiː] .
" **He** **was** **buried** **as** **obscurely** **as** **he** **had** **closed** **his** **life** **,** **in** **St** **.**
" 他 曾是 埋葬 作为 晦涩地 作为 他 有 关闭 他的 生活 , 在 英石 .
['ænz] [tʃɜːrtʃ] ,
Anne's **Church** **,**
安妮的 教会 ,

“他被埋葬的方式和他生前一样默默无闻，葬在了圣安妮教堂。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['epɪtæf] [wʌz; wəz][ɪn'skraɪbd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] : —
and **the** **following** **epitaph** **was** **inscribed** **over** **his** **grave** **:** **—**
和 这 下列的 墓志铭 曾是 铭文 超过 他的 严重 : —

他的墓碑上刻着以下墓志铭：——

" [hɪr] [laɪz] ['luːɪs] [diː]['kæˌmoʊnz] ,
" **Here** **lies** **Lewis** **de** **Camoens** **,**
" 这里 谎言 刘易斯 德 卡蒙斯 ,

“路易斯·德·卡蒙斯长眠于此，

[prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
Prince **of** **the** **Poets** **of** **his** **time** **.**
王子 的 这 诗人 的 他的 时间 .

他那个时代最杰出的诗人。

[hiː; hi] [lɪvd] [pʊr] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd][daɪd]
He **lived** **poor** **and** **miserable** **,** **and** **died**
他 居住地 贫穷的 和 悲惨的 , 和 死亡

他一生贫困潦倒，最终死去。

[sʌtʃ] , ['ænoʊ]['dɑːmɪni] , - .
such **,** **Anno** **Domini** **,** **1579** **.**
这样的 , 安诺 多米尼 , - .

例如，公元1579年。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
" **P** **.** **T** **.** **W** **.**
" P . T . W .

“PTW

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] . — [sɜːr] ['kɛnɛlm] ['dɪgbi] [wʌz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ðæt]
The **Philosopher's** **Stone** **.** **—** **Sir** **Kenelm** **Digby** **was** **relating** **to** **King** **James** **that**
这 哲学家的 石头 . — 先生 肯纳姆 迪格比 曾是 相关 到 国王 詹姆斯 那
[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [truː] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] ,
he **had** **seen** **the** **true** **Philosopher's** **Stone** **,**
他 有 已见 这 真的 哲学家的 石头 ,

贤者之石——肯纳姆·迪格比爵士向詹姆斯国王禀报说，他已经见过真正的贤者之石。

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɜːrmɪt][ɪn] ['ɪtəli] ;
in **the** **possession** **of** **a** **hermit** **in** **Italy** **;**
在 这 拥有 的 一个 隐士 在 意大利 ;

意大利一位隐士所拥有；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][stoʊn]
and **when** **the** **king** **was** **very** **curious** **to** **understand** **what** **sort** **of** **a** **stone**
和 什么时候 这 国王 曾是 非常 好奇的 到 理解 什么 种类 的 一个 石头
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
it **was** **,**
它 曾是 ,

国王非常好奇这究竟是什么石头，

[ænd; ənd][sɜːr] ['kɛnɛlm] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr]['frænsɪs]['beɪkən] , [huː]
and **Sir** **Kenelm** **being** **much** **puzzled** **in** **describing** **it** **,** **Sir** **Francis** **Bacon** **,** **who**
和 先生 肯纳姆 存在 很多 困惑 在 描述 它 , 先生 弗朗西斯 熏肉 , WHO
[wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,
was **present** **,**
曾是 展示 ,

肯纳姆爵士对此感到非常困惑，难以描述，当时在场的弗朗西斯·培根爵士也感到困惑。

[ˌɪntər'poʊzd] , [ænd; ənd] [sed] , " [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wetstoʊn] .
interposed **,** **and** **said** **,** **"** **Perhaps** **it** **was** **a** **whetstone** **.**
插入 , 和 说 , " 也许 它 曾是 一个 磨石 .

他插话道：“也许是一块磨刀石。”

" [en] . [biː] .
" **N** **.** **B** **.**
" N . B .

NB

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][prə'vɜːrbiəl][ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪk'saɪtmənt][tuː; tə][ə; eɪ][laɪ][wʌz; wəz]

There	is	an	old	proverbial	expression	,	in	which	an	excitement	to	a	lie	was
那里	是	一个	老的	谚语	表达	,	在	哪个	一个	激动	到	一个	说谎	曾是

[kɔːld] [ə; eɪ] ['wetstoʊn] .

called	a	whetstone	.
称为	一个	磨石	.

有一句古老的谚语，把对谎言的兴奋比作磨刀石。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [gə'zet] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] ,

The	Literary	Gazette	first	published	the	Ground	Plan	of	the	Zoological	Gardens	,
这	文学	公报	第一的	已发布	这	地面	计划	的	这	动物学	花园	,

《文学报》率先刊登了动物园的平面图。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪθəgræf] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] , [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz]

from	a	lithograph	circulated	among	the	members	,	towards	the	close
从	一个	石版画	流通	之中	这	成员	,	向	这	关闭

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .

of	the	year	1827	.
的	这	年	-	.

出自 1827 年末在成员间流传的一幅石版画。

[ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɑːr'selvz] ['dʒʌstɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get] ['ʌðər] .

In	seeking	to	do	ourselves	justice	,	we	must	not	forget	others	.
在	寻求	到	做	我们自己	正义	,	我们	必须	不是	忘记	其他的	.

在努力维护自身权益的同时，我们不应忘记他人。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ə; eɪ]['bɜːdz] [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [frʌm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]

Our	first	Engraving	,	a	Bird's	Eye	View	of	the	Gardens	from	an	original
我们的	第一的	雕刻	,	一个	鸟类	眼睛	看法	的	这	花园	从	一个	原来的

[sketʃ] ,

sketch	,
草图	,

我们的第一幅版画作品，是根据原始草图绘制的花园鸟瞰图。

[ə'pɪrd] [ɪn][noʊ] . - , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] , [sep'tembər] [sɪks] , - .

appeared	in	No	.	330	,	of	The	Mirror	,	September	6	,	1828	.
出现	在	不	.	-	,	的	这	镜子	,	九月	6	,	-	.

刊登于 1828 年 9 月 6 日《镜报》第 330 期。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[ðɪs] [ri'maindz][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

This	reminds	us	of	the	attachment	of	the	late	Duke	of	Norfolk	to	his
这	提醒	我们	的	这	依恋	的	这	晚的	公爵	的	诺福克	到	他的

[dɔːgz] .

dogs	.
狗	.

这让我们想起已故的诺福克公爵对他的爱犬们的深厚感情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [daind] ;
They were admitted to the apartment in which his Grace dined ;
他们 是 承认 到 这 公寓 在 哪个 他的 优雅 用餐 ;

他们被允许进入他大人用餐的公寓；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [faɪn] [kʌts] [frʌm; frəm][dʒɔɪnts][æt; ət] ['teɪbl] ,
and he often selected the fine cuts from joints at table ,
和 他 经常 已选 这 美好的 削减 从 关节 在 桌子 ,

他经常在餐桌上挑选肉块中最好的部分。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['piːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrs][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [oʊk] [flɔːrz] [ʌv; əv] -
and threw the pieces to the curs upon the polished oak floors of Aruudel
和 扔 这 件 到 这 曲线 之上 这 抛光 橡木 楼层 的 -
['kæs(ə)l] .
Castle .
城堡 .

然后把碎片扔到阿鲁德尔城堡光洁的橡木地板上，喂狗。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ðiːz] ['aɪtəmz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] [kə'rekt] , [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l] [rɪ'pɔːrt]
These items , which are not quite correct , are from the Morning Chronicle report
这些 项目 , 哪个 是 不是 相当 正确的 , 是 从 这 早晨 编年史 报告
.
:
.

这些内容并不完全准确，它们来自《晨报》的报道。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

['preʃəs] ['sælvɪdʒ] .
Precious Salvage .
宝贵的 打捞 .

珍贵的打捞品。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] .
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand .
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 .

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：Strand 143 号。

([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,) ['lʌndən] ; [soʊld][baɪ] - ['flaɪʃɚ] , - , [nuː] ['mɑːrkɪt] ,
(near Somerset House ,) London ; sold by ERNAEST FLEISCHER , 626 , New Market ,
(靠近 萨默塞特郡 房子 ,) 伦敦 ; 卖 经过 - 弗莱舍 , - , 新的 市场 ,
['laipsik] ;
Leipsic ;
莱比锡 ;

（靠近萨默塞特府）伦敦；由 ERNAEST FLEISCHER 出售，地址：新市场 626 号，莱普西克；

[dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː] [nɜːv] , [ˌes 'tiː] . [aʊguː'stiːn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn]
G . G . BENNIS , 55 , Rue Neuve , St . Augustin , Paris ; and by all Newsmen
G . G . 本尼斯 , - , 后悔 新 , 英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者
[ænd; ənd] ['bʊkselər] .
and Booksellers .
和 书店 .

GG BENNIS，巴黎圣奥古斯丁新街 55 号；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神